叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蝴蝶之吻(the Butterfly Kiss) 000001

2. 蝴蝶之吻(the Butterfly Kiss) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蝴蝶之吻(The Butterfly Kiss)

[ðə; ði]	['bʌtərflaɪ]	[kɪs]
The	**BUTTERFLY**	**KISS**
这	蝴蝶	吻

蝴蝶之吻

[baɪ]	['ɑːrθər]	['dekər]	['sævɪdʒ]
by	**Arthur**	**Dekker**	**Savage**
经过	亚瑟	德克尔	野蛮的

作者：亚瑟·德克尔·萨维奇

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]['ɔːrbɪt]	['vɑːljəm]	[wʌn]	['nʌmbər]	[ˌtuː'tuː]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Orbit**	**volume**	**1**	**number**	**2**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	轨道	体积	1	数字	2

,	-	.
,	**1953**	**.**
,	-	.

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年《Orbit》杂志第 1 卷第 2 期。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	[wɔːr]	[wʌz; wəz][ɑːn]	,	[ðə; ði]['faɪn(ə)l]	['kætəklɪzəm]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	.
THE	**WAR**	**WAS**	**ON**	**,**	**THE**	**FINAL**	**CATACLYSM**	**HAD**	**BEGUN**	**.**
这	战争	曾是	在	,	这	最终的	灾难	有	开始	.

战争爆发了，最终的灾难开始了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[wʊd]	[daɪ]	,	['iːɑːnz][ʌv; əv]	['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri]	[wʊd]	[biː; bi]	[waɪpt]	[aʊt]	,
THOUSANDS	**WOULD**	**DIE**	**,**	**EONS**	**OF**	**HUMAN**	**HISTORY**	**WOULD**	**BE**	**WIPED**	**OUT**	**,**
数千	会	死	,	亿万年	的	人类	历史	会	是	擦拭	出去	,

['sentʃəriz]	[ʌv; əv]	['kʌltʃər]	[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	.	.	.
CENTURIES	**OF**	**CULTURE**	**BE**	**DESTROYED**	**.**	**.**	**.**
几个世纪	的	文化	是	损毁	.	.	.

成千上万人将丧生，亿万年的人类历史将被抹去，几个世纪的文化将被摧毁.....

[ən'les]	[wʌn]	[mæn]	[kʊd; kəd]	['kæri]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	.
UNLESS	**ONE**	**MAN**	**COULD**	**CARRY**	**OUT**	**HIS**	**PLAN**	**.**
除非	一	男人	可以	携带	出去	他的	计划	.

除非有一个人能够实施他的计划。

[wen]	-	-	[wʌz; wəz]	['kɪdnæp]	,	[noʊ][wʌn][ɑːn]	[ɜːrθ]	[wʌz; wəz]	[les]	[sər'praɪzd]	[ðæn; ðən]
When	**Sykin**	**Supcel**	**was**	**kidnaped**	**,**	**no**	**one**	**on**	**Earth**	**was**	**less**	**surprised**	**than**
什么时候	-	-	曾是	绑架	,	不	一	在	地球	曾是	较少的	惊讶	比

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['hɔːrəs]	['wɪltən]	,
Dr	**.**	**Horace**	**Wilton**	**,**
博士	.	贺拉斯	威尔顿	,

当赛金·苏普塞尔被绑架时，地球上没有人比霍勒斯·威尔顿博士更不感到惊讶。

[tʃiːf]	['mɪlətəri]	[saɪ'kɑːlədʒɪst]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['soʊlər]	['neɪvi]	.
Chief	**Military**	**Psychologist**	**of**	**the**	**Solar**	**Navy**	**.**
首席	军队	心理学家	的	这	太阳的	海军	.

太阳海军首席军事心理学家。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪz] ['mentər] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

And	since	he	had	been	Sy's	mentor	,	and	obviously	responsible	for	his
和	自从	他	有	到过	sy的	导师	,	和	明显地	负责任的	为了	他的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

而且由于他是Sy的导师，显然也应该对他的安全负责，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪltən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɔːt] [baɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Wilton	was	the	first	high	official	sought	by	representatives	of	the
博士	.	威尔顿	曾是	这	第一的	高的	官方的	寻求	经过	代表	的	这

[nuːz] ['sindikits] .

news	syndicates	.
消息	辛迪加	.

威尔顿博士是新闻集团代表们首先要采访的高级官员。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	has	become	increasingly	difficult	,	"	said	the	psychologist	carefully	to	the
"	它	有	变得	日益	难的	,	"	说	这	心理学家	小心	到	这

[gruːp] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

group	sitting	in	his	office	,
团体	坐着	在	他的	办公室	,

"这变得越来越困难了，"心理学家谨慎地对坐在他办公室里的众人说道。

" [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [baɪ][ðə; ði][suə] - ['mælɪk] .

"	to	ignore	such	actions	by	the	Sur	-	Malic	.
"	到	忽略	这样的	行动	经过	这	苏尔	-	恶意	.

"对苏尔马利克人的这种行为置之不理。

" [hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] - [wɔːl] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [nuːzmɪnz] ['taɪni][dʒet] -

"	He	gazed	through	an	open	window	-	wall	to	where	the	newsmen's	tiny	jet	-
"	他	凝视	通过	一个	打开	窗户	-	墙	到	在哪里	这	新闻工作者的	微小的	喷射	-

['kɑːptər] [glɪntid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔrəsts] [edʒ] .

copters	glinted	beneath	a	summer	sun	at	the	forest's	edge	.
直升机	闪闪发光	下面	一个	夏天	太阳	在	这	森林的	边缘	.

他透过敞开的窗墙凝视着森林边缘，新闻记者的微型喷气式直升机在夏日的阳光下闪闪发光。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['saɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['braʊzɪŋ] [θruː] [oʊld]

"	Of	course	,	I	might	have	predicted	it	;	Sy	insisted	upon	browsing	through	old
"	的	课程	,	我	可能	有	预测	它	;	Sy	坚持	之上	浏览	通过	老的

['sɪti] ['ruːɪnz][fɔːr; fər][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

city	ruins	for	relaxation	,
城市	废墟	为了	松弛	,

"当然，我可能早就预料到了；Sy坚持要去古城遗址里逛逛放松一下。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ['eskɔːrt] .

and	he	seemed	to	delight	in	eluding	his	guard	escort	.
和	他	似乎	到	喜	在	逃避	他的	警卫	护送	.

他似乎很享受摆脱卫兵押送的过程。

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊz][ænd; ənd] ['nærəʊ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][viː'juːsiən] — [ɔːr] ,

"	A	reporter	with	the	long	nose	and	narrow	head	of	a	Venusian	—	or	,
"	一个	记者	和	这	长的	鼻子	和	狭窄的	头	的	一个	金星	—	或者	,

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

for	that	matter	,
为了	那	事情	,

"一位记者，长着金星人那样的长鼻子和窄脑袋——或者，就此而言，

[ə; eɪ][suə] - ['mælɪk] — [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

a	Sur	-	Malic	—	raised	his	voice	.
一个	苏尔	-	恶意	—	提高	他的	嗓音	.

苏尔-马利克——提高了嗓门。

" [ijmiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][əˈloʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [snætʃt] ?

"	Y'mean	he	was	all	alone	when	he	was	snatched	?
"	意思是	他	曾是	全部	独自的	什么时候	他	曾是	抢夺	?

你的意思是说他被绑架时是一个孤身一人?

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['restɪd] [wʌn] [hɪp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['ælɔɪ] [desk] .

"	The	doctor	rested	one	hip	on	the	edge	of	a	gleaming	alloy	desk	.
"	这	医生	休息	一	时髦的	在	这	边缘	的	一个	闪闪发光	合金	桌子	.

医生将一侧臀部倚在闪亮的合金桌边上。

['mɪlətəri] [ˌspesəfə'keʃən] , [laɪk][sə'vɪliən] ['prefrəns] , [diˈmɑːndid] [ðæt] ['evri] ['ɑːrtɪfækt]['pɑːsəb(ə)l][biː; bi]

Military	specifications	,	like	civilian	preference	,	demanded	that	every	artifact	possible	be
军队	规格	,	喜欢	平民	偏爱	,	要求	那	每一个	人工制品	可能的	是

[ʌv; əv] [ɪnˈdʊrɪŋ] , ['steɪnləs] ['met(ə)l] .

of	enduring	,	stainless	metal	.
的	持久	,	防锈的	金属	.

与民用产品一样，军用规格也要求所有产品都尽可能采用经久耐用的不锈钢材质。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	I	am	afraid	so	,	"	he	answered	slowly	.
"	我	是	害怕的	所以	,	"	他	回答	缓慢地	.

“恐怕是这样，”他缓缓回答道。

" [ðen] [haʊ] , " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] , " [dˈjuː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][suə] - ['mælɪk] [ðæt]

"	Then	how	,	"	demanded	the	reporter	,	"	d'you	know	it	was	the	Sur	-	Malic	that
"	然后	如何	,	"	要求	这	记者	,	"	你	知道	它	曾是	这	苏尔	-	恶意	那

[gɑːt][hɪm; ɪm] ? "

got	him	?	"
得到	他	?	"

“那么，”记者追问道，“你怎么知道是苏尔-马利克干的？”

" ['sɪmp(ə)l]['lɑːdʒɪk] .

"	Simple	logic	.
"	简单的	逻辑	.

简单的逻辑。

[ðə; ði][suə] - ['mælɪk][hæv; həv] [bɪn] [spə'rædɪkli] ['meɪkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][fɜːrst] - [klæs] [ɜːrθ] ['saɪəntɪsts]

The	Sur	-	Malic	have	been	sporadically	making	off	with	first	-	class	Earth	scientists
这	苏尔	-	恶意	有	到过	偶尔	制作	离开	和	第一的	-	班级	地球	科学家

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] — [ænd; ənd]['saɪ][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

for	a	century	—	and	Sy	had	recently	developed	an	important
为了	一个	世纪	—	和	Sy	有	最近	发达	一个	重要的

[ɪmˈpruːvmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld] ['kɑːzmɪk] [reɪ] ['endʒɪn] .

improvement	in	our	so	-	called	cosmic	ray	engine	.
改进	在	我们的	所以	-	称为	宇宙	射线	引擎	.

一个世纪以来，苏尔-马利克人一直在零星地掳走一流的地球科学家——而西最近在我们所谓的宇宙射线引擎中取得了一项重要的改进。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['trædʒɪk] [riːpə(ː)'kʌʃəns]

If	he	is	forced	to	divulge	the	information	,	there	may	be	tragic	repercussions
如果	他	是	强制	到	泄露	这	信息	,	那里	可能	是	悲惨	反响

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [liːg] .

to	the	Interstellar	League	.
到	这	星际穿越	联盟	.

如果他被迫泄露信息，可能会给星际联盟带来悲剧性的后果。

" ['penslz] ['reɪst] ['iːgərli] [əˈkrɔːs] [noʊt][pædz] .

"	Pencils	raced	eagerly	across	note	pads	.
"	铅笔	比赛	急切地	穿过	笔记	垫子	.

铅笔在笔记本上飞快地划过。

" [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˈsaɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

"	**Furthermore**	**,**	**Sy**	**was**	**well**	**equipped**	**to**	**handle**	**any**	**ordinary**	**emergency**	**.**
"	此外	,	Sy	曾是	出色地	配备	到	处理	任何	普通的	紧急情况	.

此外，Sy 完全有能力应对任何普通的紧急情况。

[nɔːr] [wʊd] [ə; eɪ] [liːg] [wɜːrld] [kəˈmɪt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ,

Nor	**would**	**a**	**League**	**world**	**commit**	**such**	**an**	**act**	**,**
也不	会	一个	联盟	世界	犯罪	这样的	一个	行为	,

联盟世界也不会做出这种事。

[waɪl] [ˈeni] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [əˈlaɪəns] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][suə] - [ˈmælɪk] [wʊd] [biː; bi]

while	**any**	**member**	**of**	**the**	**Radical**	**Alliance**	**other**	**than**	**the**	**Sur**	**-**	**Malic**	**would**	**be**
尽管	任何	成员	的	这	激进的	联盟	其他	比	这	苏尔	-	恶意	会	是

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

incapable	**of**	**it**	**.**
无法	的	它	.

除了苏尔-马利克之外，激进联盟的任何成员都无法做到这一点。

" [ə; eɪ] [ˈstɑːki] [braʊn] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈglaʊəd] .

"	**A**	**stocky**	**brown**	**Martian**	**glowered**	**.**
"	一个	矮壮	棕色的	火星人	怒目而视	.

一个身材矮壮的棕色火星人怒目而视。

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] , [sɜːr] , [dəunt][wiː; wi][waɪp] [aʊt] [ðə; ði][suə] - [ˈmælɪk] ?

"	**Why**	**the**	**hell**	**,**	**sir**	**,**	**don't**	**we**	**wipe**	**out**	**the**	**Sur**	**-**	**Malic**	**?**
"	为什么	这	地狱	,	先生	,	不	我们	擦拭	出去	这	苏尔	-	恶意	?

"先生，我们为什么不彻底消灭苏尔马利克人呢？"

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðeə(r)] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [siːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɔːr] [fliːt] [bɪlt] [ɑːn] - [iː] ,

We	**all**	**know**	**they're**	**straining**	**every**	**seam**	**to**	**get**	**a**	**war**	**fleet**	**built**	**on**	**Pronuleon**	**II**	**,**
我们	全部	知道	它们是	紧张	每一个	接缝	到	得到	一个	战争	舰队	建造	在	-	二	,

我们都知道他们正在竭尽全力在普罗努莱昂二号星球上建造一支战争舰队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈtæks] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	**that**	**their**	**attack's**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**time**	**.**
和	那	他们的	攻击的	仅有的	一个	事情	的	时间	.

他们的进攻只是时间问题。

[ɪf] [wiː; wi][hɪt][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

If	**we**	**hit**	**them**	**where**	**they**	**are**	**,**
如果	我们	打	他们	在哪里	他们	是	,

如果我们攻击他们的据点，

[ðeid] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] — [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [fɜːrst] . . . .

they'd	**never**	**recover**	**—**	**but**	**if**	**we**	**wait**	**for**	**them**	**to**	**strike**	**first**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们会	绝不	恢复	—	但	如果	我们	等待	为了	他们	到	罢工	第一的	.	.	.	.

他们永远无法恢复——但如果我们等到他们先发制人……

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪltən] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɔːrənt] .

"	**Dr**	**.**	**Wilton**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**to**	**stem**	**the**	**torrent**	**.**
"	博士	.	威尔顿	握住	向上	他的	手	到	干	这	激流	.

威尔顿博士举起手阻止了洪水。

" [aɪ][kɑːnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	**I**	**can't**	**speak**	**for**	**the**	**government**	**,**	**young**	**man**	**,**
"	我	不能	说话	为了	这	政府	,	年轻的	男人	,

"年轻人，我不能代表政府发言。"

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi][tuː; tə][foʊ'ment][wɔːr] .

but	**I**	**might**	**point**	**out**	**that**	**it**	**has**	**never**	**been**	**our**	**policy**	**to**	**foment**	**war**	**.**
但	我	可能	观点	出去	那	它	有	绝不	到过	我们的	政策	到	罨	战争	.

但我必须指出，挑起战争从来都不是我们的政策。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz] [ə'lɔtid] [fʌndz] [pər'mɪt] ,

We	are	making	such	preparations	as	allotted	funds	permit	,
我们	是	制作	这样的	准备工作	作为	分配	资金	允许	,

我们正在根据拨款情况进行各项准备工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['soʊlər] [fliːt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

and	the	combined	Solar	Fleet	is	on	the	alert	.
和	这	合并	太阳的	舰队	是	在	这	警报	.

太阳系联合舰队已进入戒备状态。

['ɔːlsoʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][suə] - ['mælɪk][stoʊl]['aʊər; ɑːr] ['læbrətɔːri] ['spiːʃiː] — [ɜːr; ər] — [juˈniːk] ,

Also	,	knowing	that	the	Sur	-	Malic	stole	our	laboratory	speci	—	er	—	Unique	,
还	,	会心	那	这	苏尔	-	恶意	偷窃	我们的	实验室	特制	—	呃	—	独特的	,

此外，我们还要知道，苏尔-马利克人偷走了我们实验室的——呃——独一无二的东西，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] ['mætərz] . "

and	being	able	to	prove	it	are	two	different	matters	.	"
和	存在	有能力的	到	证明	它	是	二	不同的	事情	.	"

能够证明这一点是两回事。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] .

"	Excuse	me	,	doctor	.
"	原谅	我	,	医生	.

打扰一下，医生。

" [ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] [ɜːrθ] [rɪ'pɔːrtər] [stʊd] [ʌp] .

"	A	keen	-	eyed	Earth	reporter	stood	up	.
"	一个	敏锐的	-	眼睛	地球	记者	站立	向上	.

一位眼尖的《地球报》记者站了起来。

" [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] - ['spesɪmən] - .

"	You	started	to	say	'	specimen	'	.
"	你	开始	到	说	-	标本	-	.

你开始说"标本"。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

How	about	that	?
如何	关于	那	?

怎么样?

[ɑːr; ər]['saɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [juː'niːks] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [læb] [gruːps] ['æktʃuəli] [sʌm; səm][kaɪnd]

Are	Sy	and	the	other	Uniques	in	the	special	lab	groups	actually	some	kind
是	Sy	和	这	其他	独一无二	在	这	特别的	实验室	团体	实际上	一些	种类

[ʌv; əv]['hjuːmənɔɪd]['roʊbɑːts][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

of	humanoid	robots	or	something	?
的	人形	机器人	或者	某物	?

Sy和其他特殊实验室小组里的"独特个体"实际上是某种人形机器人之类的东西吗?

[aɪ] [noʊ] [its] [tɑːp] - [drɔːr] [stʌf] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðiːz] [juː'niːks] ['æktʃuəli] ['piːp(ə)l] ?

I	know	it's	top	-	drawer	stuff	,	but	are	these	Uniques	actually	people	?
我	知道	它是	顶部	-	抽屉	东西	,	但	是	这些	独一无二	实际上	人们	?

我知道这些都是顶级产品，但这些"独特者"真的是真人吗?

[duː][juː; jʊ] [meɪk] - [ɪm] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [bɔːrn] , [ɔːr] [wʌt] ?

Do	you	make	'	em	,	or	are	they	born	,	or	what	?
做	你	制作	-	呃	,	或者	是	他们	出生	,	或者	什么	?

它们是人为制造的，还是天生的，还是怎么回事?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər] [ɑːd] [neɪmz] ?

What	are	they	for	,	and	why	their	odd	names	?
什么	是	他们	为了	,	和	为什么	他们的	奇怪的	姓名	?

它们是做什么用的? 为什么名字这么奇怪?

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	He	resumed	his	seat	.
"	他	恢复	他的	座位	.

他重新坐回座位上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ɪkˈspektənt] [ˈsaɪləns] .

The	others	maintained	an	expectant	silence	.
这	其他的	维持	一个	怀孕	沉默	.

其他人则保持着期待的沉默。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] ,

It	was	not	often	they	found	themselves	in	the	tropical	,
它	曾是	不是	经常	他们	成立	他们自己	在	这	热带	,

他们并不常身处热带地区，

[ˈtrækləs] [ˈfɔːrɪst] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [greɪt] [leɪks] [ˈriːdʒən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst]

trackless	forest	area	of	the	American	Great	Lakes	region	,	which	was	almost
无轨	森林	区域	的	这	美国人	伟大的	湖泊	地区	,	哪个	曾是	几乎

[ɪnˈvɪzəbli] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪv(ə)l] [ɪnstəˈleɪʃnz] ,

invisibly	dotted	with	naval	installations	,
隐形地	虚线	和	海军	安装	,

美国五大湖区人迹罕至的森林地带，几乎隐蔽地散布着海军设施。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈintəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [saiˈkɔledʒist] [wɜːr; wər] [rer] [ɪˈvents] ;

and	personal	interviews	with	military	psychologists	were	rare	events	;
和	个人的	访谈	和	军队	心理学家	是	稀有的	活动	;

与军事心理学家进行个人访谈是很少见的；

[bʌt; bət] [ˈdeɪtə] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfæbjələs] [juːˈniːks] [wʊd] [teɪk] [nuːz] [ˈpresɪdəns]

but	data	pertaining	to	the	almost	fabulous	Uniques	would	take	news	precedence
但	数据	相关的	到	这	几乎	太棒了	独一无二	会	拿	消息	优先权

[ɑːn] [ˈevri] [ˈvɪdioʊ] [skriːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,

on	every	video	screen	of	the	meadow	,
在	每一个	视频	屏幕	的	这	草地	,

但是，与那些近乎神奇的"独一无二"人物相关的数据，会在草地上的每一块视频屏幕上占据新闻优先位置。

[ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

valley	and	woodland	homes	of	Earth	.
谷	和	林地	房屋	的	地球	.

地球上的山谷和林地家园。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈwɪltən] [ˈniːtli] [snɪpt] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [ˈfɪltər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [iˈvəukɪŋ]

Dr	.	Wilton	neatly	snipped	the	legal	filter	from	a	cigarette	,	evoking
博士	.	威尔顿	整齐地	剪掉	这	合法的	筛选	从	一个	卷烟	,	唤起

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [grɪnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .

sympathetic	grins	from	his	audience	.
交感神经	咧嘴笑	从	他的	观众	.

威尔顿博士利落地剪掉了香烟上的合法过滤嘴，引得听众们露出同情的笑容。

[ˈmeni] [tʊk] [ɪˈmiːdiət] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæsɪt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [smoʊk] .

Many	took	immediate	advantage	of	the	tacit	permission	to	smoke	.
许多	采取	即时	优势	的	这	默契	允许	到	抽烟	.

许多人立即利用这种默许开始吸烟。

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈænsər] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] [ˈseɪfli] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

"	I	can	answer	those	questions	safely	,	I	am	sure	.
"	我	能	回答	那些	问题	安全	,	我	是	当然	.

"我可以很肯定地回答这些问题。"

[fɜːrst] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [jʊr; jər] [ʃruːd] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] - [ˈspesɪmən] - :

First	,	"	he	smiled	,	"	your	shrewd	observation	of	the	term	'	specimen	'	:
第一的	,	"	他	微笑	,	"	你的	精明	观察	的	这	学期	-	标本	-	:

"首先，"他笑着说，"你对'标本'这个词的敏锐观察：

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] [ju:'ni:ks] [ɑ:r; ər] ['spesimənz] — [bʌt; bət]['oʊnli]

in	some	respects	the	Uniques	are	specimens	—	but	only
在	一些	尊重	这	独一无二	是	标本	—	但	仅有的

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'went] ['sɜ:rt(ə)n]['sɜ:rdʒɪkl]

to	the	extent	that	in	childhood	some	of	them	underwent	certain	surgical
到	这	程度	那	在	童年	一些	的	他们	经历了	肯定	外科

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

在某些方面，这些"独特者"是特殊个体——但仅仅是因为他们中的一些人在童年时期接受过某些外科手术。

['meɪnli] [breɪn][ænd; ənd]['glændʒələr] .

mainly	brain	and	glandular	.
主要	脑	和	腺体	.

主要涉及大脑和腺体。

[ɔ:l][wɜ:r; wər][kept][ɑ:n]['speʃ(ə)l]['daiəts] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜ:rli] [ju:θ] ,

All	were	kept	on	special	diets	during	their	early	youth	,
全部	是	保留	在	特别的	饮食	期间	他们的	早期的	青年	,

他们幼年时期都接受过特殊饮食。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mə'tɪkjələsli] [treɪnd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] [sai'kɔledʒist] .

and	were	meticulously	trained	by	special	instructors	and	psychologists	.
和	是	精心	受过训练	经过	特别的	教师	和	心理学家	.

他们接受了专业教员和心理学家的精心训练。

['ʌðər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'trɪbju:ts] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['dezɪgneɪtɪd] [fi:ldz] ,

Other	than	having	exceptional	attributes	in	one	or	more	designated	fields	,
其他	比	拥有	非凡的	属性	在	一	或者	更多的	指定的	字段	,

除了在一个或多个指定领域拥有卓越才能外，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz]['nɔ:rm(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ]['hoʊpf(ə)l]

they	are	as	normal	as	you	and	I	—	if	you	will	pardon	my	hopeful
他们	是	作为	普通的	作为	你	和	我	—	如果	你	将要	赦免	我的	充满希望

['ætɪtu:d] [ə'baʊt][maɪ'self] .

attitude	about	myself	.
态度	关于	我	.

他们和我们一样普通——如果请原谅我对自己抱有乐观态度的话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [səb'du:d] ['læftər] .

"	There	was	a	ripple	of	subdued	laughter	.
"	那里	曾是	一个	波纹	的	低沉的	笑声	.

一阵低低的笑声响起。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

The	doctor	cleared	his	throat	and	shifted	his	position	.
这	医生	已清除	他的	喉	和	转移	他的	位置	.

医生清了清嗓子，换了个姿势。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['nɔ:rm(ə)l] [ɜ:rθ] ['perənts] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

"	They	are	the	children	of	normal	Earth	parents	,	and	are	selected
"	他们	是	这	孩子们	的	普通的	地球	父母	,	和	是	已选

['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][pə'rent(ə)l][ə'pru:v(ə)l] ,

quietly	,	with	parental	approval	,
悄悄	,	和	父母	赞同	,

"他们是地球普通父母的孩子，是在父母的默默同意下被选中的。"

[wen] ['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]['fæktərz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [skuːl] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
when certain combinations of factors appear on their school entrance examination
什么时候 肯定 组合 的 因素 出现 在 他们的 学校 入口 考试
['rekərdz] .
records .
记录 .

当某些因素组合出现在他们的入学考试成绩单上时。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['gɪftɪd] ; [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðiːz] [gɪfts] ,
They are naturally gifted ; we try to encourage and improve these gifts ,
他们 是 自然 天才 ; 我们 尝试 到 鼓励 和 提升 这些 礼物 ,

他们天资聪颖，我们努力鼓励和提升他们的这些天赋。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə'dʌlthʊd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [skɪl] [ɔːr] [skɪlz] [tuː; tə]
so that when they reach adulthood they will have a particular skill or skills to
所以 那 什么时候 他们 抵达 成年期 他们 将要 有 一个 特别的 技能 或者 技能 到
[ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪˌveləp'mentl] [lə'bɔrətəriz] .
employ in the research and developmental laboratories .
采用 在 这 研究 和 发展 实验室 .

这样，当他们成年后，他们就能掌握一项或多项技能，并在研发实验室中运用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtəznz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l][wʌnz] ; [ðeɪ] [rɪ'siːv]
They are citizens , of course — and extremely valuable ones ; they receive
他们 是 公民 , 的 课程 — 和 极其 有价值的 一个 ; 他们 收到
['sæləriz] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪləteri] [ræŋk] ;
salaries commensurate with their military rank ;
薪资 相称的 和 他们的 军队 秩 ;

他们当然是公民——而且是非常宝贵的公民；他们获得的薪水与其军衔相称；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['æksɪdənt]
they are free to travel , but we try to guard them against accident
他们 是 自由的 到 旅行 , 但 我们 尝试 到 警卫 他们 反对 事故
[ænd; ənd]['mɪshæp] .
and mishap .
和 意外 .

他们可以自由旅行，但我们会尽力保护他们免受意外和事故的伤害。

[ðer; ðər]['riːəl] [neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'viːld] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] ['riːz(ə)nz] ; [ðer; ðər] ['læbrətɔːri] [neɪmz] ,
Their real names are not revealed for security reasons ; their laboratory names ,
他们的 真实的 姓名 是 不是 揭晓 为了 安全 原因 ; 他们的 实验室 姓名 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] - - [ˌeɪ 'eɪ] - - ,
such as Sykin Supcel AA - 87 ,
这样的 作为 - - AA - - ,

出于安全考虑，他们的真实姓名并未公开；他们的实验室代号，例如 Sykin Supcel AA-87，

[ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊd] [wɪtʃ] ['dezigneits] [ðer; ðər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər]
are a sort of code which designates their capabilities to their instructors
是 一个 种类 的 代码 哪个 指定 他们的 能力 到 他们的 教师
[ænd; ənd] ['tiːmmeɪt] .
and teammates .
和 队友 .

是一种代码，用来向他们的指导员和队友表明他们的能力。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
" He pressed a button on his desk .
" 他 按下 一个 按钮 在 他的 桌子 .

他按下了桌上的一个按钮。

" [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [kəm'pliːt] ['nɔːrmlsi] , [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ['ɑːnə] [mæt] [ə; eɪ] -
" To establish their complete normalcy , you might like to meet Arna Matt A -
" 到 建立 他们的 完全的 正常 , 你 可能 喜欢 到 见面 阿纳 马特 一个 -
- ,
94 ,
- ,

"为了确认他们是否完全正常，您或许应该见见阿尔纳·马特 A-94，

[huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
who happens to be waiting in the next room .
WHO 发生 到 是 等待 在 这 下一个 房间 .

他恰好在隔壁房间等着。

" [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" A door opened .
" 一个 门 打开 .

一扇门开了。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [pɔɪzd] [sər'praɪz] .
A girl stopped on the threshold , a picture of poised surprise .
一个 女孩 停止 在 这 临界点 , 一个 图片 的 准备 惊喜 .

一个女孩停在门口，脸上带着一丝惊讶和镇定的神情。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'priːʃətɪvli] .
The men looked at her appreciatively .
这 男人 看起来 在 她 表示赞赏 .

男人们欣赏地看着她。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] .
" Come in , my dear .
" 来 在 , 我的 亲爱的 .

进来吧，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [saɪd] , ['laɪðli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːzi] [greɪs] .
" She moved to the doctor's side , lithely and with an easy grace .
" 她 已搬 到 这 医生的 边 , 轻盈地 和 和 一个 简单的 优雅 .

她身姿轻盈、举止优雅地走到医生身边。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mə'tælɪk] [klɔːθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [briːf] ['juːnɪfɔːrm] ['rʌsld] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The shining metallic cloth of her brief uniform rustled in the silence .
这 灼灼 金属 布 的 她 简短的 制服 沙沙作响 在 这 沉默 .

她那件闪亮的金属色短制服在寂静中发出沙沙声。

['meni] [breθs] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Many breaths were expelled at the same time , and she repressed a smile .
许多 呼吸 是 被驱逐 在 这 相同的 时间 , 和 她 压抑 一个 微笑 .

她同时呼出许多口气，强忍住笑意。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪltən] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] .
Dr . Wilton introduced her .
博士 . 威尔顿 介绍 她 .

威尔顿博士介绍了她。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] — " [hiː; hi] [kɔft] " — [juː; jʊ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['brɔːdli] ,
" You will notice — " he coughed " — you have noticed , " he continued broadly ,
" 你 将要 注意 — " 他 咳嗽 " — 你 有 注意到 , " 他 持续 总体而言 ,
" [ðæt] ['ɑːnə] [pə'zesiz] ['sevrəl] [ə'trɪbjuːts] .
" that Arna possesses several attributes .
" 那 阿纳 拥有 一些 属性 .

"你会注意到——"他咳嗽了一声，"——你已经注意到了，"他继续说道，"阿尔纳具备几个特点。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [loʊ] ['mɜːrmərɪŋz] .

"	There	were	low	murmurings	.
"	那里	是	低的	低语	.

"周围传来低低的窃窃私语声。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ə; eɪ][ɪn][hɜːr; hər]['nʌmbər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræŋks][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	But	the	single	A	in	her	number	indicates	that	she	ranks	at	the	top	of
"	但	这	单身的	一个	在	她	数字	表示	那	她	排名	在	这	顶部	的

[wʌn] [fiːld] ,

one	field	,
一	场地	,

但她号码中的单个 A 表示她在某个领域排名第一，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪt'self] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['naɪnti] - [fɔːrθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	the	number	itself	means	that	she	is	the	ninety	-	fourth	to	become	a
和	这	数字	本身	方法	那	她	是	这	九十	-	第四	到	变得	一个

[ˌtreɪ'niː] [ɪn][ðə; ði]['proʊgræm] [wɪtʃ] [di'veləps] [ðiːz] [juː'niːk] ['hjuːmənz] ;

trainee	in	the	program	which	develops	these	unique	humans	;
学员	在	这	程序	哪个	发展	这些	独特的	人类	;

这个数字本身意味着她是该项目培养这些独特人才的第九十四位学员；

[hɜːr; hər][koʊd] [neɪm] [rɪ'viːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [ə'wernəs] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]

her	code	name	reveals	that	she	possesses	Awareness	in	Mathematics	—	which	is	to
她	代码	姓名	揭示	那	她	拥有	意识	在	数学	—	哪个	是	到

[seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [ɪ'miːdiətli] [noʊz] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɑːbləm]

say	that	she	somehow	immediately	knows	the	answer	to	any	mathematical	problem
说	那	她	不知何故	立即地	知道	这	回答	到	任何	数学	问题

[prɪ'zentɪd] ,

presented	,
呈现	,

她的代号表明她拥有数学感知能力——也就是说，她似乎能立即知道任何数学问题的答案。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsli] ['kælkjuleɪt][ɔːr]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	having	to	consciously	calculate	or	even	think	about	it	.
没有	拥有	到	有意识地	计算	或者	甚至	思考	关于	它	.

无需有意识地计算，甚至无需思考。

[hɜːr; hər][pər'tɪkjələr][gɪft][wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

Her	particular	gift	was	known	on	Earth	as	far	back	as	the	Seventeenth
她	特别的	礼物	曾是	已知	在	地球	作为	远的	后退	作为	这	第十七

['sentʃəri] ,

Century	,
世纪	,

早在十七世纪，她的特殊天赋就已为人所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪk'striːmli] [rer] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [ˌʌndɪ'veləpt] . "

but	it	has	always	been	extremely	rare	and	relatively	undeveloped	.	"
但	它	有	总是	到过	极其	稀有的	和	相对地	未开发的	.	"

但它一直都极其罕见，而且发展相对滞后。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [tɔːk] ? " ['kwestʃənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [gʊd] - .

"	Can	she	talk	?	"	questioned	a	voice	good	-	humoredly	.
"	能	她	讲话	?	"	被质问	一个	嗓音	好的	-	幽默地	.

"她会说话吗？"一个声音带着玩笑的语气问道。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ['tʃʌkld] .

The	psychologist	chuckled	.
这	心理学家	轻笑	.

心理学家轻笑了一声。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɑːnə] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

"	Say	something	for	the	boys	,	Arna	,	"	he	invited	.
"	说	某物	为了	这	男孩们	,	阿纳	,	"	他	受邀	.

“阿尔娜，替孩子们说句话吧，”他邀请道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪmɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪdioʊ][stɑːr][ðə; ði][gɜːrl]['pɑːrtɪd][hɜːr; hər][lɪps] [prə'vɑːkətɪvli] ,

With	the	timing	of	a	video	star	the	girl	parted	her	lips	provocatively	,
和	这	定时	的	一个	视频	星星	这	女孩	分手了	她	嘴唇	挑衅地	,

女孩像MV明星一样，挑逗地张开了嘴唇。

[liːnd] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɪk'spektənsi] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [sed] "

leaned	slightly	forward	and	then	,	when	expectancy	was	at	its	height	,	said	"
倾斜	轻微地	向前	和	然后	,	什么时候	预期	曾是	在	它是	高度	,	说	"

[buː] !

Boo	!
嘘	!

他微微前倾，然后，当大家的期待达到顶峰时，说道：“嘘！”

" ['frendli] ['læftər] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['pænəld] [ruːm] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]

"	Friendly	laughter	echoed	through	the	paneled	room	,	coming	from	all	but	the
"	友好的	笑声	回声	通过	这	镶板	房间	,	未来	从	全部	但	这

[viːn'juːsiən] .

Venusian	.
金星	.

“友好的笑声在镶板房间里回荡，除了金星人之外，其他人都发出了笑声。

[hiː; hi][roʊz] ['stɪfli] .

He	rose	stiffly	.
他	玫瑰	僵硬地	.

他僵硬地站了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [hɪr] - [ɔːl][ðə; ði][dəup][ɑːn] - - .

"	This	is	all	very	well	,	but	we're	here	t'get	all	the	dope	on	Sykin	Supcel	.
"	这	是	全部	非常	出色地	,	但	是	这里	-	全部	这	太棒了	在	-	-	.

“这一切都很好，但我们来这里是为了了解 Sykin Supcel 的所有内幕消息。”

[ɑːnt] [juː; jʊ]['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ?

Aren't	you	holding	out	something	?
不是	你	保持	出去	某物	?

你是不是在隐瞒什么?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪltən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['skwerli] .

"	Dr	.	Wilton	looked	at	the	man	squarely	.
"	博士	.	威尔顿	看起来	在	这	男人	完全	.

威尔顿博士直视着那个人。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Yes	,	"	he	said	softly	.
"	是的	,	"	他	说	轻轻	.

“是的，”他轻声说道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	I	am	.
"	是的	,	我	是	.

“我是。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [swept] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	His	gaze	swept	the	others	.
"	他的	目光	扫荡	这	其他的	.

他的目光扫过其他人。

" [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ɪz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ,
" The interview is terminated ,
" 这 面试 是 终止 ,

面试结束。

['dʒent(ə)lmən] — [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [nu:z] ['stɔ:riz] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['pɑ:pjələr][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər]
gentlemen — I hope your news stories will be sufficiently popular to make your
先生们 — 我 希望 你的 消息 故事 将要 是 足够 受欢迎的 到 制作 你的
[trɪp] [ˌwɜ:rθ'waɪl] .
trip worthwhile .
旅行 值得 .

先生们——我希望你们的新闻报道能够足够受欢迎，让你们的旅程不虚此行。

[jʊr; jər][lə'pel]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['aipi:siz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz][ju:; jʊ]['entər]
Your lapel cameras and their eyepieces will be returned as you enter
你的 翻领 相机 和 他们的 目镜 将要 是 返回 作为 你 进入
[jʊr; jər] - ['kɑ:ptər] .
your ' copters .
你的 - 直升机 .

当您登上直升机时，您的领夹式相机及其目镜将被归还。

" [ðə; ði][vi:n'ju:siən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
" The Venusian was the first to voice his thanks ,
" 这 金星 曾是 这 第一的 到 嗓音 他的 谢谢 ,

“金星人第一个表达了感谢，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] - [pə'laɪt] ['spi:tʃɪz] .
with a ring of sincerity as true as in the others ' polite speeches .
和 一个 戒指 的 诚意 作为 真的 作为 在 这 其他的 - 有礼貌的 演讲 .

他的话语中流露出的真诚，与其他人礼貌的言辞一样真挚。

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['ɑ:nə] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɪltən] [pʌntʃt] ['sevrəl] ['bʌtnz] [ɑ:n][ðə; ði][desk] ,
Alone with Arna , Dr . Wilton punched several buttons on the desk ,
独自的 和 阿纳 , 博士 . 威尔顿 拳击 一些 按钮 在 这 桌子 ,

威尔顿医生独自一人和阿尔娜待在一起时，在桌子上按了几下按钮。

[kən'sʌltid] [ə; eɪ]['memoʊ][ænd; ənd] [spoʊk] ['brɪskli] [tu:; tə][ə; eɪ][blæŋk]['vɪdioʊ] [skri:n] .
consulted a memo and spoke briskly to a blank video screen .
咨询 一个 备忘录 和 辐 轻快地 到 一个 空白的 视频 屏幕 .

他查阅了一份备忘录，对着空白的视频屏幕快速讲话。

" [stɑ:rt] — [ɔ:l] — [ɪn] .
" Start — all — in .
" 开始 — 全部 — 在 .

“开始——全部——进去。

[step] ['sev(ə)n] [tu:] [eɪt] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]['kætˌskɪn] [sək'sesf(ə)l] .
Step seven two eight of Operation Catskin successful .
步 七 二 八 的 手术 猫皮 成功的 .

猫皮行动第七、二、八步成功。

[suə] - ['mælɪk][spaɪ] [ə'mʌŋ] [ri'pɔ:təz] , [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['eɪti] - [tu:] [pɔɪnt] [sɪks][ˌprɑ:bə'bɪləti] .
Sur - Malic spy among reporters , as predicted by eighty - two point six probability .
苏尔 - 恶意 间谍 之中 记者 , 作为 预测 经过 八十 - 二 观点 六 可能性 .

根据 82.6 的概率预测，苏尔-马利奇是记者中的间谍。

- , [poʊzɪŋ] [æz; əz][vi:n'ju:siən] , [ɪk'spoʊzd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] — [ˌprɑ:bə'bɪləti]
Lor'lsoon , posing as Venusian , exposed by his inadequate training — probability
- , 摆姿势 作为 金星 , 裸露 经过 他的 不足 训练 — 可能性
[ə'baʊt]['sɪksti] ; [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [bə'lɪdʒərənsi] — [ˌprɑ:bə'bɪləti][ə'baʊt] ['naɪnti] .
about sixty ; his unconscious belligerency — probability about ninety .
关于 六十 ; 他的 无意识 好战性 — 可能性 关于 九十 .

洛尔松假扮成金星人，因其训练不足而暴露——概率约为 60%；因其无意识的好战性而暴露——概率约为 90%。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [ðen] [di'teind] ['æftər][æn; ən]

He	is	to	be	undisturbed	for	forty	-	eight	hours	,	then	detained	after	an
他	是	到	是	未受干扰	为了	四十	-	八	小时	,	然后	被拘留	后	一个

[ə'pærəntli] [ruː'tiːn] [raʊnd] - [ʌp] .

apparently	routine	round	-	up	.
显然	常规	圆形的	-	向上	.

他将被单独监禁 48 小时，然后在一次看似例行的抓捕行动后被拘留。

['eni] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'viːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

Any	contacts	he	may	reveal	during	the	next	two	days	are	to	be
任何	联系方式	他	可能	揭示	期间	这	下一个	二	天	是	到	是

[əb'zɜːrvd] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

observed	but	not	disturbed	.
观察到	但	不是	不安	.

接下来两天他可能透露的任何联系方式都要加以观察，但不要打扰。

[end] — [ɔːl] — [aʊt] .

End	—	all	—	out	.
结尾	—	全部	—	出去	.

彻底结束。

" ['ɑːnə] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] .

"	Arna	leaned	over	the	desk	and	kissed	him	lightly	.
"	阿纳	倾斜	超过	这	桌子	和	亲吻	他	轻轻	.

“阿尔娜俯身越过桌子，轻轻地吻了他一下。”

" [naɪs] [wɜːrk] , [dæd] .

"	Nice	work	,	Dad	.
"	好的	工作	,	爸爸	.

“干得好，爸爸。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tensli] : " ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm]['saɪ] — [ɔːr][ɪz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

"	Then	she	went	on	,	tensely	:	"	Any	word	from	Sy	—	or	is	he	supposed
"	然后	她	去	在	,	紧张地	:	"	任何	单词	从	Sy	—	或者	是	他	据称

[tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt]['leɪtər] ?

to	make	contact	later	?
到	制作	接触	之后	?

然后她紧张地继续说道：“Sy那边有消息吗？还是他应该晚些时候再联系我？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['mɛrəst] [tʃæns] [ðæt] - - ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['mɪləteri]

"	It	was	by	merest	chance	that	Sykin	Supcel	happened	to	be	at	the	military
"	它	曾是	经过	最	机会	那	-	-	发生	到	是	在	这	军队

['speɪsˌpɔːrt] [ʌv; əv] [dɪrɪk] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][lænd] — [ænd; ənd][hiː; hi]

spaceport	of	Dirik	when	the	prisoner	was	made	to	land	—	and	he
太空港	的	迪里克	什么时候	这	囚犯	曾是	制成	到	土地	—	和	他

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['æləbaɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

had	brought	along	an	alibi	to	prove	it	.
有	带来	沿着	一个	不在场证明	到	证明	它	.

“西金·苏普塞尔碰巧在囚犯被押送到迪里克军事太空港时也在场，这纯属偶然——而且他还带了不在场证明来证明这一点。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ['sɪti] [ʌv; əv] - [iː] ,

A	year	after	his	capture	and	removal	to	the	key	city	of	Pronuleon	II	,
一个	年	后	他的	捕获	和	移动	到	这	钥匙	城市	的	-	二	,

在他被俘并被押送到重要的城市普罗努莱昂二世一年后，

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [kən'vɪnst] [ðə; ði][suə] - ['mælɪk] [haɪ] [kə'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

he	had	successfully	convinced	the	Sur	-	Malic	High	Command	that	he	would
他	有	成功地	确信	这	苏尔	-	恶意	高的	命令	那	他	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['treɪtər] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['prɔmisiz] .

have	been	a	willing	traitor	even	without	the	rank	and	gold	and	promises	.
有	到过	一个	愿意的	叛徒	甚至	没有	这	秩	和	金子	和	承诺	.

他成功地让苏尔马利克最高指挥部相信，即使没有军衔、黄金和承诺，他也会心甘情愿地成为叛徒。

" [dæmd] , ['dɜːrti] [ɜːrθ] [laɪs] ,

"	Damned	,	dirty	Earth	lice	,
"	该死的	,	肮脏的	地球	虱子	,

该死的，肮脏的地球虱子，

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [graʊl] — [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənts] — " ['mə:dəd]

"	he	had	been	wont	to	growl	—	at	precisely	propitious	moments	—	"	murdered
"	他	有	到过	惯于	到	咆哮	—	在	恰恰	吉祥	时刻	—	"	被谋杀

[maɪ][foʊks][ænd; ənd] [stʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [læb] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [maɪ][in'saidz] — [kɑːnt]

my	folks	and	stuck	me	in	a	stinking	lab	and	cut	up	my	insides	—	can't
我的	各位	和	卡住	我	在	一个	臭	实验室	和	切	向上	我的	内部	—	不能

['iːv(ə)n][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['regjələr]['piːp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]

even	be	comfortable	in	a	room	with	regular	people	because	my
甚至	是	舒服的	在	一个	房间	和	常规的	人们	因为	我的

['tɛmpərətʃərz] [tuː] [haɪ] .

temperature's	too	high	.
温度	也	高的	.

他经常在恰当的时刻咆哮道："杀害了我的父母，把我关进一个臭气熏天的实验室，把我的内脏都挖了出来——我甚至无法和普通人待在一个房间里，因为我的体温太高了。"

[aɪl] [rek] [ðə; ði] [hoʊl] [liːg] [fɔːr; fər] [ðæt] !

I'll	wreck	the	whole	League	for	that	!
患病的	破坏	这	所有的	联盟	为了	那	!

我非得把整个联盟都毁掉不可！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['æŋgrəli][swaɪp][æt; ət][ə; eɪ] [pər'spaɪr] [braʊ] .

"	And	he	would	angrily	swipe	at	a	perspiring	brow	.
"	和	他	会	愤怒地	滑动	在	一个	出汗	眉头	.

"然后他会愤怒地擦掉额头上的汗珠。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l]['bɑːdi]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [steɪd] [ə'baʊt]

It	was	easily	established	that	his	normal	body	temperature	stayed	about
它	曾是	容易地	已确立的	那	他的	普通的	身体	温度	入住	关于

[tuː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['ævərɪdʒ] ;

two	degrees	above	average	;
二	学位	多于	平均的	;

很容易就能确定他的正常体温比平均体温高出两度左右；

[hiː; hi] ['ɜːrli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [niːd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['kuːlɪŋ] ['aʊtdɔːr] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði]['semi] -

he	early	established	his	need	for	long	,	cooling	outdoor	walks	through	the	semi	-
他	早期的	已确立的	他的	需要	为了	长的	,	冷却	户外的	散步	通过	这	半	-

['trɑːpɪk(ə)l]['sɪti] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .

tropical	city	and	surrounding	countryside	.
热带	城市	和	周围	农村	.

他很早就意识到自己需要长时间在凉爽的户外散步，穿过这座半热带城市及其周边乡村。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['trʌstɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['renɪgeɪd] ['eɪliənz]['æftər][ˌvɑːlən'terəli]

He	had	become	the	most	trusted	of	all	renegade	aliens	after	voluntarily
他	有	变得	这	最多	可信	的	全部	叛逆者	外星人	后	自愿

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][suə] - ['mælɪk] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] - [iː] .

becoming	a	Sur	-	Malic	citizen	of	Pronuleon	II	.
成为	一个	苏尔	-	恶意	公民	的	-	二	.

在自愿成为普罗努莱昂二号的苏尔-马利克公民后，他成为了所有叛逆外星人中最值得信赖的人。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [kə'mændər] - , [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪriər] [ɪn]
This **afternoon** **he** **had** **insisted** **that** **Commander** **Rilth** **,** **his** **immediate** **superior** **in**
这 下午 他 有 坚持 那 指挥官 - , 他的 即时 优越的 在
[wɔːr] [fliːt] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
war **fleet** **construction** **,**
战争 舰队 建造 ,

今天下午，他坚持要求他的直接上级，负责舰队建设的指挥官里尔斯，

[wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['restləs] [mudz] .
walk **with** **him** **in** **one** **of** **his** **restless** **moods** **.**
走 和 他 在 一 的 他的 不安 情绪 .

在他情绪烦躁不安的时候陪他走一走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['maɪti] ['hæŋərz] [wer] ['saɪ] [wʌz; wəz] ['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːrk]
They **had** **left** **the** **mighty** **hangars** **where** **Sy** **was** **supervising** **experimental** **work**
他们 有 左边 这 强大的 机库 在哪里 Sy 曾是 监督 实验 工作
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [dɪ'veləpt] ['kɑːzmɪk] [reɪ] ['endʒɪnz] ,
with **the** **Earth** **-** **developed** **cosmic** **ray** **engines** **,**
和 这 地球 - 发达 宇宙 射线 发动机 ,

他们离开了宏伟的机库，在那里，西正在监督利用地球开发的宇宙射线发动机进行的实验工作。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
and **were** **lounging** **on** **a** **stone** **bench** **at** **the** **edge** **of** **the** **field** **,**
和 是 休闲 在 一个 石头 长椅 在 这 边缘 的 这 场地 ,

他们懒洋洋地躺在田野边缘的石凳上。

['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm] ['bleɪzɪŋ] ['jeloʊ] - [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [triː] .
shaded **from** **blazing** **yellow** **Pronuleon** **by** **a** **huge** **tree** **.**
阴影 从 炽烈 黄色的 - 经过 一个 巨大的 树 .

一棵大树遮蔽了耀眼的黄色Pronuleon。

" [its] [ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [mæθ] , - , " [kəm'pleɪnd] ['saɪ] .
" **It's** **the** **theoretical** **math** **,** **Rilth** **,** **"** **complained** **Sy** **.**
" 它是 这 理论 数学 , - , " 抱怨 Sy .

"这是理论数学，里尔斯，"西抱怨道。

" [wiː; wi] [dʒʌst] ['hævnt] [gɑːt] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtərz] [ðæt] [ɜːrθ] [hæz; həz] .
" **We** **just** **haven't** **got** **the** **calculators** **that** **Earth** **has** **.**
" 我们 只是 还没有 得到 这 计算器 那 地球 有 .

"我们只是没有地球人拥有的那种计算器。"

[sloʊz] [θɪŋz] [noʊ] [end] .
Slows **things** **no** **end** **.**
减速 事物 不 结尾 .

大大减慢了进度。

" [ðə; ði] [θɪn] , [grɪm] ['kɑːməndænt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **The** **thin** **,** **grim** **commandant** **turned** **to** **him** **.**
" 这 薄的 , 严峻 指挥官 转向 到 他 .

"那位瘦削而表情严肃的指挥官转向了他。

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['θiːəri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [suə] - ['mælɪk] .
" **Cursed** **theory** **is** **always** **a** **problem** **to** **a** **Sur** **-** **Malic** **.**
" 被诅咒的 理论 是 总是 一个 问题 到 一个 苏尔 - 恶意 .

"诅咒理论对苏尔-马利克来说始终是个问题。"

[wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [jʊr; jər] [wiːk] ['dʒiːniəs] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə'veɪl] ! "
We **hoped** **that** **your** **weak** **genius** **would** **be** **of** **avail** **!** **"**
我们 希望 那 你的 虚弱的 天才 会 是 的 可用 ! "

我们希望你那点微弱的才智能派上用场！

" [wel] , [its] [ə'veilɪŋ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well , it's availing , isn't it ?**
" 出色地 , 它是 利用 , 不是 它 ?

“嗯，这确实有效，不是吗？”

" ['saɪ] [di'mɑːndid] ['grʌfli] .
" **Sy demanded gruffly .**
" Sy 要求 粗声粗气地 .

Sy粗声粗气地问道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'sɪstənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['idiəts] , [ðə; ði][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi] [dʌn]
" **If I had assistants that were anything but idiots , the job would be done**
" 如果 我 有 助理 那 是 任何事物 但 白痴 , 这 工作 会 是 完毕
!
!
!

“如果我的助手们不是笨蛋，这项工作早就完成了！”

" [ɪn][ðə; ði]['kruːəl] , ['ruːθləs] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][suə] - ['mælɪk] , [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrgjumənt] ,
" **In the cruel , ruthless culture of the Sur - Malic , this was no argument ,**
" 在 这 残忍的 , 无情 文化 的 这 苏尔 - 恶意 , 这 曾是 不 争论 ,

“在苏尔马利克人残酷无情的文化中，这根本算不上什么论点。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ək'septɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkər] .
but an accepted form of discussion , without rancor .
但 一个 公认 形式 的 讨论 , 没有 冤仇 .

但这是一种可以接受的讨论形式，没有怨恨。

[wen] - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , ['saɪ] ['gluːmɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
When Rilth did not answer , Sy gloomily watched the prisoner being escorted across the
什么时候 - 做过 不是 回答 , Sy 阴郁地 观看 这 囚犯 存在 护送 穿过 这
[fiːld] .
field .
场地 .

里尔斯没有回答，赛伊忧郁地看着囚犯被押送穿过田野。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Suddenly he stood up and squinted at the group in the distance .
突然 他 站立 向上 和 眯着眼 在 这 团体 在 这 距离 .

他突然站起身，眯着眼睛看向远处的一群人。

" [seɪ] — [huːz] [ðæt] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ?
" **Say — who's that they're bringing in ?**
" 说 — 谁是 那 它们是 带来 在 ?

“请问——他们要引进的是谁？”

" - [streɪnd] [tuː; tə] [siː] .
" **Rilth strained to see .**
" - 紧张 到 看 .

“里尔斯努力想看清。”

" [sʌm; səm]['rɑːt(ə)n] ['ɜːrθlɪŋ] [ɔːr] - , [noʊ] [daʊt] .
" **Some rotten Earthling or Aldeberanian , no doubt .**
" 一些 烂 世人 或者 - , 不 怀疑 .

“毫无疑问，是某个堕落的地球人或阿尔德伯拉星人。”

[ðeɪ] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] ['liːgɚz] .
They look alike to me — and both are Leaguers .
他们 看 同样 到 我 — 和 两个都 是 联盟球员 .

我觉得他们长得很像——而且他们都是联盟球员。

" ['saɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrm] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Sy 拉扯 在 这 其他的 手臂 兴奋地 .

Sy兴奋地拉了拉对方的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] — [lets] [get]['oʊvər][tuː; tə] [dɪ'tenʃn] ['hedkwɔːrtərz] .
" 来 在 — 我们来吧 得到 超过 到 拘留 总部 .

“走吧——我们去拘留总部。”

[ɪf] [ðæts] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['endʒɪnz] — [ɪn'stɔːld] — [ɪn] [θriː]
如果 那就是 WHO 我 思考 它 是 , 出色地 有 我们的 新的 发动机 — 已安装 — 在 三
[mʌnθs] !
几个月 !

如果是我猜的那个人，我们的新引擎将在三个月内安装完毕！

" [ðə; ði][suə] - ['mælɪk] [dʒɜːrk] [friː] [ʌv; əv] [sɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [mætʃt] [hɪz; ɪz][trɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" 这 苏尔 - 恶意 猛地一抖 自由的 的 sy的 手 , 但 匹配 他的 小跑 穿过 这
[fiːld] .
场地 .

“苏尔马利克挣脱了西的手，但还是跟上了他的步伐，小跑着穿过田野。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [muːvd] ['kerfəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
虽然 他 已搬 小心 , 它 似乎 那 每当 他 瞥了一眼 离开 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
这 地面 ,

虽然他行动小心，但似乎每当他目光离开地面时，

[smɔːl] [stoʊnz] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]['edʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səʊls] ,
小的 石头 不知何故 管理 到 是 在下面 这 边缘 的 他的 鞋底 ,
['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrtʃ] ,
导致 他 到 困境 ,

不知怎么的，他的鞋底边缘卡住了小石子，让他踉跄了一下。

['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kɜːrs] .
绊倒 和 诅咒 .

踉跄跄，咒骂不已。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] ['soʊkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [tʃiːp] [stʌf] , - , " ['tɔːntɪd] ['saɪ] .
" 你会 有 到 辞职 浸泡 向上 那 便宜的 东西 , - , " 嘲讽 Sy .

“你得停止吸收那些廉价的东西了，里尔斯，”赛嘲讽道。

" [jʊə(r)] ['klʌmzi] [æz; əz][ə; eɪ]['boʊvaɪn] !
" 你是 笨拙 作为 一个 牛 !

你笨得像头牛！

" [hiː; hi] [drɑːpt] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [hɪz; ɪz] [luːs] , [rɔː] - [boʊnd] [freɪm] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" He dropped slightly to the rear , his loose , raw - boned frame jogging along
" 他 掉落 轻微地 到 这 后部 , 他的 松动的 , 生的 - 骨 框架 慢跑 沿着
[wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,
without effort ,
没有 努力 ,

他身子略微后倾，瘦削的骨架松弛地向前跑着，毫不费力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [tə'reɪn] .
his eyes darting ahead at the terrain .
他的 眼睛 飞镖 前方 在 这 地形 .

他的目光迅速扫过前方的地形。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ɪn'vɛktɪvz] .
Rilth looked at him with a snarl , uttered a stream of invectives .
- 看起来 在 他 和 一个 咆哮 , 说出 一个 溪流 的 谩骂 .

里尔斯怒视着他，破口大骂。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [fʊt] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [bræntʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end]
But as one foot landed on the end of a small branch the opposite end
但 作为 一 脚 登陆 在 这 结尾 的 一个 小的 分支 这 对面的 结尾
[wɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['æŋk(ə)l] .
whipped up and blocked his other ankle .
鞭打 向上 和 已屏蔽 他的 其他 踝 .

但当他一只脚踩到一根小树枝的末端时，树枝的另一端猛地弹起，挡住了他的另一只脚踝。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .
He sprawled in the dirt .
他 蔓延 在 这 污垢 .

他瘫倒在泥土里。

" ['slaɪmi] [biːst] !
" Slimy beast !
" 黏糊糊的 兽 !

"黏糊糊的野兽！"

" [hiː; hi][reɪdʒd] .
" he raged .
" 他 愤怒 .

他怒吼道。

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sɪz] ['mɑːkɪŋ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .
He drew away from Sy's mocking offer of assistance .
他 画 离开 从 sy的 嘲讽 提供 的 协助 .

他拒绝了 Sy 带有嘲讽意味的帮助提议。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [vaɪl] ['prez(ə)ns] [ɔːl] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] !
" It seems that in your vile presence all things go wrong !
" 它 似乎 那 在 你的 卑鄙的 在场 全部 事物 去 错误的 !

"看来在你这卑鄙的存在下，所有事情都会出错！"

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [dɪ'tenʃn] ['bɪldɪŋ] , ['saɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zuːbərənt] .
" Inside the grey stone Detention building , Sy became suddenly exuberant .
" 里面 这 灰色的 石头 拘留 建筑 , Sy 成为 突然 旺盛 .

在灰色的石头看守所大楼里，Sy突然变得兴高采烈起来。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['iːgərli] .
He made for the prisoner eagerly .
他 制成 为了 这 囚犯 急切地 .

他急切地走向囚犯。

[gɑːrdz] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ɪn'sɪgniə] , [stʊd] [ə'saɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

Guards	**,**	**in**	**deference**	**to**	**his**	**uniform**	**insignia**	**,**	**stood**	**aside**	**at**	**his**	**approach**	**.**
卫兵	,	在	尊重	到	他的	制服	徽章	,	站立	旁边	在	他的	方法	.

卫兵们出于对他的制服徽章的尊重，在他走近时都让开了路。

" ['ɑːnə] !

"	**Arna**	**!**
"	阿纳	!

“阿娜！

" [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	**He**	**folded**	**the**	**girl**	**in**	**his**	**arms**	**,**
"	他	折叠	这	女孩	在	他的	武器	,

他将女孩抱在怀里，

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][trɪm] ['hedgɪr] .

burying	**his**	**face**	**in**	**the**	**long**	**waves**	**beneath**	**her**	**trim**	**headgear**	**.**
埋葬	他的	脸	在	这	长的	波浪	下面	她	修剪	帽子	.

他将脸埋在她精致头饰下的长卷发里。

" [lʌv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['kwɪkli] .

"	**Love**	**me**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**quickly**	**.**
"	爱	我	,	"	他	低声说道	迅速地	.

“爱我，”他快速地低语道。

" [heɪt] [ɜːrθ] — [wiːk] [wɪl] — [feɪnt] .

"	**Hate**	**Earth**	**—**	**weak**	**will**	**—**	**faint**	**.**
"	恨	地球	—	虚弱的	将要	—	头晕的	.

“憎恨地球——意志薄弱——虚弱。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**girl**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	这	女孩	看起来	在	他	.

女孩看着他。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Her	**expression**	**,**
她	表达	,

她的表情，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] [sər'praɪz] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɔːr]

which	**could**	**be**	**interpreted**	**as**	**surprise**	**either**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**recognition**	**or**
哪个	可以	是	翻译	作为	惊喜	任何一个	在	这	基础	的	认出	或者

[ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒɚz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ækʃnz] ,

of	**a**	**stranger's**	**unexpected**	**actions**	**,**
的	一个	陌生人的	意外	行动	,

这既可以解释为因认出某人而感到惊讶，也可以解释为因陌生人出乎意料的举动而感到惊讶。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

changed	**to**	**one**	**of**	**adoration**	**.**
已更改	到	一	的	崇拜	.

转变为崇拜。

" ['dɑːrlɪŋ] !

"	**Darling**	**!**
"	亲爱的	!

“亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ,
She tried to embrace him ,
她 尝试 到 拥抱 他 ,

她试图拥抱他，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pæst] [fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] ;
but apparently the strain of her past few hours had been too great ;
但 显然 这 拉紧 的 她 过去的 很少 小时 有 到过 也 伟大的 ;

但显然，她过去几个小时的压力太大了；

[ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
she slumped in his arms .
她 瘫倒 在 他的 武器 .

她瘫倒在他怀里。

" [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] !
" Get a doctor !
" 得到 一个 医生 !

去找医生！

" ['saɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] ['mæksɪməm] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
" Sy shouted to evoke maximum confusion .
" Sy 喊叫 到 唤起 最大限度 困惑 .

Sy大声喊叫，意图引起最大程度的混乱。

[hiː; hi] ['loʊɝd] ['ɑːnə] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [weɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
He lowered Arna to the floor as though her weight were too much to
[hoʊld] ;
hold ;
抓住 ;

他把阿尔娜放到地上，仿佛她太重了，他承受不住。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wel] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] ['envi] .
a living pretense of physical weakness had served well to counteract envy .
一个 活的 虚伪 的 身体的 弱点 有 服务 出色地 到 抵消 嫉妒 .

假装身体虚弱有效地抵消了别人的嫉妒。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
He made no attempt to cover her long ,
他 制成 不 试图 到 覆盖 她 长的 ,

他没有试图掩盖她长久以来的行为。

[smuːð] [θaɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪk'spoʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] — [ɪ'fektɪvli] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðə; ði]
smooth thigh when it became exposed at the action — effectively diverting the
光滑的 大腿 什么时候 它 成为 裸露 在 这 行动 — 有效地 转移注意力 这
[gɑːrdz] - [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
guards ' thoughts and eradicating any suspicion they might have felt at his
守卫 - 想法 和 根除 任何 怀疑 他们 可能 有 毛毡 在 他的
[bɪ'heɪvjər] .
behavior .
行为 .

在行动中，他光滑的大腿暴露出来，有效地转移了守卫的注意力，消除了他们可能对他的行为产生的任何怀疑。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He appealed to Rilth with his eyes .
他 上诉 到 - 和 他的 眼睛 .

他用眼神向里尔斯求爱。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪk] !
" She must be sick !
" 她 必须 是 生病的 !

她一定是生病了！

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [get][ə; eɪ]['dɑːktər] !

Damn	it	,	man	,	get	a	doctor	!
该死	它	,	男人	,	得到	一个	医生	!

该死，兄弟，赶紧去看医生！

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

"	The	commandant	regarded	him	narrowly	.
"	这	指挥官	认为	他	勉强	.

指挥官用狭隘的目光打量着他。

" ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrm][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] ['feɪntɪd] .

"	Anyone	with	the	mind	of	a	worm	could	see	she	has	only	fainted	.
"	任何人	和	这	头脑	的	一个	蠕虫	可以	看	她	有	仅有的	昏厥	.

“任何稍有智商的人都能看出她只是晕倒了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'vaɪv] ['ʃɔːrtli] .

She	will	revive	shortly	.
她	将要	复活	不久	.

她很快就会苏醒过来。

" ['ɑːnə] [dɪd] [rɪ'kʌvər] [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] , [koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][lɔːrd] [krʊt] [ʌv; əv]

"	Arna	did	recover	as	predicted	,	coincident	with	the	arrival	of	Lord	Krut	of
"	阿纳	做过	恢复	作为	预测	,	巧合	和	这	到达	的	主	克鲁特	的

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] .

the	High	Command	.
这	高的	命令	.

“正如预料的那样，阿尔纳康复了，这与最高指挥部克鲁特勋爵的到来不谋而合。

['saɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] ['ɑːrtfəli] .

Sy	pleaded	his	case	artfully	.
Sy	恳求	他的	案件	巧妙地	.

Sy巧妙地为自己辩护。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

"	It	was	the	work	of	genius	,	Your	Lordship	,
"	它	曾是	这	工作	的	天才	,	你的	领主	,

“这是天才之作，阁下。”

[tuː; tə][faɪnd]['ɑːnə] [mæt] — [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [speɪs] [huː] [kæn; kən]['heɪs(ə)n]['aʊər; ɑːr][plænz] !

to	find	Arna	Matt	—	the	one	person	in	space	who	can	hasten	our	plans	!
到	寻找	阿纳	马特	—	这	一	人	在	空间	WHO	能	趋	我们的	计划	!

找到阿纳·马特——太空中唯一能加快我们计划的人！

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən]['kælkjuleɪtər] ,

As	you	know	,	she	is	a	human	calculator	,
作为	你	知道	,	她	是	一个	人类	计算器	,

如你所知，她简直就是一台人脑计算器。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] — [wel] — [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [lə'bɔrətəriz]

as	well	as	—	well	—	we	were	just	about	to	escape	the	Earth	laboratories
作为	出色地	作为	—	出色地	—	我们	是	只是	关于	到	逃脱	这	地球	实验室

[ænd; ənd][get] ['mærid] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

and	get	married	when	you	found	me	and	brought	me	here	.
和	得到	已婚	什么时候	你	成立	我	和	带来	我	这里	.

还有——嗯——我们正准备逃离地球实验室结婚，这时你找到了我，把我带到这里。

" [lɔːrd] [krʊt] ['glaʊəd] .

"	Lord	Krut	glowered	.
"	主	克鲁特	怒目而视	.

克鲁特勋爵怒目而视。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
He pondered before answering .
他 沉思 前 回答 .

他沉思片刻后才回答。

" [wiː; wi] ['niːðər] [plænd] [hɜːr; hər] ['kæptʃər] [nɔːr] [nuː] [hɜːr; hər] ['kwɑːlətiz] , [haɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] -
" We neither planned her capture nor knew her qualities , High Technician Supcel
" 我们 两者都不 计划 她 捕获 也不 知道 她 品质 , 高的 技术员 -
, " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] .
, " he said heavily .
, " 他 说 重度 .

“我们既没有计划抓捕她，也不了解她的实力，高级技师苏普塞尔，”他沉重地说。

" ['aʊər; ɑːr] [skaʊt] - [ʃɪps] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [krɑːft] [nɪr] [æl'debərən] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːg]
" Our scout - ships noticed her craft near Aldebaran , marked with the League
" 我们的 侦察 - 船舶 注意到 她 工艺 靠近 毕宿五 , 标记 和 这 联盟
['mɪlətəri] [ɪn'sɪgniə] .
military insignia .
军队 徽章 .

“我们的侦察舰在阿尔德巴兰附近发现了她的飞船，飞船上标有联盟的军事标志。

['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [hə'ræsmənt] , [ðə; ði] [skaʊts] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] [ʃɪps] .
Following our policy of harassment , the scouts destroyed her escort ships .
下列的 我们的 政策 的 骚扰 , 这 侦察兵 损毁 她 护送 船舶 .

按照我们的骚扰策略，侦察兵摧毁了她的护航舰艇。

[ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] ['dʒestʃəd] , " [sə'rendərd] .
She , " he gestured , " surrendered .
她 , " 他 做手势 , " 投降 .

“她，”他做了个手势，“投降了。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪkt] ['slaɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [bɪ'wɪldərd] ['gɝːlz] ['bɑːdi] .
" His eyes raked slyly over the seemingly bewildered girl's body .
" 他的 眼睛 耙过的 狡猾地 超过 这 似乎 困惑 女孩们 身体 .

“他的目光狡黠地扫过那位看似不知所措的女孩的身体。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [hɜːr; hər] ['tæləns] , [ðə; ði] [greɪt] - [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
" If we can use her talents , the Great Mokaine himself will be pleased .
" 如果 我们 能 使用 她 天赋 , 这 伟大的 - 他自己 将要 是 高兴 .

“如果我们能善用她的才能，伟大的莫凯恩本人也会感到高兴。”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
In view of your relationship ,
在 看法 的 你的 关系 ,

鉴于你们的关系，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['efərts] ?
is it your opinion that she will not require indoctrination other than your efforts ?
是 它 你的 观点 那 她 将要 不是 要求 灌输 其他 比 你的 努力 ?
"
"
"

你认为除了你的努力之外，她不需要其他任何灌输吗?

" [hel] , [jes] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
" Hell , yes , Your Lordship .
" 地狱 , 是的 , 你的 领主 .

“当然可以，大人。”

[waɪ] , [ðeɪ] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [læbz] .
Why , they tortured her in the labs .
为什么 , 他们 受折磨 她 在 这 实验室 .

为什么？他们在实验室里折磨她。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [li:g] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][du:] !
If anything she hates the League worse than I do !
如果 任何事物 她 讨厌 这 联盟 更糟 比 我 做 !

如果说她比我更恨联盟，那也只是她一厢情愿！

" [hi:; hi] [pleɪst] [æn; ən][ɑ:rm][ə'baʊt][ðə; ði][gɜ:rl] .
" He placed an arm about the girl .
" 他 放置 一个 手臂 关于 这 女孩 .

他把一只胳膊搭在女孩身上。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['hʌni] ?
" How about it , honey ?
" 如何 关于 它 , 蜂蜜 ?

“怎么样，亲爱的？”

" ['ɑ:nə] [lʊkt] [æt; ət][lɔ:rd] [krʊt] [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] .
" Arna looked at Lord Krut with wide eyes .
" 阿纳 看起来 在 主 克鲁特 和 宽的 眼睛 .

“阿尔娜睁大眼睛看着克鲁特大人。”

" [dæm] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'sɜ:rtnli] .
" Damn right , " she said uncertainly .
" 该死 正确的 , " 她 说 不确定性 .

“当然，”她不确定地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['mi:kli] , " [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [pli:z] ?
And then she asked meekly , " Could I have a drink of water , please ?
和 然后 她 问 温顺地 , " 可以 我 有 一个 喝 的 水 , 请 ?

然后她怯生生地问：“请问我可以喝杯水吗？”

" ['saɪ] [si:md] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [li:v] [dɪ'tenʃn] ['hedkwɔ:rtərz] ,
" Sy seemed in no hurry to leave Detention Headquarters ,
" Sy 似乎 在 不 匆忙 到 离开 拘留 总部 ,

Sy似乎并不急于离开拘留总部。

['i:v(ə)n]['æftər]['ɑ:nə][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər] [ə'fɪʃəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ker] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊkən]
even after Arna had been given over officially into his care with a token
甚至 后 阿纳 有 到过 给定 超过 官方 进入 他的 关心 和 一个 令牌
['mɪlətəri] [ræŋk] .
military rank .
军队 秩 .

即使在阿尔娜被正式移交给他照顾，并被授予象征性的军衔之后也是如此。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['bætɪd] [æn; ən] ['aɪlæʃ] [wen] ['saɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She had not batted an eyelash when Sy had explained to Rilth , with a
她 有 不是 击球 一个 睫毛 什么时候 Sy 有 解释 到 - , 和 一个
[lɪr] ,
leer ,
斜视 ,

当赛伊带着一丝邪笑向里尔斯解释时，她连眼皮都没眨一下。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
that his quarters would suffice for them both ; she had even managed to
那 他的 四分之一 会 足够了 为了 他们 两个都 ; 她 有 甚至 管理 到
['sɪmpər][ə; eɪ][bɪt] .
simper a bit .
傻瓜 一个 少量 .

她觉得他的房间足够他们两个人住；她甚至还露出了一丝娇羞的笑容。

[bʌt; bət] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['saɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'pɑ:rtmənt] ,
But , alone with Sy in his ample , almost luxurious apartment ,
但 , 独自的 和 Sy 在 他的 充足 , 几乎 豪华 公寓 ,

但是，他独自一人待在Sy宽敞、近乎豪华的公寓里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [gɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['niːd(ə)l] [stækt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] ,

with	her	personal	gear	from	the	Needle	stacked	in	the	main	room	,
和	她	个人的	齿轮	从	这	针	堆叠	在	这	主要的	房间	,

她从"针"号上带回来的个人装备都堆放在主房间里。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bəuθ][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

she	placed	both	hands	on	her	hips	and	stared	at	him	questioningly	.
她	放置	两个都	双手	在	她	臀部	和	凝视	在	他	质疑地	.

她双手叉腰，疑惑地盯着他。

" [bɪg] [steɪks] , " [sed] ['saɪ][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .

"	Big	stakes	,	"	said	Sy	with	meaning	.
"	大的	赌注	,	"	说	Sy	和	意义	.

"事关重大，"Sy意味深长地说。

[hiː; hi] ['rætld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pætər][ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə] ['teɪlərd] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði]

He	rattled	on	with	a	patter	of	propaganda	tailored	for	possible	ears	in	the
他	摇晃	在	和	一个	语调	的	宣传	量身定制	为了	可能的	耳朵	在	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

他滔滔不绝地讲着一套精心炮制的宣传说辞，仿佛是专门为那些可能藏在墙里的窃听者准备的。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɑːbviəs] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi]['saɪləntli]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]

He	grinned	at	her	obvious	relief	when	he	silently	indicated	a
他	咧嘴一笑	在	她	明显的	宽慰	什么时候	他	默默	表明的	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['bedtʃeɪmbər] .

comfortable	room	for	her	private	bedchamber	.
舒服的	房间	为了	她	私人的	卧室	.

他默默地示意她去一间舒适的房间作为她的私人卧室，看到她明显松了口气，他咧嘴一笑。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

When	at	last	they	were	outdoors	,
什么时候	在	最后的	他们	是	户外	,

当他们最终来到户外时，

['saɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] ['viːəkl; 'viːhɪkl][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ænd; ənd][led] ['ɑːnə] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

Sy	ignored	the	ground	vehicle	at	his	disposal	and	led	Arna	along	a
Sy	忽略	这	地面	车辆	在	他的	处理	和	引领	阿纳	沿着	一个

['waɪndɪŋ] ,

winding	,
绕线	,

Sy没有使用他手边的地面车辆，而是带着Arna沿着蜿蜒的小路前行。

[triː] - [laɪnd] ['roʊdweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['kævərnəs] ['hæŋərz] .

tree	-	lined	roadway	which	led	to	the	cavernous	hangars	.
树	-	衬里	道路	哪个	引领	到	这	洞穴状的	机库	.

绿树成荫的道路通往巨大的机库。

[wʌns] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə'brʌptli] : " [ðeɪ] [kɪl] [jʊr; jər]['eskɔːrt]

Once	out	of	earshot	of	the	buildings	,	he	spoke	abruptly	:	"	They	kill	your	escort
一次	出去	的	听力范围	的	这	建筑物	,	他	辐	突然	:	"	他们	杀	你的	护送

?

?
?

走出建筑物的听觉范围后，他突然开口说道："他们杀了你的护卫吗？"

" ['ɑːnə] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ðen] [læft] ['θroʊtɪli] .

"	Arna	looked	surprised	,	then	laughed	throatily	.
"	阿纳	看起来	惊讶	,	然后	笑了	喉咙里发出低沉的声音	.

阿尔娜看起来很惊讶，然后喉咙里发出了一声笑声。

" [pʊr] ['saɪ] — ['ɔːlweɪz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɜːrsə'nel] !
" **Poor Sy — always worrying about our personnel !**
" 贫穷的 Sy 一 总是 令人担忧 关于 我们的 人员 !

"可怜的Sy——总是担心我们的人员！"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] .
" **Her voice was soothing and melodious .**
" 她 嗓音 曾是 舒缓 和 悦耳动听 .

她的声音舒缓动听。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['dʌmiːz] ; [mɛk] [ɛn'dʒeɪ] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['ɔːtoʊ] - ['trɑːnɪk]
" **The other ships were dummies ; Mek Enj rigged up a neat little auto - tronic**
" 这 其他 船舶 是 假人 ; 梅克 享受 作弊 向上 一个 整洁的 小的 汽车 - 电子
[dɪ'vaɪs] ,
device ,
设备 ,

"其他船只都是假的；梅克·恩吉安装了一个精巧的小型自动电子装置，

[tjʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdlz] [kən'troʊlz] .
tuned to the Needle's controls .
调谐 到 这 针头 控制 .

已调至 Needle 的控制模式。

['æftər] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [eɪd] [keɪm] [tuː; tə] [jʌŋ] [tel] , [aɪ] [pleɪd] ['miːtiər] [θruː] [hæf] [ðə; ði]
After your message for aid came to young Tel , I played meteor through half the
后 你的 信息 为了 援助 来了 到 年轻的 电话 , 我 玩 流星 通过 一半 这
['gæləksi] ,
galaxy ,
星系 ,

在你向年轻的泰尔发出求助信息后，我玩起了流星雨，横跨了半个银河系。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [pɪkt] [ʌp] !
trying to get picked up !
尝试 到 得到 挑选 向上 !

想找人接我!

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **She smiled at him .**
" 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" ['eniweɪ] , [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" **Anyway , here I am .**
" 反正 , 这里 我 是 .

总之，我来了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?
Have you run into trouble ?
有 你 跑步 进入 麻烦 ?

你遇到麻烦了吗?

" [hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .
" **He slipped an arm about her waist .**
" 他 滑倒了 一个 手臂 关于 她 腰部 .

他伸手搂住了她的腰。

" [ʃʊr] [hæv; həv] .
" **Sure have .**
" 当然 有 .

当然有。

[aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
I missed you like the devil .
我 错过 你 喜欢 这 魔鬼 .

我非常想念你。

" - [smaɪl] ['feɪdɪd] .
" Arna's smile faded .
" - 微笑 褪色 .

阿尔娜的笑容消失了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
She slipped out of his embrace .
她 滑倒了 出去 的 他的 拥抱 .

她挣脱了他的怀抱。

" ['saɪ] !
" Sy !
" Sy !

“Sy!

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['rɪskt] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [suə] - ['mælɪk] - [taɪp] ['telə,pæθ]
Do you mean to say you risked exposure of the only Sur - Malic - type telepath
做 你 意思是 到 说 你 冒险 接触 的 这 仅有的 苏尔 - 恶意 - 类型 心灵感应
[ðæt] [jʌŋ] [tel] [kæn; kən] [rɪ'siːv] ,
that young Tel can receive ,
那 年轻的 电话 能 收到 ,

你的意思是说，你冒着暴露唯一能与年轻的泰尔沟通的苏尔-马利克型心灵感应者的风险吗?

[wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [niːd] [help] ?
when you didn't need help ?
什么时候 你 没有 需要 帮助 ?

当你不需要帮助的时候?

" ['saɪ] [i'veidid] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Sy evaded the question .
" Sy 躲避 这 问题 .

Sy回避了这个问题。

" [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃuːt] ['oʊvər] [tuː; tə] ['hɔːldein] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Tomorrow we can shoot over to Haldane , " he suggested .
" 明天 我们 能 射击 超过 到 霍尔丹 , " 他 建议 .

“明天我们可以飞到霍尔丹去，”他建议道。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] [ɜːrθ] ['klɜːrdʒimən] [ðer; ðər] [huː] [gɑːt] ['strændɪd] [wen] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [broʊk]
" There's an old Earth clergyman there who got stranded when the Alliance broke
" 有 一个 老的 地球 牧师 那里 WHO 得到 搁浅 什么时候 这 联盟 打破
[ɔːf] ['tʃʌmi] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['liːgɜ-z] .
off chummy relations with Leaguers .
离开 亲密 关系 和 联盟球员 .

“那里有一位年迈的地球牧师，当联盟与联盟成员断绝友好关系时，他被困在了那里。”

" ['ɑːnə] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['aɪsɪli] .
" Arna eyed him icily .
" 阿纳 眼睛 他 冰冷地 .

阿尔娜冷冷地看了他一眼。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['klɜːrdʒimən] ? "
" And why should we visit this clergyman ? "
" 和 为什么 应该 我们 访问 这 牧师 ? "

“我们为什么要拜访这位牧师？”

" [wel] , " [sed] ['saɪ] ['ɪnəsntli] , " [ðə; ði][oʊld] ['gaɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hʌndrəd] [naʊ] ,
" **Well , " said Sy innocently , " the old guy's almost two hundred now ,**
" 出色地 , " 说 Sy 天真地 , " 这 老的 伙计们 几乎 二 百 现在 ,

"嗯,"西天真地说,"那老头子都快两百岁了。"

[wɪtʃ] [ɪz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
which is crowding the limit for his generation .
哪个 是 拥挤 这 限制 为了 他的 一代 .

这已经接近他这一代人的极限了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][suə] - ['mælɪk][dəunt][hæv; həv]['eni] ['mærɪdʒ] [sɪr] — "
And you know the Sur - Malic don't have any marriage cere — "
和 你 知道 这 苏尔 - 恶意 不 有 任何 婚姻 蜡 — "

你知道苏尔-马利克人没有结婚仪式——"

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['nɑːbˌhɛd] !
" Oh , you knobhead !
" 哦 , 你 笨蛋 !

"哦，你这个笨蛋！"

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv]['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [liːg] ,
Here you have the most critical job of anyone in the League ,
这里 你 有 这 最多 批判的 工作 的 任何人 在 这 联盟 ,

你肩负着联盟中最关键的使命,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? "
and — and — who said I was going to marry you , anyway ? "
和 — 和 — WHO 说 我 曾是 去 到 结婚 你 , 反正 ? "

而且——而且——谁说我要娶你了?

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['saɪ] ['prɑːmptli] .
" I did , " returned Sy promptly .
" 我 做过 , " 返回 Sy 及时 .

"我照做了,"Sy立即回答道。

" [rɪ'membər] ?
" Remember ?
" 记住 ?

"记住?

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][kɪdz] — [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][wʌns] [dɪ'naɪd]
I've been telling you that since we were kids — and you never once denied
我已经 到过 讲述 你 那 自从 我们 是 孩子们 — 和 你 绝不 一次 否认
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我从小就这么跟你说过——而你从来没有否认过。

" ['ɑːnə] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːrtli][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd]['pɑːrtli][ə; eɪ] [læf] .
" Arna made a sound that was partly a sob and partly a laugh .
" 阿纳 制成 一个 声音 那 曾是 部分 一个 哭泣 和 部分 一个 笑 .

"阿尔娜发出了一声既像啜泣又像笑声的声音。"

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
She shook her head unbelievingly .
她 摇晃 她 头 难以置信 .

她难以置信地摇了摇头。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæləksi] [di'pendiŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
" With the fate of a galaxy depending on your abilities and judgment ,
" 和 这 命运 的 一个 星系 取决于 在 你的 能力 和 判断 ,

"一个星系的命运取决于你的能力和判断力,

[juː; jʊ][dræg][ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [preɪt] [əˈbaʊt] [ˈmærɪdʒ] .

you	drag	me	across	a	thousand	million	miles	of	space	to	prate	about	marriage	.
你	拖	我	穿过	一个	千	百万	英里	的	空间	到	喋喋不休	关于	婚姻	.

"

"

"

你把我拖过十亿英里的宇宙，就为了跟我喋喋不休地谈论婚姻。

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈsaɪ] , " [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

"	Yes	,	"	admitted	Sy	,	"	but	think	of	how	far	it	might	have	been	.
"	是的	,	"	承认	Sy	,	"	但	思考	的	如何	远的	它	可能	有	到过	.

“是的，”Sy承认道，“但想想它可能有多远。”

[ɪf] [ˈspeɪʃ(ə)l] [ˈdɪstənsiz] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði][oʊld] [əˈstrɔnəməz] [juːst] [tuː; tə]

If	spatial	distances	were	actually	as	great	as	the	old	astronomers	used	to
如果	空间	距离	是	实际上	作为	伟大的	作为	这	老的	天文学家	用过的	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

如果空间距离真的像古代天文学家过去认为的那样巨大，

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [laɪt] [sloʊz] [daʊn] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævlz] —

before	they	learned	that	light	slows	down	after	it	travels	—
前	他们	学习	那	光	减速	向下	后	它	旅行	—

在他们了解到光速会随着传播而减慢之前——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈslaɪtəst] [tʃæns] [ðæt] - [smɔːl] [hænd] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [straɪk] [ˈsaɪ] .

"	There	was	no	slightest	chance	that	Arna's	small	hand	would	actually	strike	Sy	.
"	那里	曾是	不	丝毫	机会	那	-	小的	手	会	实际上	罢工	Sy	.

“阿尔纳的小手根本不可能真的打到西。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz][ˈfjuːt(ə)l] ,

She	knew	the	attempt	was	futile	,
她	知道	这	试图	曾是	徒劳	,

她知道这次尝试是徒劳的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][traɪd][hɜːr; hər][best] — [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)l][saʊnd] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [siːmd]

but	she	tried	her	best	—	and	uttered	a	rueful	sound	when	the	blow	seemed
但	她	尝试	她	最好的	—	和	说出	一个	懊悔的	声音	什么时候	这	吹	似乎

[tuː; tə] [pæs] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

to	pass	right	through	his	cheek	,
到	经过	正确的	通过	他的	脸颊	,

但她尽力了——当这一击似乎直接穿过他的脸颊时，她发出了一声懊悔的叹息。

[waɪl] [hiː; hi] [əˈpærəntli] [stʊd] [stɪl] , [ˈgrɪnɪŋ] .

while	he	apparently	stood	still	,	grinning	.
尽管	他	显然	站立	仍然	,	咧嘴笑	.

他却一动不动地站在那里，咧嘴笑着。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] — [dʒʌst][tuː; tə]

"	Some	day	,	"	she	promised	,	"	I'm	going	to	shoot	you	in	the	back	—	just	to
"	一些	天	,	"	她	承诺	,	"	我是	去	到	射击	你	在	这	后退	—	只是	到

[siː] [wʌt] [ˈhæpənz] . "

see	what	happens	.	"
看	什么	发生	.	"

“总有一天，”她承诺道，“我会从背后开枪打死你——就为了看看会发生什么。”

" [ðæt] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [maɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][kælk] - [bɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	sounds	more	like	my	cheerful	little	calc	-	bird	,	"	he	said	.
"	那	声音	更多的	喜欢	我的	快乐	小的	计算	-	鸟	,	"	他	说	.

“那听起来更像是我那只活泼可爱的小家伙的风格，”他说。

" [bʌt; bət] [lets] [weɪt] [tɪl] ['æftər] [wɪə(r)] ['mærid] , [hʌ] ?
" But let's wait till after we're married , huh ?
" 但 我们来吧 等待 直到 后 是 已婚 , 嗯 ?

“但我们还是等结婚以后再说吧，好吗？”

" [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] [roʊd] .
" They continued along the unpaved road .
" 他们 持续 沿着 这 未铺设路面 路 .

他们继续沿着未铺设的道路前行。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['ɑ:nə] [sed] ['levəli] , " [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['mærɪdʒ] .
" I think , " Arna said levelly , " there will be no marriage .
" 我 思考 , " 阿纳 说 水平 , " 那里 将要 是 不 婚姻 .

“我认为，”阿尔娜平静地说，“不会有这场婚礼。”

[ðer; ðər] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [nʌn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt]
There will certainly be none for me until the completion of the unimportant
那里 将要 当然 是 没有任何 为了 我 直到 这 完成 的 这 不重要
,
,
,

在完成那件无关紧要的事之前，我肯定不会有任何收获。

[kəm'pli:tli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['kætˌskɪn] — [ɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['swi:tli] , " [hæv; həv] [ju:; jʊ]
completely insignificant Operation Catskin — or , " she finished sweetly , " have you
完全地 微不足道 手术 猫皮 — 或者 , " 她 完成的 甜蜜地 , " 有 你
['gɪv(ə)n] [ðæt] ['eni] [θɔ:t] ['leɪtli] ?
given that any thought lately ?
给定 那 任何 想法 最近 ?

“完全无关紧要的‘猫皮行动’——或者，”她甜甜地总结道，“你最近有没有想过这件事？”

" ['saɪ] [fraund] .
" Sy frowned .
" Sy 皱眉 .

Sy皱起了眉头。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['sʌd(ə)nli] [sped] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [krækt] [ə'genst]
A small stone in the road suddenly sped along the ground and cracked against
一个 小的 石头 在 这 路 突然 加速 沿着 这 地面 和 裂纹 反对
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;

路上的一块小石子突然高速滑行，撞到另一块石子上发出咔嚓声；

[ðə; ði] ['ʌðər] [snæpt] [ə'weɪ] , [roʊld] , [sləud] , [rɪ'vɜ:rst] , [ʃɑ:t] ['bækwərd] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [fɜ:rst]
the other snapped away , rolled , slowed , reversed , shot backward and hit the first
这 其他 啪啪 离开 , 滚动 , 减速 , 反转 , 射击 落后 和 打 这 第一的
[wʌn] .
one .
一 .

另一只球猛地弹开，滚动、减速、倒退、向后射去，击中了第一只球。

[hi:; hi] [spoʊk] ['θɔ:tfəli] .
He spoke thoughtfully .
他 辐 深思熟虑 .

他沉思着说道。

" [jes] , [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
" Yes , I've given it a great deal of thought .
" 是的 , 我已经 给定 它 一个 伟大的 交易 的 想法 .

“是的，我仔细考虑过了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [ʌ; ɜː] — [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] .

And	there's	going	to	be	—	uh	—	a	slight	change	of	plan	.
和	有	去	到	是	—	呃	—	一个	轻微	改变	的	计划	.

计划会稍有变动。

[ðæts] ['riːəli] [waɪ] [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] [hɪr] , ['ɑːnə] .

That's	really	why	I	needed	you	here	,	Arna	.
那就是	真的	为什么	我	需要	你	这里	,	阿纳	.

这就是我需要你在这里的原因，阿尔娜。

" [ðə; ði][gɜːrl][stɛərd] .

"	The	girl	stared	.
"	这	女孩	凝视	.

女孩愣住了。

" ['saɪ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɔːrtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt] ?

"	Sy	!	Have	you	shorted	a	circuit	?
"	Sy	!	有	你	短线	一个	电路	?

“Sy！你是不是把电路弄短路了？”

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [plænd] , [ænd; ənd]

For	heaven's	sake	,	don't	you	realize	this	thing	has	been	planned	,	and
为了	天	清酒	,	不	你	意识到	这	事物	有	到过	计划	,	和

['kælkjuleɪtɪd] ,

calculated	,
计算	,

我的天哪，难道你没意识到这件事是事先计划好的吗?

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [bɪt][baɪ][bɪt][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ?

and	re	-	arranged	bit	by	bit	for	twenty	years	?
和	关于	-	安排	少量	经过	少量	为了	二十	年	?

并一点一点地重新安排了二十年?

[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [smɔːl] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [kɑːg][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] -

That	each	of	us	is	merely	a	small	—	no	matter	how	important	—	cog	in	a	far	-
那	每个	的	我们	是	仅仅	一个	小的	—	不	事情	如何	重要的	—	齿轮	在	一个	远的	-

[riːtʃɪŋ] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleksəti] ?

reaching	activity	of	infinite	complexity	?
到达	活动	的	无限	复杂	?

我们每个人都只不过是影响深远、极其复杂的大活动中一个微小的齿轮——无论这个齿轮多么重要?

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['delɪkət] , ['kɑːnstəntli] ['ʃɪftɪŋ]

Don't	you	understand	that	everything	is	in	a	state	of	delicate	,	constantly	shifting
不	你	理解	那	一切	是	在	一个	状态	的	精美的	,	不断地	转变

['bæləns] , [wɪð; wɪθ] [æm'bæsədərz] ,

balance	,	with	ambassadors	,
平衡	,	和	大使们	,

难道你不明白，一切都处于一种微妙的、不断变化的平衡状态吗？大使们也是如此。

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['taɪni] [muːv] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪs] ['taɪmɪŋ][ænd; ənd] [skɪl]

scientists	and	agents	making	each	tiny	move	with	precise	timing	and	skill
科学家	和	代理人	制作	每个	微小的	移动	和	精确的	定时	和	技能

[θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːrld] ?

throughout	a	hundred	worlds	?
自始至终	一个	百	世界	?

科学家和特工们在一百个世界中，以精准的时机和技巧，执行着每一个微小的行动?

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] !

And	you	want	to	change	things	!
和	你	想	到	改变	事物	!

你想改变现状!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsɔfənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Her	voice	softened	,	and	she	laid	a	hand	on	his	arm	.
"	她	嗓音	软化	,	和	她	铺设	一个	手	在	他的	手臂	.

她的声音柔和下来，并将一只手放在他的手臂上。

" [ˈsaɪ] , " [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , " [ɪf] [juːv] [rʌn][ˈɪntuː][sʌm; səm][ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l][ˈɑːbstək(ə)l] ,

"	Sy	,	"	she	pleaded	,	"	if	you've	run	into	some	insurmountable	obstacle	,
"	Sy	,	"	她	恳求	,	"	如果	你已经	跑步	进入	一些	不可逾越	障碍	,

“西，”她恳求道，“如果你遇到了无法克服的障碍，

[lets] [rɪˈpɔːrt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [iːz] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ʌpˈsetɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .

let's	report	it	and	try	to	ease	out	without	upsetting	everything	.
我们来吧	报告	它	和	尝试	到	舒适	出去	没有	镦	一切	.

我们先上报此事，然后尽量在不引起混乱的情况下平息事态。

[ðæts] [ˈhæpənd] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [its] [noʊ] [dɪsˈgreɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] —

That's	happened	three	times	before	,	you	know	,	and	it's	no	disgrace	if	you	can't	—
那就是	发生	三	时代	前	,	你	知道	,	和	它是	不	耻辱	如果	你	不能	—

"

"

"

你知道，这种情况以前发生过三次了，如果你做不到，也没什么丢人的——”

" [hel] ！ " [sed] [ˈsaɪ] [ˈbɪtərli] .

"	Hell	!	"	said	Sy	bitterly	.
"	地狱	！	"	说	Sy	苦涩地	.

“见鬼！”Sy愤愤不平地说。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [θɪŋk] .

"	I	can	do	it	—	I	think	.
"	我	能	做	它	—	我	思考	.

“我想我能做到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][wʌn] [step] [ˈbetər] .

And	if	I	can	do	it	at	all	,	I	can	go	one	step	better	.
和	如果	我	能	做	它	在	全部	,	我	能	去	一	步	更好的	.

如果我能做到，我还能做得更好。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [help] . "

But	I	need	help	.	"
但	我	需要	帮助	.	"

但我需要帮助。

" [bʌt; bət][kɑːnt][juː; jʊ] [siː] , [ˈsaɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][plænz] [naʊ] ?

"	But	can't	you	see	,	Sy	,	that	you	can't	change	the	plans	now	?
"	但	不能	你	看	,	Sy	,	那	你	不能	改变	这	计划	现在	?

“但是，Sy，你难道看不出来现在已经无法改变计划了吗？”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[noʊ][wʌn][ˈiːv(ə)n] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] — [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]

no	one	even	knows	what	you	have	in	mind	—	and	I	won't	have	anything
不	一	甚至	知道	什么	你	有	在	头脑	一	和	我	惯于	有	任何事物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !

to	do	with	it	!
到	做	和	它	!

没人知道你心里在想什么——而且我也不会参与其中！

" [ðə; ði] ['hæŋərz] [luːmd] [nɑːt][fɑːr] [ə'hed] .
" The hangars loomed not far ahead .
" 这 机库 迫近 不是 远的 前方 .

机库就在不远处。

['saɪ] [spoʊk] ['peɪʃntli] .
Sy spoke patiently .
Sy 辐 耐心 .

Sy耐心地说道。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

"看。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['kætˌskɪn] [naʊ] [bɔɪlz] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'stɔːlɪŋ] [nuː] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði]
As it stands , Operation Catskin now boils down to installing new engines in the
作为 它 站立 , 手术 猫皮 现在 沸腾 向下 到 安装 新的 发动机 在 这
[suə] - ['mælɪk] [fliːt] ,
Sur - Malic fleet ,
苏尔 - 恶意 舰队 ,

目前来看，"猫皮行动"的核心内容就是为苏尔-马利克舰队安装新发动机。

['slɪpɪŋ] ['gɪmɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪbəlaɪzər][wɜːrks][ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['gɪmɪks]
slipping gimmicks into the stabilizer works and controlling the gimmicks
滑倒 噱头 进入 这 稳定器 作品 和 控制 这 噱头
[saɪkoʊkənɛtɪkli] [wen] [ðə; ði] [liːg] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] [fliːts] [miːt] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
psychokinetically when the League and Alliance fleets meet for battle .
精神动力学 什么时候 这 联盟 和 联盟 舰队 见面 为了 战斗 .

在稳定器中暗藏机关，并在联盟舰队交战时用意念力控制这些机关。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʃɪps] ['ɑːpəreɪt] [ɪ'rætɪkli] , [ðeɪ] [kɑːnt] [brɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz][tuː; tə] [ber] ,
If the Alliance ships operate erratically , they can't bring their guns to bear ,
如果 这 联盟 船舶 操作 不规则地 , 他们 不能 带来 他们的 枪支 到 熊 ,

如果联盟舰船行动不定，他们就无法发挥火力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] [wɪl] [mɑːp][ʌp] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][paɪnt] - [saɪzd] [fliːt] [ænd; ənd]
and the League will mop up — even with our pint - sized fleet and
和 这 联盟 将要 拖把 向上 — 甚至 和 我们的 品脱 - 尺寸 舰队 和
[ɪn'fɪriər] ['ɑːrməmənt] .
inferior armament .
下 武器 .

即使我们舰队规模小、武器装备落后，联盟也会将敌人彻底消灭。

[tʃek] ? "
Check ? "
查看 ? "

查看？ "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ðæts] [wʌt] — "
That's what — "
那就是 什么 — "

就是——

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

[naʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪg] [ə; eɪ] [di:l] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [ʃu:t] [ʌp]
Now **suppose** **we** **can** **rig** **a** **deal** **so** **it** **won't** **be** **necessary** **to** **shoot** **up**
现在 认为 我们 能 钻井平台 一个 交易 所以 它 惯于 是 必要的 到 射击 向上
[ðə; ði] [ə'laɪəns] ['boʊts][nɔ:r] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'lu:dɪd] ['dɛvəlz][ɪn][ðem; ðəm] ?
the **Alliance** **boats** **nor** **kill** **the** **poor** **deluded** **devils** **in** **them** **?**
这 联盟 船 也不 杀 这 贫穷的 妄想 魔鬼 在 他们 ?

现在假设我们能达成一项协议，这样就无需击落联盟的船只，也无需杀死船上那些可怜的、被蒙蔽的家伙了？

[ðə; ði] [li:g] [wɪnz][ðə; ði][wɔ:r] , [gets][ə; eɪ][brænd] - [nu:] , [su:'pɪriər] [fli:t] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['eniwʌn]
The **League** **wins** **the** **war** **,** **gets** **a** **brand** **-** **new** **,** **superior** **fleet** **,** **and** **hardly** **anyone**
这 联盟 胜利 这 战争 , 获得 一个 品牌 - 新的 , 优越的 舰队 , 和 几乎 任何人
[gets] [smiəd] .
gets **smeared** **.**
获得 涂抹 .

联盟赢得了战争，获得了一支全新的、更先进的舰队，而且几乎没有人受到牵连。

" ['ɑ:nə] [said] .
" **Arna** **sighed** **.**
" 阿纳 叹了口气 .

阿娜叹了口气。

" [lets] [bi:; bi]['præktɪk(ə)l] , ['saɪ] .
" **Let's** **be** **practical** **,** **Sy** **.**
" 我们来吧 是 实际的 , Sy .

“咱们务实点吧，Sy。”

[ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plæntɪd] [hɪp'nɑ:tɪkli] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒɑ:b]
All **you** **know** **about** **engineering** **has** **been** **implanted** **hypnotically** **just** **for** **this** **job**
全部 你 知道 关于 工程 有 到过 植入式 催眠地 只是 为了 这 工作
;
;
;

你所了解的所有工程知识都是为了这份工作而被催眠植入的；

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [pjʊr] [mæθ] .
all **I** **can** **do** **is** **answer** **questions** **of** **pure** **math** **.**
全部 我 能 做 是 回答 问题 的 纯的 数学 .

我只会回答纯数学问题。

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['eni] ['gædʒɪtri] ,
I **wouldn't** **know** **how** **to** **devise** **any** **gadgetry** **,**
我 不会 知道 如何 到 设计 任何 小玩意 ,

我根本不知道如何设计任何小玩意儿。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn][wɔ:r][sʌm; səm][mʌst; məst]
and **you're** **in** **no** **position** **to** **waste** **time** **trying** **—** **and** **in** **war** **some** **must**
和 你是 在 不 位置 到 浪费 时间 尝试 — 和 在 战争 一些 必须
[bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [sər'vaɪv] . "
be **destroyed** **that** **others** **may** **survive** **.** **"**
是 损毁 那 其他的 可能 存活 . "

你没有时间浪费在尝试上——在战争中，为了让其他人生存下来，一些人必须被消灭。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪv] [dʒʌst][ə'baʊt][gɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪpt] [ɔ:l'redi] ?
" **But** **suppose** **I've** **just** **about** **got** **the** **thing** **whipped** **already** **?**
" 但 认为 我已经 只是 关于 得到 这 事物 鞭打 已经 ?

“但是假设我已经基本搞定了呢？”

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , [tu:; tə] [reɪt] [mək] [si:]['i:v(ə)n][hoʊm] . "
I've **learned** **enough** **,** **since** **I've** **been** **here** **,** **to** **rate** **Mech** **C** **even** **home** **.** **"**
我已经 学习 足够的 , 自从 我已经 到过 这里 , 到 速度 机械 C 甚至 家 . "

自从来到这里，我学到的东西足够多，甚至可以说Mech C是我的家。

" ['saɪ] , [aɪ][dʒʌst][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ˌʌp'set] [liːg] [plænz]
" Sy , I just won't be a party to anything that might possibly upset League plans
" Sy ，我 只是 惯于 是 一个 派对 到 任何事物 那 可能 可能 沮丧的 联盟 计划
!
!
!

"Sy，我绝不会参与任何可能扰乱联盟计划的事情！"

" [sɪz] [tʃest] [hiːvd] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Sy's chest heaved resignedly .
" sy的 胸部 喘息 无奈地 .

Sy无奈地胸口剧烈起伏。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːmpju'teɪʃənl] [mæθ] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
" Will you help me with the computational math needed to finish Operation
" 将要 你 帮助 我 和 这 计算 数学 需要 到 结束 手术
['kætˌskɪn] ? "
Catskin ? "
猫皮 ? "

"你能帮我完成'猫皮行动'所需的计算吗？"

" [ðæts] ['betər] !
" That's better !
" 那就是 更好的 !

"这样好多了！"

" ['ɑːnə] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['hæpɪli] .
" Arna squeezed his arm happily .
" 阿纳 挤压 他的 手臂 快乐地 .

阿尔娜高兴地捏了捏他的胳膊。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [juː; jʊ][bɪg] , ['boʊni] , ['restləs] [aɪ'diːəlɪst] !
" Of course I will , you big , bony , restless idealist !
" 的 课程 我 将要 , 你 大的 , 骨质 , 不安 理想主义者 !

"我当然会，你这个身材高大、骨瘦如柴、不安分的理想主义者！"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['fɑːndli] [æt; ət][hɜːr; hər] — [æt; ət][hɜːr; hər] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd]
" He smiled fondly at her — at her answer , her young beauty and
" 他 微笑 深情地 在 她 — 在 她 回答 , 她 年轻的 美丽 和
[hɜːr; hər] ['nɪrnəs] .
her nearness .
她 接近 .

他深情地看着她——看着她的回答，看着她年轻的美貌，看着她离自己很近。

[ðə; ði] [wiːks] [pæst] ['swɪftli] — [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [suə] - ['mælɪk] ['wɜkmən] [rɪpt]
The weeks passed swiftly — weeks in which the swarming Sur - Malic workmen ripped
这 周 通过了 迅速地 — 周 在 哪个 这 蜂拥而至 苏尔 - 恶意 工人 撕裂
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] [ðə; ði] ['mæsɪv] ,
from their foundations the massive ,
从 他们的 基础 这 大量的 ,

几周时间飞逝而过——在这几周里，蜂拥而至的苏尔马利克工人将巨大的建筑从地基上拆了下来，

['kʌmbərsəm] [ə'tɑːmɪk] [kən'vɝːtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [speɪs] [fliːt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm]
cumbersome atomic converters of the mighty space fleet and replaced them
笨重 原子 转换器 的 这 强大的 空间 舰队 和 替换 他们
[wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
with light ,
和 光 ,

用轻型原子转换器取代了庞大太空舰队中笨重的原子转换器，

['rædɪkli] [dɪ'zaɪnd] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [fiːd] [ɪ'tɜːrnəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['kɑːzmɪk]
radically **designed** **engines** **which** **would** **feed** **eternally** **upon** **the** **all** **-** **pervading** **cosmic**
根本 设计 发动机 哪个 会 喂养 永恒 之上 这 全部 - 普遍存在 宇宙
[ˌeməˈneɪʃn] [ðæt] [striːkt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
emanations **that** **streaked** **the** **universe** **.**
辐射 那 条纹 这 宇宙 .

设计激进的引擎将永无止境地吸收弥漫于宇宙中的宇宙辐射。

['saɪ][ænd; ənd]['ɑːnə][hæd; həd] [wɜːrkt] ['fjʊriəsli] .
Sy **and** **Arna** **had** **worked** **furiously** **.**
Sy 和 阿纳 有 工作 愤怒地 .

Sy 和 Arna 拼命工作。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['fɪzɪsɪsts] , [mæθəˈmətɪʃnz] , ['ɛndʒəˈnɪrz] , [tekniʃənz] [ænd; ənd]
Surrounded **by** **a** **corps** **of** **physicists** **,** **mathematicians** **,** **engineers** **,** **technicians** **and**
包围 经过 一个 兵团 的 物理学家 , 数学家 , 工程师 , 技术人员 和
['drɑːftsmən] ,
draftsmen **,**
绘图员 ,

周围环绕着一群物理学家、数学家、工程师、技术人员和绘图员，

['ɑːnə][hæd; həd] [ʌnˈerɪŋli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] ['endləs] ['kwɪriːz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
Arna **had** **unerringly** **replied** **to** **endless** **queries** **as** **fast** **as** **she** **could** **speak** **.**
阿纳 有 准确无误地 回复 到 无尽的 查询 作为 快速地 作为 她 可以 说话 .

阿娜能以最快的速度回答没完没了的问题，而且回答得非常准确。

['saɪ][hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪ'kweɪʒənz] , [kən'vɜːrtɪd] ['vælјuːz] , ['ɪntɪgreɪtɪd] , ['kɔːrəleɪtɪd]
Sy **had** **translated** **equations** **,** **converted** **values** **,** **integrated** **,** **correlated**
Sy 有 翻译 方程式 , 转换 值 , 融合的 , 相关
[ænd; ənd][dəˈrektɪd] .
and **directed** **.**
和 指导 .

Sy 翻译了方程，转换了数值，进行了积分，关联并进行了指导。

['sʌtəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [inˈsəːtid]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'kweɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪt][baɪ][bɪt] ,
Subtly **,** **he** **had** **inserted** **certain** **innocent** **equations** **of** **his** **own** **bit** **by** **bit** **,**
微妙地 , 他 有 插入 肯定 清白的 方程式 的 他的 自己的 少量 经过 少量 ,

他巧妙地一点一点地插入了一些他自己编写的无害方程式。

[fed] [hɪz; ɪz] [rɪˈzʌlts] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪsɪk][plænz][ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪ'vaɪs]
fed **his** **results** **into** **the** **basic** **plans** **and** **disguised** **the** **all** **-** **important** **device**
美联储 他的 结果 进入 这 基本的 计划 和 伪装 这 全部 - 重要的 设备
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊk][ʌv; əv]['duːəl]['fʌŋkʃ(ə)n] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ʃɪp]
with **the** **cloak** **of** **dual** **function** **—** **one** **of** **which** **was** **vital** **to** **ship**
和 这 披风 的 双重的 功能 — 一 的 哪个 曾是 必不可少的 到 船
[pərˈfɔːrməns] ,
performance **,**
表现 ,

他将研究结果融入基本方案中，并用双重功能伪装了至关重要的装置——其中一项功能对船舶性能至关重要。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsaɪkoʊkɪ'niːsɪs] [ə'bɪləti][tuː; tə] [muːv]
the **other** **of** **which** **was** **vulnerable** **to** **his** **psychokinetic** **ability** **to** **move**
这 其他 的 哪个 曾是 易受伤害的 到 他的 精神动力 能力 到 移动
['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [smɔːl] [mæs] [baɪ]['ment(ə)l][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'loʊn] .
objects **of** **small** **mass** **by** **mental** **concentration** **alone** **.**
对象 的 小的 大量的 经过 精神的 专注 独自的 .

另一个则很容易受到他精神力的伤害，他仅凭精神集中就能移动小质量的物体。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [pjʊr] [tʃæns] .
But **all** **things** **are** **subject** **to** **the** **vagaries** **of** **pure** **chance** **.**
但 全部 事物 是 主题 到 这 反复无常 的 纯的 机会 .

但万事万物都受制于纯粹的偶然性。

['kɑ:məndænt] - , [æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [kən'tɪnjuəli] [praʊld] [ðə; ði]
Commandant **Rilth** **,** **as** **chief** **of** **the** **project** **,** **continually** **prowled** **the**
指挥官 - , 作为 首席 的 这 项目 , 持续 潜行 这
[ɪ'mens] ['plænɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ,
immense **planning** **rooms** **,**
巨大 规划 房间 ,

作为项目负责人，里尔斯指挥官经常在巨大的规划室里巡视。

['wə:kʃɔps] [ænd; ənd] [ə'sembli] ['eriəz] , ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] - [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['teknɪk(ə)l]
workshops **and** **assembly** **areas** **,** **giving** **of** **his** **not** **-** **inconsiderable** **technical**
研讨会 和 集会 区域 , 给予 的 他的 不是 - 微不足道的 技术的
['nɑ:lɪdʒ] [wer] ['ni:dɪd] .
knowledge **where** **needed** **.**
知识 在哪里 需要 .

他在车间和装配区，在需要的地方运用他相当丰富的技术知识。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n]['saɪ] ['delɪkətli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]
And **one** **day** **he** **came** **upon** **Sy** **delicately** **checking** **the** **tiny** **installation** **which** **would**
和 一 天 他 来了 之上 Sy 轻柔地 检查 这 微小的 安装 哪个 会
[spel] [du:m] [tu:; tə] [ə'laɪəns] [ski:mz] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] .
spell **doom** **to** **Alliance** **schemes** **of** **conquest** **.**
拼写 厄运 到 联盟 方案 的 征服 .

有一天，他偶然发现 Sy 正在小心翼翼地检查那个小型装置，而这个装置将给联盟的征服计划带来厄运。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [flɔ:] , [pər'hæps] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][suə] - ['mælɪk]['ɑ:fɪsər] .
" **You** **have** **found** **a** **flaw** **,** **perhaps** **?** **"** **demanded** **the** **Sur** **-** **Malic** **officer** **.**
" 你 有 成立 一个 缺陷 , 也许 ? " 要求 这 苏尔 - 恶意 官 .

"或许你发现了什么缺陷？"苏尔-马利奇军官问道。

[hi:; hi] [skwɔtid] [ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [dʌkts] [ænd; ənd]['keɪbəlz][æt; ət][ðə; ði]
He **squatted** **and** **peered** **through** **the** **maze** **of** **ducts** **and** **cables** **at** **the**
他 蹲着 和 窥视 通过 这 迷宫 的 管道 和 电缆 在 这
['ʃi:ldɪd] ['mekənɪzəm] .
shielded **mechanism** **.**
屏蔽 机制 .

他蹲下身子，透过错综复杂的管道和电缆，凝视着被屏蔽的装置。

['saɪ] [krɔ:ld] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] [web] .
Sy **crawled** **back** **out** **of** **the** **metallic** **web** **.**
Sy 爬行 后退 出去 的 这 金属 网站 .

Sy从金属网中爬了出来。

" [nɑ:t] [jet] , " [hi:; hi] [grʌntid] .
" **Not** **yet** **,** **"** **he** **grunted** **.**
" 不是 然而 , " 他 哼哼 .

"还没呢，"他咕哝道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['testɪŋ] [maɪ] ['breɪnstɔ:rm] — [wɜ:rks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] . "
" **I** **was** **just** **testing** **my** **brainstorm** **—** **works** **like** **a** **charm** **.** **"**
" 我 曾是 只是 测试 我的 头脑风暴 — 作品 喜欢 一个 魅力 . "

"我只是在测试我的想法——效果非常好。"

" [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sniəd] - , " [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
" **To** **me** **,** **"** **sneered** **Rilth** **,** **"** **it** **looks** **clumsy** **and** **inefficient** **.**
" 到 我 , " 冷笑 - , " 它 看起来 笨拙 和 效率低下 .

"在我看来，"里尔斯冷笑道，"它看起来笨拙而低效。"

[kʊd; kəd][nɑ:t][jʊr; jər] ['ædld] [breɪn] [dɪ'vaɪz] [æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['sɜ:rkɪt] ,
Could **not** **your** **addled** **brain** **devise** **an** **electronic** **circuit** **,**
可以 不是 你的 糊涂的 脑 设计 一个 电子的 电路 ,

你那糊涂的脑袋难道就设计不出一个电子电路吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['frɪkʃənəl] [wer] ?

instead	**of**	**a**	**mechanical**	**device**	**subject**	**to**	**frictional**	**wear**	**?**
反而	的	一个	机械的	设备	主题	到	摩擦	穿	?

而不是易受摩擦磨损的机械装置?

" ['saɪ] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] [spoʊk] ['boʊldli] .

"	**Sy**	**wiped**	**the**	**perspiration**	**from**	**a**	**dripping**	**brow**	**and**	**spoke**	**boldly**	**.**
"	Sy	擦拭	这	汗	从	一个	滴落	眉头	和	辐	大胆地	.

"Sy擦了擦额头上滴落的汗水，大胆地说道。

" [ðɪs] ['simplifaiz] [ðə; ði]['mæstər][kən'troʊlz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['stuːpɪd]['kruːmən] .

"	**This**	**simplifies**	**the**	**master**	**controls**	**for**	**your**	**stupid**	**crewmen**	**.**
"	这	简化	这	掌握	控制	为了	你的	愚蠢的	船员	.

"这简化了你们这些笨船员的主控操作。"

[siː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] — [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtɝˌflaɪz] [wɪŋz] ?

See	**those**	**little**	**plates**	**on**	**the**	**shaft**	**—**	**like**	**a**	**butterfly's**	**wings**	**?**
看	那些	小的	盘子	在	这	轴	—	喜欢	一个	蝴蝶的	翅膀	?

看到轴上的那些小片了吗？就像蝴蝶的翅膀一样?

[wen] [ðeɪ] [foʊld][ʌp] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ri'vɔlvz] ; [ðə; ði]['kloʊzər] [tə'geðər] [ðeɪ] [get] , [ðə; ði] ['greɪtər]

When	**they**	**fold**	**up**	**,**	**the**	**ship**	**revolves**	**;**	**the**	**closer**	**together**	**they**	**get**	**,**	**the**	**greater**
什么时候	他们	折叠	向上	,	这	船	旋转	;	这	更近	一起	他们	得到	,	这	更大的

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] .

the	**artificial**	**gravity**	**.**
这	人造的	重力	.

当它们折叠起来时，飞船会旋转；它们靠得越近，人造重力就越大。

[wen] [ðeɪ] [tʌtʃ] , [juːv] [gɑːt]['nɔːrm(ə)l]['grævəti][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

When	**they**	**touch**	**,**	**you've**	**got**	**normal**	**gravity**	**in**	**the**	**ship**	**.**
什么时候	他们	触碰	,	你已经	得到	普通的	重力	在	这	船	.

当它们接触时，飞船内的重力就恢复正常了。

[ðeɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['pɜːrfɪktli] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] ,

They	**function**	**perfectly**	**—**	**and**	**if**	**you**	**don't**	**like**	**them**	**,**
他们	功能	完美	—	和	如果	你	不	喜欢	他们	,

它们功能完美——如果你不喜欢它们，

[ˌɑːr aɪ 'piː][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['evri] [boʊt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [dʒiː][kən'troʊl] !

rip	**them**	**out**	**of**	**every**	**boat**	**and**	**design**	**your**	**own**	**G**	**control**	**!**
撕裂	他们	出去	的	每一个	船	和	设计	你的	自己的	G	控制	!

把它们从每艘船上拆下来，设计你自己的G控制装置!

" - [smaɪld] ['koʊldli] .

"	**Rilth**	**smiled**	**coldly**	**.**
"	-	微笑	冷冷地	.

里尔斯冷笑了一下。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌimbi'silik]['æspekts][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	**I**	**suppose**	**we**	**must**	**accept**	**some**	**of**	**the**	**more**	**imbecilic**	**aspects**	**of**	**your**
"	我	认为	我们	必须	接受	一些	的	这	更多的	弱智	方面	的	你的

[wɔːrpt] ['dʒiːniəs] .

warped	**genius**	**.**
扭曲的	天才	.

我想我们必须接受你那扭曲的天才中一些比较愚蠢的方面。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] .

"	**He**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**left**	**.**
"	他	转向	在	他的	脚跟	和	左边	.

他转身就走。

['saɪ] ['wɪspəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] [bæk] .

Sy	**whispered**	**at**	**his**	**retreating**	**back**	**.**
Sy	低声说道	在	他的	撤退	后退	.

Sy对着他离去的背影低声说道。

" [ju:l] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [wɔ:rpt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['bʌtərflaɪ] [foʊldz][ɪts] [wɪŋz] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	**You'll**	**never**	**know**	**how**	**warped**	**until**	**that**	**butterfly**	**folds**	**its**	**wings**	**down**	**—**	**and**	**they**
"	你会	绝不	知道	如何	扭曲的	直到	那	蝴蝶	折叠	它是	翅膀	向下	—	和	他们

[kɪs] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] .

kiss	**like**	**little**	**angels**	**.**
吻	喜欢	小的	天使	.

“直到那只蝴蝶合拢翅膀，像小天使一样亲吻时，你才会知道它有多么扭曲。”

" [æz; əz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][tæsk][ʌv; əv][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [hʌmd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɪts]

"	**As**	**the**	**gigantic**	**task**	**of**	**installation**	**hummed**	**and**	**whined**	**and**	**boiled**	**its**
"	作为	这	巨大	任务	的	安装	哼唱	和	抱怨	和	煮沸	它是

[wei] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,

way	**to**	**completion**	**,**
方式	到	完成	,

“随着安装这项浩大的工程轰鸣、呜咽、沸腾地进行，最终得以完成，

['saɪ][ænd; ənd]['ɑ:nə] [faʊnd] [taɪm][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['sprɔ:lɪŋ] , ['dɜ:rti][dɪrɪk] ,

Sy	**and**	**Arna**	**found**	**time**	**to**	**slip**	**away**	**into**	**sprawling**	**,**	**dirty**	**Dirik**	**,**
Sy	和	阿纳	成立	时间	到	滑	离开	进入	蔓延	,	肮脏的	迪里克	,

Sy 和 Arna 抽出时间溜进了宽敞肮脏的 Dirik，

[wer] [wɔ:r] - ['fi:vərɪʃ] [æk'tɪvəti] ['keitəd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv] ['ti:mɪŋ] ,

where	**war**	**-**	**feverish**	**activity**	**catered**	**to**	**the**	**whims**	**and**	**desires**	**of**	**teeming**	**,**
在哪里	战争	-	发烧	活动	餐饮服务	到	这	心血来潮	和	欲望	的	繁盛	,

['pleʒər] - ['si:kɪŋ] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['wɒrɪrz] .

pleasure	**-**	**seeking**	**officers**	**and**	**common**	**warriors**	**.**
乐趣	-	寻求	警官	和	常见的	战士	.

战争狂热的活动迎合了熙熙攘攘、追求享乐的军官和普通战士的奇思妙想和欲望。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [kæ'feɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['kʌp(ə)l][sæt][kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['fri:li] ,

In	**the**	**boisterous**	**cafes**	**the**	**Earth**	**couple**	**sat**	**close**	**together**	**and**	**whispered**	**freely**	**,**
在	这	喧闹的	咖啡馆	这	地球	夫妻	卫星	关闭	一起	和	低声说道	自由	,

在喧闹的咖啡馆里，这对地球夫妇并肩而坐，自由地低声交谈。

[rɪ'læksɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gruəlɪŋ] [peɪs] .

relaxing	**from**	**their**	**grueling**	**pace**	**.**
放松	从	他们的	严罚	步伐	.

从紧张的节奏中放松下来。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dʌl] , ['sɜ:rdʒɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [θɪn] [suə] - ['mælɪk]

They	**watched**	**the**	**dull**	**,**	**surging**	**masses**	**of**	**characteristically**	**thin**	**Sur**	**-**	**Malic**
他们	观看	这	乏味的	,	滔滔	群众	的	典型地	薄的	苏尔	-	恶意

['kɑ:mənər] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɪm] ,

commoners	**ebb**	**and**	**flow**	**along**	**the**	**dim**	**,**
平民	落潮	和	流动	沿着	这	暗淡	,

他们看着苏尔马利克那些身材瘦削、面容呆滞的平民人群沿着昏暗的河岸潮起潮落。

['mu:nləs] , [stɑ:r] - ['kænəpid] [stri:ts] , ['si:kɪŋ] [sə:'si:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðer; ðər]

moonless	**,**	**star**	**-**	**canopied**	**streets**	**,**	**seeking**	**surcease**	**from**	**the**	**demands**	**of**	**their**
无月	,	星星	-	有顶棚的	街道	,	寻求	停止	从	这	需求	的	他们的

['kru:əl][ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ] [lɔ:ds] .

cruel	**and**	**exacting**	**lords**	**.**
残忍的	和	严格	领主们	.

没有月亮，只有繁星点点的街道，人们渴望摆脱残酷苛刻的统治者的压迫。

['ʌndər] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]['stimjuləntsˌ] , ['lɪstləs] , [dræb] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðər; ðər]

Under	**the**	**sting**	**of**	**stimulants**	**,**	**listless**	**,**	**drab**	**women**	**became**	**as**	**gay**	**as**	**their**
在下面	这	蜇	的	兴奋剂	,	蔫	,	单调	女性	成为	作为	同性恋	作为	他们的

['nɔɪzi] [kəm'pænjənz] .

noisy	**companions**	**.**
嘈杂	同伴	.

在兴奋剂的作用下，原本无精打采、黯淡无光的女人们变得和她们喧闹的同伴一样快乐起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['endləs] ['bɪkər] [ænd; ənd] ['tʃætər] .

There	**was**	**endless**	**bicker**	**and**	**chatter**	**.**
那里	曾是	无尽的	斗嘴	和	喋喋不休	.

争吵和闲聊没完没了。

['friːkwəntli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [per] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] ['kʌntri] [leɪnz] , [hænd][ɪn][hænd] , [ˌɪn'heɪlɪŋ]

Frequently	**the**	**Earth**	**pair**	**walked**	**along**	**winding**	**country**	**lanes**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**inhaling**
频繁地	这	地球	一对	步行	沿着	绕线	国家	车道	,	手	在	手	,	吸入

['diːpli] [ʌv; əv] [kuːl] ,

deeply	**of**	**cool**	**,**
深	的	凉爽的	,

地球夫妇经常手牵手沿着蜿蜒的乡间小路漫步，深深地吸着凉爽的空气。

[swiːt] [er] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['ebən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevənsˌ] .

sweet	**air**	**beneath**	**the**	**everlasting**	**ebon**	**arch**	**of**	**the**	**heavens**	**.**
甜的	空气	下面	这	永恒	乌木	拱	的	这	天	.

在永恒的黑色天穹之下，空气清新甜美。

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] ['iːvnɪŋ] ['saɪ] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɪmli] [lɪt] ['kɑːtɪdʒ] ,

On	**one**	**such**	**evening**	**Sy**	**turned**	**in**	**to**	**a**	**farmer's**	**dimly**	**lit**	**cottage**	**,**
在	一	这样的	晚上	Sy	转向	在	到	一个	农民的	依稀	点燃	小屋	,

在一个这样的夜晚，Sy走进了一间灯光昏暗的农舍。

['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ]['stɪdʒiən] [groʊv] [ʌv; əv] [fruːt] [triːz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [tuː; tə]

almost	**concealed**	**in**	**a**	**stygian**	**grove**	**of**	**fruit**	**trees**	**,**	**and**	**called**	**its**	**occupant**	**to**
几乎	暗	在	一个	冥河	树林	的	水果	树木	,	和	称为	它是	居住者	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

几乎完全隐没在一片幽暗的果树林中，并呼唤着里面的人到门口来。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɑːnə] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːn] , ['tuːθləs] , ['grɪnɪŋ] [mæn] .

He	**introduced**	**Arna**	**to**	**a**	**lean**	**,**	**toothless**	**,**	**grinning**	**man**	**.**
他	介绍	阿纳	到	一个	倾斜	,	无牙	,	咧嘴笑	男人	.

他把阿尔娜介绍给一个瘦削、缺牙、咧嘴笑着的男人。

" [ðɪs] [ɪz] [lɔːr] , ['dɑːrlɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəl] [viːn'juːsiən]['eɪdʒənt] — ['aʊər; ɑːr]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

"	**This**	**is**	**Loor**	**,**	**darling**	**,**	**our**	**loyal**	**Venusian**	**agent**	**—**	**our**	**contact**	**with**	**young**
"	这	是	卢尔	,	亲爱的	,	我们的	忠诚	金星	代理人	—	我们的	接触	和	年轻的

[tel] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] .

Tel	**and**	**the**	**League**	**.**
电话	和	这	联盟	.

“亲爱的，这位是洛尔，我们忠诚的维纳斯特工——我们与年轻的泰尔和联盟的联络人。”

" [lɔːr] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [waɪn] .

"	**Loor**	**served**	**them**	**with**	**simple**	**wine**	**.**
"	卢尔	服务	他们	和	简单的	葡萄酒	.

“Loor 为他们准备了简单的葡萄酒。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['ɑːnə][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['æmplɪfaɪər] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

He	**showed**	**Arna**	**the**	**delicate**	**telepathic**	**amplifier**	**which**	**carried**	**his**	**mental**
他	显示	阿纳	这	精美的	心灵感应	放大器	哪个	携带	他的	精神的

[trænz'miʃənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʌst] - [vɔɪdz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

transmissions	**across**	**the**	**dust**	**-**	**voids**	**of**	**space**	**,**
传输	穿过	这	灰尘	-	空隙	的	空间	,

他向阿尔纳展示了那台精密的心灵感应放大器，它可以将他的精神信号传递到太空的尘埃虚空中。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [ju'niːk] .

to	**be**	**received**	**by**	**the**	**unaided**	**mind**	**of**	**a**	**youthful**	**Unique**	**.**
到	是	已收到	经过	这	未受帮助	头脑	的	一个	青春	独特的	.

被一位年轻而独特的心灵所接受。

['æftərwərd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Afterward	**,**	**he**	**returned**	**the**	**apparatus**	**to**	**its**	**place**	**of**	**concealment**	**beneath**	**the**
之后	,	他	返回	这	设备	到	它是	地方	的	隐蔽	下面	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

之后，他将该装置放回了地板下的隐藏位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skedʒuːld] [speɪs] ['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wen]

It	**was**	**but**	**a**	**few**	**days**	**before**	**the**	**scheduled**	**space**	**trials**	**of**	**the**	**fleet**	**when**
它	曾是	但	一个	很少	天	前	这	已安排	空间	试验	的	这	舰队	什么时候

['ɑːnə] [brɔːt] ['saɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [nuːz] .

Arna	**brought**	**Sy**	**disquieting**	**news**	**.**
阿纳	带来	Sy	令人不安的	消息	.

就在舰队预定太空试验开始前几天，阿尔纳给西带来了令人不安的消息。

" [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] - [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] - [dʒiː] ['mekənɪzəm] ,

"	**I**	**overheard**	**Rilth**	**say**	**he**	**was**	**going**	**to**	**investigate**	**the**	**ships**	**'**	**G**	**mechanism**	**,**
"	我	无意中听到	-	说	他	曾是	去	到	调查	这	船舶	-	G	机制	,

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ræpɪdli] .

"	**she**	**whispered**	**rapidly**	**.**
"	她	低声说道	快速	.

“我无意中听到里尔斯说他要去调查飞船的重力机制，”她快速地低声说道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] — "

"	**He**	**seems**	**to**	**be**	**suspicious**	**of**	**—**	**"**
"	他	似乎	到	是	可疑的	的	—	"

“他似乎对——”

" [pʊr] [kɪd] , " ['saɪ] [sed] ['laʊdli] .

"	**Poor**	**kid**	**,**	**"**	**Sy**	**said**	**loudly**	**.**
"	贫穷的	孩子	,	"	Sy	说	高声	.

“可怜的孩子，”Sy大声说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][wɜːrk] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

"	**You**	**can't**	**work**	**when**	**you**	**feel**	**like**	**that**	**.**
"	你	不能	工作	什么时候	你	感觉	喜欢	那	.

“你感觉这样的时候是没法工作的。”

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][hoʊm][ænd; ənd] [sliːp] .

You	**go**	**on**	**home**	**and**	**sleep**	**.**
你	去	在	家	和	睡觉	.

你回家睡觉。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] , " [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [tə'naɪt] — [lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

"	**He**	**added**	**casually**	**,**	**"**	**I**	**may**	**be**	**late**	**tonight**	**—**	**lots**	**of**	**work**	**to**	**do**	**.**
"	他	额外	随意地	,	"	我	可能	是	晚的	今晚	—	很多	的	工作	到	做	.

他漫不经心地补充道：“我今晚可能会晚点到——有很多工作要做。”

" [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nɔɪzi] ['hæŋər] [ænd; ənd]['pailətid][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" He located Rilth in a great noisy hangar and piloted him away from a
" 他 位于 - 在 一个 伟大的 嘈杂 机库 和 试飞 他 离开 从 一个
[kraʊd] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['ɛndʒə'nɪrz] .
crowd of noisy engineers .
人群 的 嘈杂 工程师 .

"他在一个嘈杂的大机库里找到了里尔斯，并驾驶他远离了一群吵闹的工程师。

" ['fɪlθi] ['vɜːrmɪn] , " [hiː; hi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][juː; jʊ] [niːd] [æn; ən]
" Filthy vermin , " he said by way of greeting , " you look like you need an
" 污秽 害虫 , " 他 说 经过 方式 的 问候 , " 你 看 喜欢 你 需要 一个
['erɪŋ] .
airing .
播出 .

"肮脏的害虫，"他打招呼道，"你们看起来需要透透气。"

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He lowered his voice .
" 他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [lets] [dɑːdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['fiːmeɪl] [tə'naɪt] [ænd; ənd][slaɪs] [ʌp] [dɪrɪk][ə; eɪ][bɪt] — ['ɪtəd][duː][ˌjuː 'es][bəuθ]
" Let's dodge our females tonight and slice up Dirik a bit — it'd do us both
" 我们来吧 躲闪 我们的 女性 今晚 和 片 向上 迪里克 一个 少量 — 它会 做 我们 两个都
[gʊd] .
good .
好的 .

"今晚我们避开女人们，好好教训一下迪里克——这对我们俩都有好处。"

" - ['grɪmɪst] .
" Rilth grimaced .
" - 做了个鬼脸 .

里尔斯做了个鬼脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['gʌtər] - [bɔːrn] , [ðæt] ['ruːzə]['wɒnts][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [tə'naɪt] .
" It is unfortunate , gutter - born , that Ruza wants to celebrate tonight .
" 它 是 不幸 , 排水沟 - 出生 , 那 鲁扎 想要 到 庆祝 今晚 .

"很不幸，出身贫寒的鲁扎今晚想庆祝。"

[sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɑːrti][ɔːr] ['ʌðər] . "
Some miserable party or other . "
一些 悲惨的 派对 或者 其他 . "

某个可怜的政党或其他什么人。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [leɪt] , [kɑːnt][juː; jʊ] , [sʌn] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ?
" You can always work late , can't you , son of cattle ?
" 你 能 总是 工作 晚的 , 不能 你 , 儿子 的 牛 ?

"你这畜生，总能加班到很晚吧？"

[wiːl] [snæg][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['laɪvli] [jʌŋ] ['pesnts] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [denz] .
We'll snag a couple of lively young peasants from one of the pleasure dens .
出色地 障碍物 一个 夫妻 的 热闹 年轻的 农民 从 一 的 这 乐趣 巢穴 .

我们将从某个妓院里勾搭上几个活泼的年轻农民。

" - [koʊld] [aɪ] ['glitəd] .
" Rilth's cold eye glittered .
" - 寒冷的 眼睛 闪闪发光 .

里尔斯冰冷的眼神闪烁着光芒。

" [jʊr; jər] [vaɪl] [maʊθ] [spiːks] ['temptɪŋli] . "
" Your vile mouth speaks temptingly . "
" 你的 卑鄙的 嘴 说话 诱人地 . "

"你那张邪恶的嘴说着诱人的话。"

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['saɪdwɔːk] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [sneɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]
" I'll meet you at a sidewalk table of the Wild Snake , on the Street of
" 患病的 见面 你 在 一个 人行道 桌子 的 这 荒野 蛇 , 在 这 街道 的
[dɪ'laɪt] .
Delight .
喜 .

"我会在欢乐街上的野蛇餐厅的路边桌旁与你见面。"

[wiːl] [blæst][ðə; ði] [taʊn] !
We'll blast the town !
出色地 爆炸 这 镇 !

我们要炸毁整个城镇!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [tuː] [met] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] .
" It was completely dark when the two met at the cafe .
" 它 曾是 完全地 黑暗的 什么时候 这 二 遇见 在 这 咖啡店 .

"两人在咖啡馆相遇时，天已经完全黑了。"

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd]['saɪ] [sə'ʤestɪd] [ðeɪ] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
They finished a goblet of wine , and Sy suggested they move on to a place
他们 完成的 一个 高脚杯 的 葡萄酒 , 和 Sy 建议 他们 移动 在 到 一个 地方
[hiː; hi] [nuː] .
he knew .
他 知道 .

他们喝完了一杯酒，Sy 建议他们去他熟悉的一个地方。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['dʒɔsliŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [saɪd] [striːts] [wɪʧ]
They threaded their way through jostling crowds and walked along side streets which
他们 螺纹 他们的 方式 通过 推搡 人群 和 步行 沿着 边 街道 哪个
[led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['raɪətəs] [hɑːrt] .
led away from the city's riotous heart .
引领 离开 从 这 城市的 暴乱的 心 .

他们穿过熙熙攘攘的人群，沿着通往远离城市喧嚣中心的街道走去。

[pə'destriənz] [bɪ'keɪm] [fjuːər] .
Pedestrians became fewer .
行人 成为 更少 .

行人数量减少了。

- [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['saɪ][fɔːr; fər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
Rilth cursed Sy for not thinking to use a vehicle .
- 被诅咒的 Sy 为了 不是 思维 到 使用 一个 车辆 .

瑞尔斯咒骂赛伊没想到要用交通工具。

" [its] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , [slaɪmhɛd] , " ['saɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" It's just around the next corner , slimehead , " Sy assured him .
" 它是 只是 大约 这 下一个 角落 , 黏糊糊的头 , " Sy 保证 他 .

"就在下一个拐角处，笨蛋，"Sy 向他保证道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] .
" And I've already made arrangements .
" 和 我已经 已经 制成 安排 .

"我已经做好安排了。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['laɪtlɪs] ['æliˌweɪ] [ə; eɪ][fjuː] [steps] [ə'hed] .
" But there was a narrow , lightless alleyway a few steps ahead .
" 但 那里 曾是 一个 狭窄的 , 无光 小巷 一个 很少 步骤 前方 .

但前方几步远的地方有一条狭窄、昏暗的小巷。

[hæd; həd]['ɑːnə] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][hoʊm] ['wɜːrɪŋ] ,
Had Arna been following them , instead of at home worrying ,
有 阿纳 到过 下列的 他们 , 反而 的 在 家 令人担忧 ,

如果阿尔娜当时跟着他们，而不是待在家里担心，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['saɪ]['stʌmb(ə)l] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] ,

she	would	have	seen	Sy	stumble	sideways	at	the	mouth	of	the	alley	,
她	会	有	已见	Sy	绊倒	侧身	在	这	嘴	的	这	胡同	,

她本会看到Sy在巷口踉跄着侧身倒下。

['bʌmpɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

bumping	hard	against	his	companion	.
碰撞	难的	反对	他的	伴侣	.

他猛地撞到同伴身上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][bəuθ] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

She	would	have	seen	them	both	disappear	into	the	blackness	for	an	instant	,
她	会	有	已见	他们	两个都	消失	进入	这	黑	为了	一个	立即的	,

她本以为会看到他们俩瞬间消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['saɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [riːl] ['ɑːnwərd]

and	then	would	have	seen	Sy	emerge	from	the	shadows	and	reel	onward
和	然后	会	有	已见	Sy	出现	从	这	阴影	和	卷轴	向前

[ə'loʊn] , ['ɑːbviəsli] [drʌŋk] .

alone	,	obviously	drunk	.
独自的	,	明显地	醉	.

然后你会看到 Sy 从阴影中走出来，独自踉跄前行，显然是喝醉了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ðen] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] ,

Had	she	then	rushed	into	the	alley	,
有	她	然后	匆忙	进入	这	胡同	,

如果她当时冲进了小巷，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] - [kɔːrps] [sprɔːld] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

she	would	have	found	Rilth's	corpse	sprawled	on	a	pile	of	rubbish	,
她	会	有	成立	-	尸体	蔓延	在	一个	桩	的	垃圾	,

她会发现里尔斯的尸体横七竖八地躺在一堆垃圾上。

[stɪl] ['uːzɪŋ] [gɔːr] [frʌm; frəm] [deθ] ['wuːndz] [ɪn] [θroʊt] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

still	oozing	gore	from	death	wounds	in	throat	and	heart	,
仍然	渗出	血块	从	死亡	伤口	在	喉	和	心	,

喉咙和心脏的伤口仍在渗出鲜血，鲜血依然流淌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] [gʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	she	might	have	noticed	that	his	needle	gun	was	gone	,
和	她	可能	有	注意到	那	他的	针	枪	曾是	已消失	,

她可能已经注意到他的注射枪不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['empti] ['mʌni] [paʊtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wet] [steɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]

and	that	his	empty	money	pouch	lay	on	another	wet	stain	of	his	uniform
和	那	他的	空的	钱	小袋	躺	在	其他	湿的	弄脏	的	他的	制服

[wer] [ə; eɪ] [bleɪd] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [kliːn] .

where	a	blade	had	been	wiped	clean	.
在哪里	一个	刀刃	有	到过	擦拭	干净的	.

他的空钱袋掉落在制服上另一块湿渍上，那是刀刃擦拭干净的地方。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['saɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] [geɪt][hæd; həd]

By	the	time	Sy	returned	to	the	Street	of	Delight	his	staggering	gait	had
经过	这	时间	Sy	返回	到	这	街道	的	喜	他的	令人震惊	步态	有

['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] ,

almost	disappeared	,
几乎	消失	,

当赛伊回到欢乐街时，他蹒跚的步伐几乎已经消失了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tekniʃənz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,

and	by	the	time	he	located	a	group	of	technicians	whom	he	knew	,
和	经过	这	时间	他	位于	一个	团体	的	技术人员	谁	他	知道	,

等他找到一群认识的技术人员时，

['daɪsɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn'taɪərli] .

dicing	in	a	gambling	establishment	,	it	was	gone	entirely	.
切丁	在	一个	赌博	建立	,	它	曾是	已消失	完全	.

在赌场掷骰子这种事，它完全消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [kɜːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] — [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	was	welcomed	with	hearty	curses	into	the	group	—	and	he	began	to
他	曾是	欢迎	和	爽朗	诅咒	进入	这	团体	—	和	他	开始	到

[pleɪ] . . . .

play	.	.	.	.
玩	.	.	.	.

他加入乐队时，迎接他的是一阵阵咒骂——然后他开始演奏……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['stɔːri] [ɪ'ventʃuəli] ['trævld] — [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

It	is	not	known	how	far	the	story	eventually	traveled	—	and	certainly	it	did	not
它	是	不是	已知	如何	远的	这	故事	最终	旅行	—	和	当然	它	做过	不是

['penətreɪt] ['iːv(ə)n][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər]['meni] ['aʊərz] ,

penetrate	even	all	of	the	city	for	many	hours	,
穿透	甚至	全部	的	这	城市	为了	许多	小时	,

目前尚不清楚这个故事最终传播到了多远——而且可以肯定的是，在很长一段时间内，它甚至没有传遍整个城市。

[ɔːr] ['evri] ['gæmblɪŋ] [den] [wʊd] [hæv; həv]['boʊltɪd][ɪts] [dɔːz] — [bʌt; bət][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli]

or	every	gambling	den	would	have	bolted	its	doors	—	but	by	morning	a	goodly
或者	每一个	赌博	丹	会	有	螺栓连接	它是	门	—	但	经过	早晨	一个	很好

['sektər][ʌv; əv] - [iː][wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] .

sector	of	Pronuleon	II	was	buzzing	with	the	tale	.
行业	的	-	二	曾是	嗡嗡声	和	这	故事	.

否则，所有的赌场都会紧闭大门——但到了早上，普罗努莱昂二号的大部分地区都在热议这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gruːp] [ʌv; əv] [fliːt] [tekniʃənz] ,

It	seemed	that	a	certain	group	of	Fleet	Technicians	,
它	似乎	那	一个	肯定	团体	的	舰队	技术人员	,

似乎是某个舰队技术人员群体，

[led][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɜːrθ] ['renɪgeɪd] — [noʊn] [æz; əz] - - ,

led	by	a	High	Technician	—	an	Earth	renegade	—	known	as	Sykin	Supcel	,
引领	经过	一个	高的	技术员	—	一个	地球	叛逆者	—	已知	作为	-	-	,

由一名名为赛金·苏普塞尔的高级技师——一名地球叛徒——领导，

[hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['evri] ['gæmblɪŋ]

had	broken	the	hearts	and	some	of	the	furniture	of	every	gambling
有	破碎的	这	心	和	一些	的	这	家具	的	每一个	赌博

[prə'praɪətər][ɪn][dɪrɪk] .

proprietor	in	Dirik	.
业主	在	迪里克	.

让迪里克所有赌场老板的心都碎了，还弄坏了一些家具。

[iːtʃ] ['pleɪər] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['evri] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði][daɪs][ɪn][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv] [lʌk] [ʌn'iːkwəld]

Each	player	had	made	good	every	cast	of	the	dice	in	a	run	of	luck	unequaled
每个	玩家	有	制成	好的	每一个	投掷	的	这	骰子	在	一个	跑步	的	运气	无与伦比

[ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs] ,

in	the	known	universe	,
在	这	已知	宇宙	,

每个玩家每次掷骰子都中了奖，他们的运气好到在已知宇宙中都无与伦比。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ɪn] ['groʊnɪŋ] [graʊnd] ['viːək(ə)lz]['oʊnli] [wen]

and	had	returned	to	their	quarters	in	groaning	ground	vehicles	only	when
和	有	返回	到	他们的	四分之一	在	呻吟	地面	车辆	仅有的	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [goʊld][kɔɪn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

there	was	no	more	gold	coin	to	be	found	on	the	Street	of	Delight	,
那里	曾是	不	更多的	金子	硬币	到	是	成立	在	这	街道	的	喜	,

当欢乐街上再也找不到金币时，他们才乘坐破旧的地面车辆返回住处。

[ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

the	Avenue	of	Pleasure	or	the	Way	of	Joy	.
这	大街	的	乐趣	或者	这	方式	的	喜悦	.

快乐大道或欢乐之路。

[bʌt; bət] [sɪz] [ɪg'zuːbərəns] [wʌz; wəz] [dʌld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l]

But	Sy's	exuberance	was	dulled	the	next	day	when	he	heard	of	the	brutal
但	sy的	热情洋溢	曾是	迟钝	这	下一个	天	什么时候	他	听到	的	这	野蛮

['rɑːbəri] - [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

robbery	-	assassination	of	his	friend	,
抢劫	-	暗杀	的	他的	朋友	,

但第二天，当他听到朋友遭遇残忍抢劫谋杀的消息时，Sy的兴奋之情顿时消退了。

['kɑːməndænt] - .

Commandant	Rilth	.
指挥官	-	.

指挥官里尔斯。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bɔːr] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reptaɪl] , " [hiː; hi] [sed] - [tuː; tə] [lɔːrd] [krʊt] ,

"	Not	that	I	bore	any	love	for	the	reptile	,	"	he	said	sorrowfuly	to	Lord	Krut	,
"	不是	那	我	钻孔	任何	爱	为了	这	爬虫	,	"	他	说	-	到	主	克鲁特	,

"我并非对那爬行动物有任何喜爱之情，"他悲伤地对克鲁特大人说道。

[ðʌs] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['ɪrɪtənt] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

thus	spreading	a	counter	-	irritant	for	possible	suspicion	,
因此	传播	一个	柜台	-	刺激物	为了	可能的	怀疑	,

从而散布一种反刺激情绪，以引起可能的怀疑。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] — [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][maɪnd][wiː; wi] [wʊd]

"	but	he	had	a	good	head	—	a	keen	and	valuable	mind	we	would
"	但	他	有	一个	好的	头	—	一个	敏锐的	和	有价值的	头脑	我们	会

[hæv; həv] [mɪst] ['sɔːrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

have	missed	sorely	a	month	ago	.
有	错过	非常	一个	月	前	.

"但他头脑很聪明——一个月前，我们非常想念他这样一位敏锐而宝贵的人才。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .

As	it	is	.	.	.	.
作为	它	是	.	.	.	.

事实就是如此.....

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['æktɪŋ]

"	He	straightened	resignedly	and	accepted	the	responsibility	of	Acting
"	他	拉直	无奈地	和	公认	这	责任	的	表演

['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [fliːt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tekniʃənz] .

Commandant	of	Fleet	Construction	Technicians	.
指挥官	的	舰队	建造	技术人员	.

他无奈地挺直身子，接受了舰队建设技术员代理司令的职责。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋli] [sək'sesf(ə)l]

A	week	later	,	in	the	midst	of	official	excitement	at	the	gratifyingly	successful
一个	星期	之后	,	在	这	中间	的	官方的	激动	在	这	令人欣慰的是	成功的

[fliːt] ['traɪəlz] ,

fleet	trials	,
舰队	试验	,

一周后，在官方为舰队试航取得令人满意的成功而欢欣鼓舞之际，

['saɪ][ænd; ənd]['ɑ:nə] [slɪpt] [ə'weɪ][baɪ][fæst][graʊnd]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][tu:; tə][ðə; ði]['taɪni]['aɪsəleɪtɪd]['kɑ:tɪdʒ]

Sy	and	Arna	slipped	away	by	fast	ground	vehicle	to	the	tiny	isolated	cottage
Sy	和	阿纳	滑倒了	离开	经过	快速地	地面	车辆	到	这	微小的	孤立	小屋

[ʌv; əv][oʊld] [lɔ:r] .

of	old	Loor	.
的	老的	卢尔	.

Sy 和 Arna 乘坐快速地面车辆悄悄溜到了老 Loor 那间偏僻的小木屋。

['hɜ:rɪdli] [ðeɪ] [set][ʌp][ðə; ði][æmpli] - [tel] [ˌæpə'rætəs] .

Hurriedly	they	set	up	the	ampli	-	tel	apparatus	.
匆匆	他们	放	向上	这	放大器	-	电话	设备	.

他们匆忙地架设了放大器装置。

[lɔ:r] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ru:d] [kɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['nærəʊ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [meʃ] ['helmɪt] ,

Loor	reclined	on	his	rude	cot	with	his	long	,	narrow	head	in	the	mesh	helmet	,
卢尔	斜倚	在	他的	粗鲁的	婴儿床	和	他的	长的	,	狭窄的	头	在	这	网	头盔	,

洛尔斜倚在他那简陋的行军床上，细长的脑袋嵌在网状头盔里。

[ænd; ənd]['saɪ] [teɪpt] [daʊn] ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks][ænd; ənd] [tʃekt] [ə'dʒʌstmənts] .

and	Sy	taped	down	contacts	and	checked	adjustments	.
和	Sy	录像	向下	联系方式	和	已检查	调整	.

Sy用胶带固定住触点并检查了调整情况。

[hi:; hi][ænd; ənd]['ɑ:nə] ['hʌdld] ['oʊvər][ðə; ði][vi:n'ju:siən][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

He	and	Arna	huddled	over	the	Venusian	for	half	an	hour	,
他	和	阿纳	蜷缩着	超过	这	金星	为了	一半	一个	小时	,

他和阿尔娜在金星残骸旁围坐了半个小时，

[ʌn'tɪl][hi:; hi]['faɪnəli]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][smaɪld] ['tu:θləsli] .

until	he	finally	opened	his	eyes	and	smiled	toothlessly	.
直到	他	最后	打开	他的	眼睛	和	微笑	无牙	.

直到他终于睁开眼睛，露出了无牙的笑容。

" ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][tel] .

"	Contact	with	Tel	.
"	接触	和	电话	.

“联系电话：

[hi:; hi] [sez] [hə'loʊ] .

He	says	hello	.
他	说道	你好	.

他向你问好。

" [sɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] .

"	Sy's	face	was	strained	.
"	sy的	脸	曾是	紧张	.

Sy的脸色很紧绷。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] : [stɑ:rt] — [ɔ:l] — [ɪn] .

Give	him	this	:	Start	—	all	—	in	.
给	他	这	:	开始	—	全部	—	在	.

给他这个：全力以赴。

[ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔ:rnkɑ:b] , [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

A	nail	and	a	corncob	,	a	book	and	a	button	.
一个	指甲	和	一个	棒子	,	一个	书	和	一个	按钮	.

一枚钉子和一个玉米棒，一本书和一个纽扣。

[noʊ][neɪl] , [noʊ]['kɔːrnkɑːb] , [noʊ] [bʊk] , [noʊ]['bʌt(ə)n] .

No	**nail**	**,**	**no**	**corncob**	**,**	**no**	**book**	**,**	**no**	**button**	**.**
不	指甲	,	不	棒子	,	不	书	,	不	按钮	.

没有钉子，没有玉米芯，没有书，没有纽扣。

[juː; jʊ][kæn; kən] [strʌm] [ə; eɪ] ['zɪðər] .

You	**can**	**strum**	**a**	**zither**	**.**
你	能	弹奏	一个	筝	.

你可以弹奏齐特琴。

[end] — [ɔːl] — [aʊt] .

End	**—**	**all**	**—**	**out**	**.**
结尾	—	全部	—	出去	.

彻底结束。

" [lɔːr] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

"	**Loor**	**was**	**silent**	**in**	**concentration**	**.**
"	卢尔	曾是	沉默的	在	专注	.

洛尔沉默不语，全神贯注。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] .

Finally	**he**	**spoke**	**.**
最后	他	辐	.

他终于开口说话了。

" [stɑːrt] — [ɔːl] — [ɪn] .

"	**Start**	**—**	**all**	**—**	**in**	**.**
"	开始	—	全部	—	在	.

“开始——全部——进去。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

You	**need**	**a**	**drink**	**.**
你	需要	一个	喝	.

你需要喝点东西。

[end] — [ɔːl] — [aʊt] . "

End	**—**	**all**	**—**	**out**	**.**	**"**
结尾	—	全部	—	出去	.	"

彻底结束。

" [gʊd] [wɜːrk] , [lɔːr] !

"	**Good**	**work**	**,**	**Loor**	**!**
"	好的	工作	,	卢尔	!

“干得好，Loor！”

" ['saɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ənteɪp] [ðə; ði]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .

"	**Sy**	**began**	**to**	**untape**	**the**	**contacts**	**.**
"	Sy	开始	到	解开胶带	这	联系方式	.

Sy开始解开胶带。

" [jʊr; jər][dʒɑːb] [hɪr] [ɪz] [naʊ] [fɪn] —

"	**Your**	**job**	**here**	**is**	**now**	**fin**	**—**
"	你的	工作	这里	是	现在	鳍	—

“你在这里的工作现在已经结束了——”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] ['vɪʃəsli] [waɪd] .

"	**The**	**door**	**creaked**	**viciously**	**wide**	**.**
"	这	门	嘎吱作响	恶毒地	宽的	.

门吱呀一声猛地打开了。

['ɑːnə] [gɑːspt] .

Arna	**gasped**	**.**
阿纳	倒吸一口气	.

阿娜倒吸了一口气。

[ə; eɪ][suə] - ['mælɪk]['ɑːfɪsər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['niːd(ə)l][gʌn] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .

A	Sur	-	Malic	officer	behind	a	needle	gun	moved	into	the	small	room	.
一个	苏尔	-	恶意	官	在后面	一个	针	枪	已搬	进入	这	小的	房间	.

一名苏尔马利克特警队员拿着针枪走进了小房间。

[faɪv] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['sɪmələrli] [ɑːrmd] .

Five	others	crowded	in	behind	him	,	similarly	armed	.
五	其他的	挤	在	在后面	他	,	相似地	武装	.

在他身后，还有五个人也紧随其后，同样携带着武器。

[ðə; ði] ['liːdər] [smaɪld] ['venəməsli] .

The	leader	smiled	venomously	.
这	领导者	微笑	恶毒地	.

领头人露出了阴险的笑容。

" ['veri] [kən'viːniənt] , - - , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

"	Very	convenient	,	Sykin	Supcel	,	for	you	to	leave	your	vehicle	in	the	open	.
"	非常	方便的	,	-	-	,	为了	你	到	离开	你的	车辆	在	这	打开	.

"Sykin Supcel，你把车停在露天真是太方便了。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər]['pjʊrələnt] [frend] [fɔːr; fər] [deɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [sə'spekt] ['teli] —

We	have	been	watching	your	purulent	friend	for	days	,	but	we	didn't	suspect	tele	—
我们	有	到过	观看	你的	化脓的	朋友	为了	天	,	但	我们	没有	怀疑	电视	—

我们已经观察你那位化脓的朋友好几天了，但我们没想到是电视——

" ['iːv(ə)n]['ɑːnə] , [huː] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['oʊnli][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

"	Even	Arna	,	who	knew	what	to	expect	,	could	detect	only	a	blur	of	motion	.
"	甚至	阿纳	,	WHO	知道	什么	到	预计	,	可以	探测	仅有的	一个	模糊	的	运动	.

"即使是知道会发生什么的阿尔娜，也只能看到模糊的移动轨迹。"

[lɔːr] [dʒʌmpt] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['stʌtəd] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['taɪni] ['niːdlz] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ;

Loor	jumped	nervously	as	a	pistol	stuttered	four	times	and	four	tiny	needles	exploded	in	the	floor	;
卢尔	跳了起来	紧张地	作为	一个	手枪	结巴	四	时代	和	四	微小的	针	爆炸了	在	这	地面	;

洛尔紧张地跳了起来，只见手枪发出四声断断续续的响声，四根细小的针头在地板上爆炸开来；

[hiː; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['saɪ]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][læst] [suə] - ['mælɪk] ['krʌmpld] ['laiflisli] .

he	blinked	and	finally	managed	to	focus	his	eyes	on	Sy	only	as	the	last	Sur	-	Malic	crumpled	lifelessly	.
他	眨眼	和	最后	管理	到	重点	他的	眼睛	在	Sy	仅有的	作为	这	最后的	苏尔	-	恶意	皱巴巴的	无生气地	.

他眨了眨眼，终于将目光聚焦在西身上，这时最后一个苏尔-马利克人已经无力地倒下了。

" ['soʊlər] ['mʌðər] !

"	Solar	Mother	!
"	太阳的	母亲	!

"太阳母亲！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

"发生了什么？

" [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['helmɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [liːpt] ['spraɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	tore	the	helmet	from	his	head	and	leaped	spryly	to	his	feet	.
"	他	撕裂	这	头盔	从	他的	头	和	跳跃	轻快地	到	他的	脚	.

他一把扯下头盔，敏捷地跳了起来。

['ɑːnə] ['ænsər] [waɪl] ['saɪ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

Arna	answered	while	Sy	wiped	his	long	knife	on	one	of	the	bodies	and	returned
阿纳	回答	尽管	Sy	擦拭	他的	长的	刀	在	一	的	这	身体	和	返回

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

it	to	a	sheath	under	his	jacket	.
它	到	一个	鞘	在下面	他的	夹克	.

阿纳回答道，而赛则用其中一具尸体擦拭着他的长刀，然后将其放回外套下的刀鞘中。

" ['saɪ][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['prɪti] [fæst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Sy	is	able	to	move	pretty	fast	,	"	she	explained	.
"	Sy	是	有能力的	到	移动	漂亮的	快速地	,	"	她	解释	.

"Sy行动非常迅速，"她解释说。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læb] - [dɪ'veləpt] [ə'bɪlətiz] .

"	It's	one	of	his	lab	-	developed	abilities	.
"	它是	一	的	他的	实验室	-	发达	能力	.

这是他通过实验室开发的能力之一。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][pʊts][ɑːn][ə; eɪ][spɜːrt] .

The	normal	eye	can't	keep	up	with	him	when	he	puts	on	a	spurt	.
这	普通的	眼睛	不能	保持	向上	和	他	什么时候	他	放置	在	一个	喷	.

当他加速冲刺时，普通人的眼睛跟不上他的速度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蝴蝶之吻(The Butterfly Kiss)

" [lɔːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [blɪŋk] [waɪl] ['saɪ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪər] [tuː; tə] ['dʒʌmbld] [skræp] ,
" Loor continued to blink while Sy reduced the amplifier to jumbled scrap ,
" 卢尔 持续 到 眨 尽管 Sy 减少 这 放大器 到 错杂 废料 ,

"Loor 继续眨着眼睛，而 Sy 则把放大器拆成了一堆乱七八糟的废铁。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
and then the old man found his voice again .
和 然后 这 老的 男人 成立 他的 嗓音 再次 .

然后，老人又能说话了。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [æskt] ['saɪ] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [juːz] [jʊr; jər] ['pɪst(ə)l] [ɑːn] [ðem; ðəm] ?
" Why , " he asked Sy , " didn't you use your pistol on them ?
" 为什么 , " 他 问 Sy , " 没有 你 使用 你的 手枪 在 他们 ?

"为什么，"他问西，"你不拿手枪对付他们呢？"

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['iziə] ?
Wouldn't that be easier ?
不会 那 是 更轻松 ?

那样岂不是更容易些?

" ['saɪ] ['drægd] [ðə; ði] [ded] ['ɑːfəsərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Sy dragged the dead officers out of the doorway .
" Sy 拖拽 这 死的 警官 出去 的 这 门口 .

Sy把死去的警官们拖出了门口。

" [kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn] [mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" Can't depend on mechanical things , " he said briefly .
" 不能 依赖 在 机械的 事物 , " 他 说 简要地 .

"不能依赖机械的东西，"他简短地说。

[hiː; hi] ['mɑːpt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [nek] .
He mopped perspiration from his forehead and neck .
他 拖把 汗 从 他的 前额 和 脖子 .

他擦了擦额头和脖子上的汗。

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['taɪmɪŋ] ; [aɪ] [saɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sɔːrt] [ʌv; əv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
" It's a matter of timing ; I size up a situation , sort of estimate
" 它是 一个 事情 的 定时 ; 我 尺寸 向上 一个 情况 , 种类 的 估计
['distənsiz] [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] ,
distances and positions ,
距离 和 职位 ,

"这关乎时机；我会评估形势，大致估计距离和位置，

[ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [siː] [maɪ'self] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ækʃnz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [haɪ]
and kind of see myself carrying out the actions — and then I go into high
和 种类 的 看 我 携带 出去 这 行动 — 和 然后 我 去 进入 高的
[gɪr] .
gear .
齿轮 .

我仿佛看到了自己执行这些行动——然后我就全速前进。

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] , [hɪr] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəsli] [θɪŋk] [waɪl] [aɪm] ['spiːdɪd] [ʌp] .
It's hard to see , hear , or even consciously think while I'm speeded up .
它是 难的 到 看 , 听到 , 或者 甚至 有意识地 思考 尽管 我是 加速 向上 .

加速状态下，我很难看清、听清，甚至难以进行有意识的思考。

[æt; ət] [ðæt] [spiːd] ['trigəz] [dʒʌst][dəunt] [pʊl] [fæst] [ɪ'nʌf] . "
At that speed triggers just don't pull fast enough . "
在 那 速度 触发器 只是 不 拉 快速地 足够的 . "

在那种速度下，扳机根本扣动不了。

" [ɪf] [ðoʊz] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] [fæst] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['ɑːnə] ,
" If those men had been able to move aside fast enough , " said Arna ,
" 如果 那些 男人 有 到过 有能力的 到 移动 旁边 快速地 足够的 , " 说 阿纳 ,

“如果那些人能够足够迅速地躲开的话，”阿尔纳说，

" ['saɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
" Sy might have missed them entirely and not even known it until he
" Sy 可能 有 错过 他们 完全 和 不是 甚至 已知 它 直到 他
[sləud] [daʊn] [ə'gen] .
slowed down again .
减速 向下 再次 .

“Sy 可能完全错过了他们，甚至直到他再次减速才知道。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pʌgnəns] [ɔːr] [fɪr] .
" She looked with distaste at the bodies , but without repugnance or fear .
" 她 看起来 和 厌恶 在 这 身体 , 但 没有 厌恶 或者 害怕 .

她厌恶地看着尸体，但没有感到反感或恐惧。

['saɪ] ['hɜːrɪdli] [θrʌst] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [goʊld] ['ɪntuː] - [hænd] .
Sy hurriedly thrust a bulging pouch of gold into Loor's hand .
Sy 匆匆 推力 一个 凸起 小袋 的 金子 进入 - 手 .

Sy 急忙将一个鼓鼓囊囊的金袋塞到 Loor 的手里。

" [lɑːk] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] , " [ænd; ənd] [stɑːrt] ['wɔːkɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] ['hɔːldein]
" Lock this place up , " he directed , " and start walking immediately for Haldane
" 锁 这 地方 向上 , " 他 指导 , " 和 开始 步行 立即地 为了 霍尔丹
.
:
.

“把这里锁起来，”他命令道，“立刻向霍尔丹走去。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ə'suːm] [wɪə(r)] [ɔːl] [noʊn] [tuː; tə] [suə] - ['mælɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .
We've got to assume we're all known to Sur - Malic Intelligence .
我们已经 得到 到 认为 是 全部 已知 到 苏尔 - 恶意 智力 .

我们必须假设我们所有人都被苏尔马利克情报部门盯上了。

['ɑːnə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['evɪdəns] .
Arna and I will remove the outside evidence .
阿纳 和 我 将要 消除 这 外部 证据 .

我和阿尔娜会清除外部证据。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [taɪm] !
All we need now is a little chunk of time !
全部 我们 需要 现在 是 一个 小的 块 的 时间 !

我们现在只需要一点时间！

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['werəli] [ænd; ənd] [suːn] [pʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['ɑːfəsərz] - ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
" He walked out warily and soon pulled away in the dead officers ' vehicle .
" 他 步行 出去 谨慎地 和 很快 拉 离开 在 这 死的 警官 - 车辆 .

“他小心翼翼地走了出去，很快就开着死去的警官的车离开了。”

['ɑːnə] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .
Arna followed close behind .
阿纳 随后 关闭 在后面 .

阿尔纳紧随其后。

['hævɪŋ] ['drɪvn] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [dɪrɪk] ,

Having	**driven**	**slowly**	**back**	**to**	**Dirik**	**,**
拥有	驱动	缓慢地	后退	到	迪里克	,

慢慢开车返回迪里克后，

['saɪ] [paːkt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['viːək(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [fuːd] ['mɑːrkɪt]

Sy	**parked**	**beside**	**a**	**row**	**of**	**similar**	**vehicles**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**a**	**city**	**food**	**market**
Sy	停放	旁	一个	排	的	相似的	车辆	到	这	后部	的	一个	城市	食物	市场

[ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['dɪstrɪkt] .

in	**the**	**merchandise**	**district**	**.**
在	这	商品	区	.

Sy 将车停在商业区一家城市食品市场后面的一排同款车辆旁边。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] ['ɑːnə] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'veɪəns] .

He	**walked**	**to**	**where**	**Arna**	**waited**	**and**	**climbed**	**into**	**his**	**own**	**conveyance**	**.**
他	步行	到	在哪里	阿纳	等待	和	攀登	进入	他的	自己的	输送	.

他走到阿尔纳等候的地方，爬上了自己的交通工具。

" [hed] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [lʌv] - [nest] , [sleɪv] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	**Head**	**for**	**our**	**little**	**love**	**-**	**nest**	**,**	**slave**	**,**	**"**	**he**	**directed**	**.**
"	头	为了	我们的	小的	爱	-	巢	,	奴隶	,	"	他	指导	.

“奴隶，去我们的小爱巢，”他命令道。

" [juːl] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['tuːθbrʌʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [hɑːrd]

"	**You'll**	**want**	**your**	**toothbrush**	**,**	**and**	**it**	**would**	**be**	**a**	**shame**	**to**	**leave**	**my**	**hard**
"	你会	想	你的	牙刷	,	和	它	会	是	一个	耻辱	到	离开	我的	难的

- [wʌn] [goʊld] [bɪ'haɪnd] .

-	**won**	**gold**	**behind**	**.**
-	韩元	金子	在后面	.

“你会需要你的牙刷，而且把我辛辛苦苦挣来的金子落在这里也太可惜了。”

" ['ɑːnə] [briːðd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Arna**	**breathed**	**excitedly**	**.**
"	阿纳	呼吸	兴奋地	.

阿尔娜兴奋地喘着气。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] , ['saɪ] ?

"	**Are**	**we**	**leaving**	**the**	**planet**	**,**	**Sy**	**?**
"	是	我们	离开	这	行星	,	Sy	?

“我们要离开这个星球吗，Sy？”

[ɪz] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kəm'pliːtɪd] ?

Is	**our**	**work**	**completed**	**?**
是	我们的	工作	完全的	?

我们的工作完成了吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ment] ? "

Was	**that**	**what**	**your**	**message**	**meant**	**?**	**"**
曾是	那	什么	你的	信息	意思是	?	"

这就是你发信息的意思吗?

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] !

"	**My**	**,**	**what**	**a**	**curiosity**	**!**
"	我的	,	什么	一个	好奇心	!

“哎呀，真是个奇特的现象！”

" [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .

"	**he**	**taunted**	**.**
"	他	嘲讽	.

他嘲讽道。

[hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

He	placed	an	arm	about	her	shoulders	.
他	放置	一个	手臂	关于	她	肩膀	.

他将一只胳膊搭在她的肩膀上。

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ]['ɪntuː][sɪ'kluːʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [lɪəd] .

"	We're	going	into	seclusion	,	"	he	leered	.
"	是	去	进入	隔离	,	"	他	斜视	.

“我们要隐居起来了，”他邪笑着说。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] !

"	I'll	have	you	all	to	myself	for	days	and	days	!
"	患病的	有	你	全部	到	我	为了	天	和	天	!

“接下来几天我都会独占你！”

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

Won't	that	be	fun	?
惯于	那	是	乐趣	?

那岂不是很有趣?

" ['ɑːnə] [skwɜːmd] .

"	Arna	squirmed	.
"	阿纳	扭动着身子	.

阿娜扭动着身子。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['saɪ] — [aɪ]['ɔːlmoʊst][hɪt] [ðæt] [oʊld]['wʊmən] !

"	Stop	it	,	Sy	—	I	almost	hit	that	old	woman	!
"	停止	它	,	Sy	—	我	几乎	打	那	老的	女士	!

“住手，Sy——我差点撞到那个老太太！”

[ænd; ənd][stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['peblz] [dʒʌmp][ʌp][ɪn][ðə; ði][roʊd] !

And	stop	making	those	pebbles	jump	up	in	the	road	!
和	停止	制作	那些	鹅卵石	跳	向上	在	这	路	!

别再让那些小石子跳到路上了!

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['baɪtɪŋli] .

"	She	glanced	at	him	bitingly	.
"	她	瞥了一眼	在	他	尖刻地	.

她狠狠地瞪了他一眼。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][haɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] ! "

"	I	suppose	you've	got	things	all	arranged	so	we'll	have	to	hide	in	a	single	room	!	"
"	我	认为	你已经	得到	事物	全部	安排	所以	出色地	有	到	隐藏	在	一个	单身的	房间	!	"

“看来你已经安排好了，所以我们只能躲在一个房间里了！”

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːrz] , [lʌv] .

"	The	choice	is	yours	,	love	.
"	这	选择	是	你的	,	爱	.

“亲爱的，选择权在你手中。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ɪk'spænsɪvli] .

"	He	waved	expansively	.
"	他	挥手	广泛地	.

他大幅度地挥了挥手。

" ['iːðər] [wiː; wi] [stiːl] [ə; eɪ] [skaʊtʃɪp] [ɔːr] — ['haʊz] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [fɔːr; fər] [spiːd] ? "

"	Either	we	steal	a	scoutship	or	—	how's	the	Needle	for	speed	?	"
"	任何一个	我们	偷	一个	童子军	或者	—	怎么样	这	针	为了	速度	?	"

“要么我们偷一艘侦察舰，要么——‘针’号速度怎么样？”

" [oʊ] , ['saɪ] !
" Oh , Sy !
" 哦 , Sy !

"哦，Sy!

[kæn; kən][wi:; wi]['æktʃuəli][get][ðə; ði]['ni:d(ə)l] ?
Can we actually get the Needle ?
能 我们 实际上 得到 这 针 ?

我们真的能拿到那根针吗?

[ʃi:l] [ˌaʊt'strɪp]['eni] ['wɔ:rʃɪp] !
She'll outstrip any warship !
壳 超过 任何 军舰 !

她将超越任何战舰!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs]['praɪvət][kəm'pɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʊd]['sɑ:lɪd][dek] [ˌaʊt'saɪd]
And she has a nice private compartment , with a good solid deck outside
和 她 有 一个 好的 私人的 隔间 , 和 一个 好的 坚硬的 甲板 外部
[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
it for you .
它 为了 你 .

她还有一个舒适的私人舱室，外面还有一个结实的甲板供您使用。

[aɪl] [loʊn][ju:; jʊ][ə; eɪ]['pɪloʊ] , ['meɪbi] .
I'll loan you a pillow , maybe .
患病的 贷款 你 一个 枕头 , 或许 .

或许我可以借你个枕头。

" [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt]['oʊnli] [wʌt] [wʊd] [fɪt]['ɪntu:][smɔ:l] ['ʃoʊldər] [bægz][ðæt]
" They took from the apartment only what would fit into small shoulder bags that
" 他们 采取 从 这 公寓 仅有的 什么 会 合身 进入 小的 肩膀 包 那
[wɜ:r; wər] [mætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] .
were matched to their uniforms .
是 匹配 到 他们的 制服 .

"他们从公寓里只拿走了能装进与制服相配的小肩包里的东西。

['saɪ] [bri:ft] ['ɑ:nə] [waɪl] [ðeɪ] [sped][tu:; tə][ðə; ði][væst] [ɪn'kloʊʒər] [wɪtʃ] [wɔ:ld] [ɔ:f] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
Sy briefed Arna while they sped to the vast enclosure which walled off hundreds of
Sy 简报 阿纳 尽管 他们 加速 到 这 广阔的 外壳 哪个 有围墙的 离开 数百 的
[ɪm'paʊndid] ['eɪliən] [ʃɪps] .
impounded alien ships .
扣押 外星人 船舶 .

Sy 向 Arna 简要介绍了情况，然后他们迅速赶往巨大的围墙，围墙内停放着数百艘被扣押的外星飞船。

[hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ][wʌz; wəz]['veri] ['evɪdənt]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][graʊnd]
His towering rage was very evident even as he climbed from the ground
他的 参天 愤怒 曾是 非常 明显 甚至 作为 他 攀登 从 这 地面
['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
vehicle .
车辆 .

即使他从地面车辆上爬下来，他那滔天的怒火也显而易见。

[ə; eɪ]['kæloʊ] ['sentri] ['streɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn'sɪgniə] .
A callow sentry straightened at the approach of his glittering insignia .
一个 卡洛 哨兵 拉直 在 这 方法 的 他的 闪闪发光 徽章 .

一个稚嫩的哨兵看到自己闪亮的徽章走近，立刻挺直了身子。

['saɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [aɪ] .
Sy fixed him with a malific eye .
Sy 固定的 他 和 一个 - 眼睛 .

Sy用恶狠狠的眼神盯着他。

[ðə; ði] ['juːθs] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .
The youth's mouth began to twitch .
这 青年的 嘴 开始 到 抽搐 .

年轻人的嘴角开始抽搐。

" [wer] , " ['ʃaʊtɪd] ['saɪ] ['fjʊriəsli] , " [ɪz][ðə; ði][mə'rɑːnɪk]['ɑːfɪsər] - [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] ?
" Where , " shouted Sy furiously , " is the moronic officer - in - charge ?
" 在哪里 , " 喊叫 Sy 愤怒地 , " 是 这 愚蠢 官 - 在 - 收费 ?

"那个愚蠢的负责人到底在哪儿?"Sy愤怒地喊道。

" [ðə; ði] ['sentri] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" The sentry tried to speak .
" 这 哨兵 尝试 到 说话 .

哨兵试图开口说话。

" ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] ['breɪnləs] ['roʊd(ə)nt] !
" Never mind , you brainless rodent !
" 绝不 头脑 , 你 没脑子 啮齿动物 !

"算了，你这没脑子的老鼠！"

" ['saɪ] [rɔːrd] .
" Sy roared .
" Sy 咆哮 .

"Sy咆哮道。"

" [waɪ] ['wɔznt] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [liːg] [ʃɪp] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪŋ] [graʊndz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Why wasn't that accursed League ship delivered to the testing grounds this morning ?
" 为什么 不是 那 被诅咒的 联盟 船 发表 到 这 测试 理由 这 早晨 ?

"为什么那艘该死的联盟飞船今天早上还没送到试验场？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmər] .
" The boy began to stammer .
" 这 男生 开始 到 结巴 .

男孩开始结巴起来。

" ['kwaɪət] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ɔːfl] ! " [skriːmd] ['saɪ] .
" Quiet , you miserable lump of offal ! " screamed Sy .
" 安静的 , 你 悲惨的 块 的 内脏 ! " 尖叫 Sy .

"安静点，你这坨可怜的内脏！"Sy 尖叫道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [kʌft] ['ɑːnə] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
He turned and brutally cuffed Arna toward the gate .
他 转向 和 残酷地 袖口 阿纳 朝向 这 门 .

他转身，粗暴地将阿尔纳铐在门口。

" [get] [ɪn][ðer; ðər] , ['fɪlθi] [droʊn] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðæt] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɪk] [jʊr; jər] ['beli] [tuː; tə] [pʌlp]
" Get in there , filthy drone , and raise that ship before I kick your belly to pulp
" 得到 在 那里 , 污秽 无人机 , 和 增加 那 船 前 我 踢 你的 腹部 到 纸浆
!
!
!

"快进去，你这肮脏的无人机，把那艘船升起来，不然我就把你肚子踢成肉泥！"

" [ðə; ði] ['sentri] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [haɪ] [geɪt] ['fræntɪkli] .
" The sentry unlocked the high gate frantically .
" 这 哨兵 已解锁 这 高的 门 疯狂地 .

哨兵慌忙地打开了高高的大门。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['æʃ(ə)n] [fitʃər] [æz; əz]['saɪ] ['fɑːloʊd] ['ɑːnə] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , ['kəːsiŋ] ,

He	watched	with	ashen	features	as	Sy	followed	Arna	across	the	yard	,	cursing	,
他	观看	和	铁青	特征	作为	Sy	随后	阿纳	穿过	这	院子	,	咒骂	,

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

striking	and	reviling	her	.
引人注目	和	辱骂	她	.

他脸色苍白地看着赛伊跟着阿尔娜穿过院子，一边咒骂一边殴打她，辱骂她。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdz] [saɪt] , ['saɪ] ['kwɪkli] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][pɔːrt]

Out	of	the	guard's	sight	,	Sy	quickly	located	the	Needle	and	broke	the	port
出去	的	这	警卫的	视线	,	Sy	迅速地	位于	这	针	和	打破	这	港口

[siːl] .

seal	.
海豹	.

趁着守卫不注意，Sy 迅速找到了针头，并破坏了端口密封。

['ɑːnə] ['klæmbəd] [ɪn] , [ə'dʒʌstɪd] [kən'troʊlz][tuː; tə] ['plænəteri] [draɪv] ,

Arna	clambered	in	,	adjusted	controls	to	planetary	drive	,
阿纳	攀爬	在	,	调整	控制	到	行星	驾驶	,

阿纳爬了进去，将控制装置调整为行星驱动模式，

['weikənd] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['redinəs] [ænd; ənd] [ðen] [ræn]

wakened	the	powerful	engines	to	a	sighing	song	of	readiness	and	then	ran
醒来	这	强大的	发动机	到	一个	叹息	歌曲	的	准备就绪	和	然后	跑

[tuː; tə][hɜːr; hər] [bʌŋk] [tuː; tə][stræp][hɜːr'self] [daʊn] .

to	her	bunk	to	strap	herself	down	.
到	她	假寐	到	带子	她自己	向下	.

她唤醒了强大的引擎，发出了一声准备就绪的叹息之歌，然后跑到自己的铺位上把自己绑了起来。

['saɪ] [siːld] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] , [diːp] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts]

Sy	sealed	the	port	and	dived	into	the	soft	,	deep	clutches	of	the	pilot's
Sy	密封	这	港口	和	潜水	进入	这	柔软的	,	深的	离合器	的	这	飞行员的

['dʒɪmbəld] [θroʊn] .

gimbaled	throne	.
万向节	王座	.

Sy 封住了港口，一头扎进了飞行员万向节座椅柔软而深沉的怀抱中。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][krɑːft]['dɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [vɪəd] ,

Within	seconds	the	craft	darted	for	the	horizon	,	veered	,
之内	秒	这	工艺	飞镖	为了	这	地平线	,	转向	,

几秒钟之内，飞行器便朝着地平线疾驰而去，然后转向，

[ænd; ənd] [striːkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt][ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [draɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['blaɪndɪŋ][ɔːrb]

and	streaked	out	from	the	planet	on	a	straight	drive	for	the	blinding	orb
和	条纹	出去	从	这	行星	在	一个	直的	驾驶	为了	这	失明	球体

[ʌv; əv] - .

of	Pronuleon	.
的	-	.

然后从星球上疾驰而出，径直冲向耀眼的普罗努里昂星球。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [wɜːrld][bɪ'haɪnd] ,

A	hundred	miles	or	more	from	the	blue	world	behind	,
一个	百	英里	或者	更多的	从	这	蓝色的	世界	在后面	,

距离身后的蔚蓝世界一百英里甚至更远，

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ][suə] - ['mælɪk] [skaʊtʃɪp] .

the	Needle	shot	through	the	detector	field	of	a	Sur	-	Malic	scoutship	.
这	针	射击	通过	这	探测器	场地	的	一个	苏尔	-	恶意	童子军	.

针状探测器穿过了苏尔-马利克侦察舰的探测场。

['saɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn]['ɔːdioʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

Sy	didn't	bother	to	switch	on	audio	for	a	challenge	.
Sy	没有	打扰	到	转变	在	声音的	为了	一个	挑战	.

Sy 甚至懒得打开音频来应对挑战。

['grɪmli] ,

Grimly	,
阴沉地	,

阴沉地，

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] - ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][pɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'tektər] [skriːn]

he	located	the	scoutship's	relative	position	by	the	pip	on	his	detector	screen
他	位于	这	-	相对的	位置	经过	这	管道	在	他的	探测器	屏幕

[ænd; ənd] [stæbd] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [tuː; tə] [spjuː] ['kwɪkli] - [kən'dʒiːlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]

and	stabbed	a	pattern	of	buttons	to	spew	quickly	-	congealing	clouds	of
和	刺伤	一个	图案	的	按钮	到	呕吐	迅速地	-	凝固	云	的

['mægnə,taɪz] [dʌst] ['ɪntuː] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kælkjuleɪtɪd][trə'dʒektəri] [pæðz] .

magnetized	dust	into	automatically	calculated	trajectory	paths	.
磁化	灰尘	进入	自动地	计算	弹道	路径	.

他通过探测器屏幕上的指示点确定了侦察舰的相对位置，然后按下一系列按钮，将快速凝固的磁性尘埃云喷射到自动计算的轨迹路径上。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æz; əz][pɪps] ['spɑːrkt] ['ɪntuː][laɪf] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'sepʃn] [ʌv; əv]

He	smiled	with	relief	as	pips	sparked	into	life	,	indicating	the	interception	of
他	微笑	和	宽慰	作为	点数	引发	进入	生活	,	表明	这	拦截	的

['hoʊmɪŋ] ['mɪsaɪlz] .

homing	missiles	.
归巢	导弹	.

当指示灯亮起，表明拦截成功，他如释重负地笑了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːərz] [reɪndʒ] , [hiː; hi][set][æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd]

Out	of	the	pursuer's	range	,	he	set	an	erratic	course	for	the	sun	and
出去	的	这	追击者的	范围	,	他	放	一个	不稳定的	课程	为了	这	太阳	和

[kɔːld] [tuː; tə]['ɑːnə] .

called	to	Arna	.
称为	到	阿纳	.

脱离追捕者的范围后，他朝着太阳的方向漫无目的地飞去，并呼唤阿尔娜。

[fɔːr; fər] [θriː] [klɑːk] [pɪrɪədz] [ðeɪ] [hʌgɪd] ['bleɪzɪŋ] ,

For	three	clock	periods	they	hugged	blazing	,
为了	三	钟	时期	他们	拥抱	炽烈	,

他们热情地拥抱了三个时钟周期，

['sɪrɪŋ] - [ɪn][æn; ən]['ɔːrbɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [kloʊz][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

searing	Pronuleon	in	an	orbit	that	was	almost	too	close	for	safety	.
灼烧	-	在	一个	轨道	那	曾是	几乎	也	关闭	为了	安全	.

在轨道上，Pronuleon 的距离几乎近到危险的程度，炙烤着它。

[rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['juːnɪts] [streɪnd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['spesɪfaɪd] ['tɔlərənsiz] .

Refrigeration	units	strained	far	beyond	specified	tolerances	.
冷藏	单位	紧张	远的	超过	指定的	公差	.

制冷机组的负荷远远超出规定的容差范围。

[twaɪs] , [teɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ][fɔːr; fər] ['mɪnɪməm] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][əb'sɔːrpʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['berli] [fɔːt]

Twice	,	tail	toward	the	inferno	for	minimum	radiation	absorption	,	they	barely	fought
两次	,	尾巴	朝向	这	地狱	为了	最低限度	辐射	吸收	,	他们	仅仅	战斗

[klɪr] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] ,

clear	of	stupendous	,
清除	的	惊人的	,

两次，它们都尾部朝向火海以最大限度地减少辐射吸收，勉强躲过了巨大的伤害。

['sɜ:rdʒɪŋ] ['təntəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] , ['ægənaɪzd] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fi:ldz] [ʌv; əv] - .

surging	tentacles	of	the	shifting	,	agonized	gravitational	fields	of	Pronuleon	.
滔滔	触手	的	这	转变	,	痛苦的	引力	字段	的	-	.

普罗努里昂变幻莫测、痛苦不堪的引力场的触手汹涌澎湃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][sʌn] .

But	they	could	not	be	detected	so	close	to	a	raging	sun	.
但	他们	可以	不是	是	检测到	所以	关闭	到	一个	愤怒	太阳	.

但在如此靠近烈日的地方，它们无法被探测到。

['ɑ:nə] , ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ðə; ði] [θɪn] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gɑ:rmənt] ['klɪŋɪŋ]

Arna	,	wretched	and	exhausted	,	the	thin	fabric	of	a	single	garment	clinging
阿纳	,	可怜	和	筋疲力尽的	,	这	薄的	织物	的	一个	单身的	服装	依恋

['wetli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,

wetly	to	her	body	,
湿润地	到	她	身体	,

阿娜面容憔悴，精疲力竭，身上单薄的衣料湿漉漉地贴在身上。

[li:nd] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [θroʊn] .

leaned	wearily	against	the	throne	.
倾斜	疲劳	反对	这	王座	.

他疲惫地倚靠在王座上。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][fæst] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][soʊl] ? " [ʃi:; ʃi] [said] .

"	Isn't	it	possible	they	think	we	took	a	fast	course	for	Sol	?	"	she	sighed	.
"	不是	它	可能的	他们	思考	我们	采取	一个	快速地	课程	为了	索尔	?	"	她	叹了口气	.

"他们会不会认为我们为了上索尔的课而走了捷径呢？"她叹了口气。

" ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] , " ['saɪ] ['wɪspəd] ['gɔ:ntlɪ] .

"	Very	probable	,	"	Sy	whispered	gauntly	.
"	非常	可能	,	"	Sy	低声说道	瘦削的	.

"很有可能，"西冷冷地低语道。

['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [wʌt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ɔ:l'redi] [sə'spektɪd] — [ðæt]

Only	an	hour	before	he	had	revealed	what	the	girl	already	suspected	—	that
仅有的	一个	小时	前	他	有	揭晓	什么	这	女孩	已经	怀疑	—	那

[hɪz; ɪz][koʊd] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ə'weitid] ['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌɪntər'stelər]

his	code	message	had	been	the	long	-	awaited	signal	for	the	entire	Interstellar
他的	代码	信息	有	到过	这	长的	-	等待中	信号	为了	这	全部的	星际穿越

[li:g] [fli:t] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪd] [ə'baʊt] - [i:] .

League	fleet	to	ring	the	void	about	Pronuleon	II	.
联盟	舰队	到	戒指	这	空白	关于	-	二	.

就在一小时前，他才透露了女孩早已怀疑的事情——他的密码信息是整个星际联盟舰队期待已久的信号，目的是让整个星际联盟舰队环绕普罗努里昂二号星。

" [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

"	But	on	this	mission	we	can't	take	chances	.
"	但	在	这	使命	我们	不能	拿	机会	.

但是这次任务我们不能冒险。

" ['ɑ:nə] [læft] ['fi:bli] .

"	Arna	laughed	feebly	.
"	阿纳	笑了	虚弱地	.

阿尔娜虚弱地笑了笑。

" [kɑ:nt] [teɪk] ['tʃænsɪz] !

"	Can't	take	chances	!
"	不能	拿	机会	!

"不能冒险！"

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" she echoed , and shook her head .
" 她 回声 , 和 摇晃 她 头 .

她附和道，并摇了摇头。

['saɪ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [sɑːpt] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
Sy attempted a smile , sopped the streaming sweat from his eyes and
Sy 尝试过 一个 微笑 , 湿透了 这 流媒体 汗 从 他的 眼睛 和
['stʌdid] [ə; eɪ] [krə'nɑːmɪtər] .
studied a chronometer .
研究 一个 计时器 .

Sy 努力挤出一个笑容，擦了擦眼角的汗水，然后仔细端详起计时器。

[hiː; hi] [klæmpt] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tuːb] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He clamped a drinking tube , then let it fall from his mouth .
他 夹紧 一个 喝 管子 , 然后 让 它 落下 从 他的 嘴 .

他夹住一根饮水管，然后让它从嘴里滑落。

" [get] [ɑːn] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dʒiː] - [ʃuːz] , ['wʊmən] .
" Get on some clothes and G - shoes , woman .
" 得到 在 一些 衣服 和 G - 鞋 , 女士 .

“女人，穿上衣服和高跟鞋。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
We're going to keep an appointment .
是 去 到 保持 一个 预约 .

我们会按时赴约。

" [ðə; ði] ['niːdlz] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ['sloʊli] [daɪd] ; [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tɜːrnd] , [laɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] -
" The Needle's rotation slowly died ; the vessel turned , lined up with Pronuleon's
" 这 针头 旋转 缓慢地 死亡 ; 这 血管 转向 , 衬里 向上 和 -
['ɔːrbɪt] ,
orbit ,
轨道 ,

“针”号的旋转渐渐停止；飞船转向，与普罗努里昂的轨道对齐，

[bɜːrst] [hɜːr; hər] [bɑːndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tæn'dʒenʃ(ə)l] [spɜːrt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
burst her bonds with a tangential spurt and then arced away from the
爆裂 她 债券 和 一个 切线 喷 和 然后 弧形 离开 从 这
['siːðɪŋ] ['fjʊri] [bɪ'haɪnd] .
seething fury behind .
沸腾 愤怒 在后面 .

她猛地挣脱束缚，然后划出一道弧线，远离身后沸腾的怒火。

[friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [sʌn] ['stætɪk] ,
Free of the obliterating sea of sun static ,
自由的 的 这 彻底摧毁 海 的 太阳 静止的 ,

摆脱了令人窒息的阳光静电干扰，

['saɪ] [θruː] ['oʊpən] [ɔːl] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektər] [fiːld]
Sy threw open all detection and reception circuits and flung his detector field
Sy 扔 打开 全部 检测 和 接待 电路 和 扔 他的 探测器 场地
[tuː; tə] [ɪts] ['fɑːrðɪst] ['riːtʃɪz] ,
to its farthest reaches ,
到 它是 最远 到达 ,

Sy 断开了所有探测和接收电路，并将他的探测场扩展到了最远范围。

['dɪmɪŋ] [ɪts] ['ækjərəsi] [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [reɪndʒ] .
dimming its accuracy but increasing its range .
调光 它是 准确性 但 增加 它是 范围 .

精度降低，但探测范围增大。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][stɛərd][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]

Immediately	**he**	**stared**	**in**	**consternation**	**at**	**the**	**activity**	**in**	**the**	**three**	**-**	**dimensional**
立即地	他	凝视	在	惊愕	在	这	活动	在	这	三	-	维度

[depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skriːn] .

depths	**of**	**his**	**screen**	**.**
深度	的	他的	屏幕	.

他立刻惊恐地盯着屏幕三维深处的活动。

" ['ɑːnə] !

"	**Arna**	**!**
"	阿纳	!

“阿娜！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['hɔːrsli] .

"	**he**	**called**	**hoarsely**	**.**
"	他	称为	沙哑地	.

他声音嘶哑地喊道。

" ['ɑːnə] !

"	**Arna**	**!**
"	阿纳	!

“阿娜！

" [ðə; ði][gɜːrl][ræn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]['dʒɔɪntɪd] [ʃuː] - [pleɪts] .

"	**The**	**girl**	**ran**	**clinkingly**	**to**	**him**	**on**	**jointed**	**shoe**	**-**	**plates**	**.**
"	这	女孩	跑	叮当作响	到	他	在	关节	鞋	-	盘子	.

女孩穿着带关节的鞋底，叮叮当当地跑向他。

" [wɪə(r)] [dæm] [nɪr] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] [groʊn] .

"	**We're**	**damn**	**near**	**too**	**late**	**,**	**"**	**he**	**groaned**	**.**
"	是	该死	靠近	也	晚的	,	"	他	呻吟	.

“我们几乎来不及了，”他呻吟道。

" [lʊk] , [ðə; ði] [fliːts] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] !

"	**Look**	**,**	**the**	**fleets**	**are**	**approaching**	**each**	**other**	**!**
"	看	,	这	舰队	是	接近	每个	其他	!

“看，舰队正在接近！”

" [ðə; ði]['taɪni] [red] [skriːn] [dɑːt] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

"	**The**	**tiny**	**red**	**screen**	**dot**	**which**	**indicated**	**their**	**position**	**showed**	**them**	**to**	**be**
"	这	微小的	红色的	屏幕	点	哪个	表明的	他们的	位置	显示	他们	到	是

[ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [slaɪs][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [fliːts] .

on	**a**	**course**	**that**	**would**	**slice**	**directly**	**between**	**both**	**fleets**	**.**
在	一个	课程	那	会	片	直接地	之间	两个都	舰队	.

“屏幕上显示他们位置的红色小点表明，他们的航线将直接穿过两支舰队之间。

['saɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ['ferli] [θruː] ['ɑːnə]['ɪntuː][ɪts]['kɑːnfaɪnz] .

Sy	**leaped**	**from**	**the**	**throne**	**and**	**fairly**	**threw**	**Arna**	**into**	**its**	**confines**	**.**
Sy	跳跃	从	这	王座	和	相当	扔	阿纳	进入	它是	限制	.

Sy从王座上跳下来，毫不留情地把Arna扔进了王座的牢笼里。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] - [ʃɑːd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [kliːt] [bɪ'saɪd]

He	**braced**	**his**	**metal**	**-**	**shod**	**feet**	**on**	**the**	**deck**	**and**	**seized**	**a**	**ring**	**cleat**	**beside**
他	支撑	他的	金属	-	鞋子	脚	在	这	甲板	和	查获	一个	戒指	鞋钉	旁

[ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

the	**control**	**panel**	**.**
这	控制	控制板	.

他穿着金属鞋的双脚稳稳地踩在甲板上，抓住控制面板旁边的一个环形系缆柱。

" ['stedi] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] !

"	**Steady**	**as**	**you**	**go**	**!**
"	稳定的	作为	你	去	!

稳住！

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] .
" he 他 gritted 磨碎的 . .

他咬牙切齿地说。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" This 这 is 是 it 它 — — and 和 we've 我们已经 got 得到 to 到 make 制作 it 它 ! ! "

“就是现在——我们必须成功！”

" ['saɪ] ! [kæn; kən][juː; jʊ][kən'troʊl][ðə; ði]['gædʒɪts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] ? "
" Sy Sy ! ! Can 能 you 你 control 控制 the 这 gadgets 小工具 from 从 this 这 distance 距离 ? ? "

“Sy！你能从这个距离控制这些设备吗？”

" [jeə] — [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['plænəteri] [reɪndʒ] .
" Yeah 是的 — — but 但 we've 我们已经 got 得到 to 到 stay 停留 in 在 planetary 行星 range 范围 . .

“是啊——但我们必须保持在行星范围内。”

[dəunt] [liːv] [ðə; ði] - ['sɪstəm] .
Don't 不 leave 离开 the 这 Pronuleon - system 系统 . .

不要离开普罗努莱昂系统。

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [sped] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [nɑːbz] .
" His 他的 fingers 手指 sped 加速 along 沿着 a 一个 row 排 of 的 knobs 旋钮 . .

他的手指飞快地滑过一排旋钮。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [fliːt] . "
" I've 我已经 got 得到 to 到 call 称呼 our 我们的 fleet 舰队 . . "

“我得给我们的舰队打个电话。”

" ['kɑːntækt][ðə; ði] [fliːt] [naʊ] ?
" Contact 接触 the 这 fleet 舰队 now 现在 ? ?

现在联系舰队?

[bʌt; bət]['saɪ] — "
But 但 Sy Sy — — "

但是 Sy——”

" ['kwaɪət] , ['hʌni] !
" Quiet 安静的 , , honey 蜂蜜 ! !

“安静，宝贝！”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌns] , ['kwɪkli] .
" He 他 glanced 瞥了一眼 at 在 her 她 once 一次 , , quickly 迅速地 . .

他迅速地瞥了她一眼。

" [aɪ] [rɪgd] [ðoʊz] ['gædʒɪts] [laɪk][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] . "
" I 我 rigged 作弊 those 那些 gadgets 小工具 like 喜欢 I 我 intended 故意的 to 到 . . . "

“我按照计划布置好了那些装置。”

" ['saɪ] !
" Sy Sy ! !

“Sy！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [skriːm] .
" **It** **was** **almost** **a** **scream** **.**
" 它 曾是 几乎 一个 尖叫 .

“那几乎是一声尖叫。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] — "
" **What** **have** **you** **—** **"**
" 什么 有 你 — "

“你有什么——”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

“住口!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər] !
" **And** **that's** **an** **order** **!**
" 和 那就是 一个 命令 !

“这是命令! ”

" [igˈnɔːɪŋ] ['siːkrəsi] , [koʊd][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['speʃ(ə)l] ['weɪvleŋkθ] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [liːg]
" **Ignoring** **secrecy** **,** **code** **and** **even** **special** **wavelength** **,** **he** **signaled** **the** **League**
" 忽略 保密 , 代码 和 甚至 特别的 波长 , 他 发出信号 这 联盟
['flægʃɪp] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] ['tʃæn(ə)l] .
flagship **on** **an** **open** **channel** **.**
旗舰 在 一个 打开 渠道 .

“他无视保密、代码，甚至特殊波长，在公开频道上向联盟旗舰发出信号。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [θriː] - [wei] ['vɪdioʊ] [hʊk] - [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,
He **arranged** **a** **three** **-** **way** **video** **hook** **-** **up** **between** **the** **Needle** **,**
他 安排 一个 三 - 方式 视频 钩 - 向上 之间 这 针 ,

他安排了“针”号三方视频通话，

['ædmərəl] ['greɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [stɑːr][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːrəs] ['wɪltən] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrz]
Admiral **Grimes** **on** **the** **Forward** **Star** **and** **Dr** **.** **Horace** **Wilton** **on** **the** **Mars**
上将 格莱姆斯 在 这 向前 星星 和 博士 . 贺拉斯 威尔顿 在 这 火星
[muːn] .
Moon **.**
月亮 .

格里姆斯海军上将在“前进之星”号上，霍勒斯·威尔顿博士在火星卫星上。

" [noʊ][taɪm] , " [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] .
" **No** **time** **,** **"** **he** **ground** **out** **.**
" 不 时间 , " 他 地面 出去 .

“没时间了,”他咬牙切齿地说。

" [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][set][ʌp][æz; əz] ['skedʒuːld] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['faɪər] .
" **Operation** **set** **up** **as** **scheduled** **—** **but** **you** **won't** **have** **to** **fire** **.**
" 手术 放 向上 作为 已安排 — 但 你 惯于 有 到 火 .

“行动已按计划进行——但你无需开火。”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl] ['enəmi] [kruːz] [wɪl] [biː; bi] [flæt] ['ʌndər] [eɪt] [dʒiː] ; [wen] [ʃɪps] [stɑːp] ,
In **five** **minutes** **all** **enemy** **crews** **will** **be** **flat** **under** **eight** **G's** **;** **when** **ships** **stop** **,**
在 五 分钟 全部 敌人 船员 将要 是 平坦的 在下面 八 G的 ; 什么时候 船舶 停止 ,

五分钟内，所有敌方船员都将承受八个G的重力加速度；当舰船停止航行时，

['græpl] [ænd; ənd] [bɔːrd] .

grapple	**and**	**board**	**.**
抓钩	和	木板	.

抓钩和滑板。

[aʊt] !

Out	**!**
出去	!

出去!

" [hiː; hi] [broʊk] ['kɑːntækt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɑːnə] .

"	**He**	**broke**	**contact**	**and**	**turned**	**to**	**Arna**	**.**
"	他	打破	接触	和	转向	到	阿纳	.

他挣脱开来，转向阿尔纳。

" ['skɪtər] [ænd; ənd] [spɪt] [dʌst] — [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˌjuː 'es] [klɪr] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] !

"	**Skitter**	**and**	**spit**	**dust**	**—**	**use**	**it**	**all**	**,**	**but**	**keep**	**us**	**clear**	**for**	**three**	**minutes**	**!**
"	滑行者	和	吐	灰尘	—	使用	它	全部	,	但	保持	我们	清除	为了	三	分钟	!

"四处乱窜，扬起尘土——尽管用吧，但请让我们保持三分钟的畅通！"

" [hiː; hi] [lɔkt] [bəuθ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [kliːt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**locked**	**both**	**hands**	**on**	**the**	**cleat**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**in**	**concentration**	**.**
"	他	已锁定	两个都	双手	在	这	鞋钉	和	关闭	他的	眼睛	在	专注	.

他双手紧握鞋钉，闭上眼睛，全神贯注。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ,

In	**the**	**deep**	**recesses**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**created**	**a**	**clear**	**picture**	**of**	**a**	**typical**	**,**
在	这	深的	凹陷处	的	他的	头脑	,	他	创建	一个	清除	图片	的	一个	典型的	,

在他的内心深处，他清晰地描绘出一个典型的.....

['proʊtətaɪp] ['bʌtərflaɪ] ['gɪmɪk] .

prototype	**butterfly**	**gimmick**	**.**
原型	蝴蝶	手法	.

蝴蝶机关原型。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɪp]

He	**imagined**	**it**	**in**	**the**	**approximate**	**position**	**it**	**would**	**be**	**to**	**keep**	**a**	**ship**
他	想象	它	在	这	近似	位置	它	会	是	到	保持	一个	船

['spɪnɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn] [ɪts] [ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] ['æksɪs] — [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ðə; ði] [maɪld] [sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs]

spinning	**slowly**	**on**	**its**	**longitudinal**	**axis**	**—**	**to**	**exert**	**the**	**mild**	**centrifugal**	**force**
旋转	缓慢地	在	它是	纵向	轴	—	到	发挥	这	温和的	离心	力量

[pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪneri] [mə'nuːvər] .

permitted	**for**	**battle**	**alert**	**and**	**preliminary**	**maneuver**	**.**
允许	为了	战斗	警报	和	初步的	演习	.

他想象着它处于一个大致的位置，使船只能够绕其纵轴缓慢旋转——从而产生轻微的离心力，以便在战斗中保持警戒和进行初步机动。

[ðen] [hiː; hi] [wɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [tuː; tə] [bend] ['daʊnwərd] — ['sloʊli] — [pæst] [ðə; ði] [nʌl] - [dʒiː]

Then	**he**	**willed**	**the**	**little**	**wings**	**to**	**bend**	**downward**	**—**	**slowly**	**—**	**past**	**the**	**null**	**-**	**G**
然后	他	意志	这	小的	翅膀	到	弯曲	向下	—	缓慢地	—	过去的	这	无效的	-	G

['setɪŋ] — [tuː; tə] [foʊld] — [daʊn] . . . [tuː; tə] [kɪs] . . . [tuː; tə] [kloʊz] . . . .

setting	**—**	**to**	**fold**	**—**	**down**	**.**	**.**	**.**	**to**	**kiss**	**.**	**.**	**.**	**to**	**close**	**.**	**.**	**.**	**.**
环境	—	到	折叠	—	向下	.	.	.	到	吻	.	.	.	到	关闭	.	.	.	.

然后他用意念控制着小翅膀向下弯曲——缓缓地——越过零重力设置——折叠——向下.....亲吻.....闭合.....

['æftər] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , - [vɔɪs] [riːtʃt]

After	**a**	**seeming**	**century**	**,**	**and**	**from**	**a**	**great**	**distance**	**,**	**Arna's**	**voice**	**reached**
后	一个	似乎	世纪	,	和	从	一个	伟大的	距离	,	-	嗓音	达到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

仿佛过了一个世纪那么久，从很远的地方，阿尔娜的声音终于传到了他耳中。

['drægd] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ˌɔː.toʊ.hɪp'nɑː.tɪk] [depθs] .
dragged **him** **up** **from** **autohypnotic** **depths** **.**
拖拽 他 向上 从 自催眠 深度 .

将他从自我催眠的深渊中拉了出来。

" ['saɪ] ! ['saɪ] !
" **Sy** **!** **Sy** **!**
" Sy ! Sy !

“Sy！Sy！”

[ðeɪv] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] !
They've **stopped** **firing** **!**
他们有 停止 射击 !

他们停止射击了！

[ðə; ði] ['liːgz] ['kloʊzɪŋ][ɪn] !
The **League's** **closing** **in** **!**
这 联盟的 结束 在 !

联盟正在逼近！

['saɪ] !
Sy **!**
Sy !

Sy！

" [hiː; hi] ['streɪtnd] , [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['blʌdləs] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] [kliːt] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] ,
" **He** **straightened** **,** **relaxed** **his** **bloodless** **grip** **on** **the** **cleat** **,** **drew** **a** **deep** **,**
" 他 拉直 , 轻松 他的 无血 紧握 在 这 鞋钉 , 画 一个 深的 ,
['ʃudərɪŋ] [breθ] ,
shuddering **breath** **,**
颤抖 气息 ,

他直起身子，放松了紧握鞋钉的冰冷手掌，深深地、颤抖地吸了一口气。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
shook **his** **head** **to** **clear** **it** **.**
摇晃 他的 头 到 清除 它 .

他摇了摇头，想让自己清醒过来。

[θrɑː.bɪŋ] [peɪnz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
Throbbing **pains** **began** **to** **course** **from** **his** **arms** **and** **shoulders** **,**
悸动 疼痛 开始 到 课程 从 他的 武器 和 肩膀 ,

一阵阵剧痛开始从他的手臂和肩膀蔓延开来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌfitid] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['haʊzɪŋ] ['dʊrɪŋ] - [waɪld] , ['skɪlf(ə)l]
where **they** **had** **been** **buffeted** **against** **the** **panel** **housing** **during** **Arna's** **wild** **,** **skillful**
在哪里 他们 有 到过 颠簸 反对 这 控制板 住房 期间 - 荒野 , 熟练
[dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] .
gyrations **.**
旋转 .

在阿尔纳狂野而娴熟的旋转中，它们被撞击到面板外壳上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] , [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][kloʊz][reɪndʒ] .
He **looked** **at** **the** **screen** **,** **adjusted** **it** **for** **close** **range** **.**
他 看起来 在 这 屏幕 , 调整 它 为了 关闭 范围 .

他看了看屏幕，调整到近距离观看模式。

[moʊt] [bɪ'saɪd] [moʊt] , [liːg] [ʃɪps] [hæd; həd] [perd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊriəsli] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]
Mote **beside** **mote** **,** **League** **ships** **had** **paired** **off** **with** **the** **furiously** **whirling**
尘埃 旁 尘埃 , 联盟 船舶 有 成对的 离开 和 这 愤怒地 旋转
[ə'laɪəns] [krɑːft] ,
Alliance **craft** **,**
联盟 工艺 ,

联盟的舰船与疾驰旋转的联盟战舰并肩作战，彼此之间仅靠微尘支撑。

[ə'tendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['meɪdʒər]['ves(ə)lz][ænd; ənd][æz; əz]['meni] ['smɔ:lər] [wʌnz][æz; əz][ðer; ðər] [fju:ər]
attending all the major vessels and as many smaller ones as their fewer
参加 全部 这 主要的 船只 和 作为 许多 较小的 一个 作为 他们的 更少
['nʌmbərz] [kʊd; kəd]['kʌvər] .
numbers could cover .
数字 可以 覆盖 .

他们负责所有主要船舶的航行，以及在人手有限的情况下尽可能多地负责小型船舶的航行。

['saɪ] [smaɪld] ['taɪərdli] .
Sy smiled tiredly .
Sy 微笑 疲惫地 .

Sy疲惫地笑了笑。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [si:] [ðə; ði][suə] - ['mælɪk]['kru:mən] , [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
He could almost see the Sur - Malic crewmen , unconscious ,
他 可以 几乎 看 这 苏尔 - 恶意 船员 , 无意识 ,

他几乎能看到苏尔马利克号的船员们昏迷不醒。

['laɪɪŋ] [pɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [deks] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['terəb(ə)l] [weɪt] .
lying pinned to their decks by their own terrible weight .
说谎 已置顶 到 他们的 甲板 经过 他们的 自己的 糟糕的 重量 .

他们被自身可怕的重量压在甲板上。

['bri:fli] , [hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] . . . .
Briefly , he closed his eyes again . . . .
简要地 , 他 关闭 他的 眼睛 再次 . . . .

他再次短暂地闭上了眼睛……

" [aɪ] ['kudnt] ['æktʃuəli] [test][ðə; ði]['gædʒəts] [rɪ'vɜ:rs] ['setɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['saɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]
" I couldn't actually test the gadget's reverse setting , of course , " Sy explained to
" 我 不能 实际上 测试 这 小工具的 撤销 环境 , 的 课程 , " Sy 解释 到
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪltən] ,
Dr . Wilton ,
博士 . 威尔顿 ,

"当然，我不可能实际测试这个装置的反转功能，"Sy向威尔顿博士解释说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nu:] - [kælk] [wʊd] [tʃek] [aʊt][tu:; tə][ɪn'fɪnəti] .
" but I knew Arna's calc would check out to infinity .
" 但 我 知道 - 计算 会 查看 出去 到 无穷大 .

但我知道阿尔纳的计算结果会一直正确到无穷大。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['selibreitɪŋ] [θrɔŋz] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]
" He glanced through a window at the celebrating throngs below , in the streets
" 他 瞥了一眼 通过 一个 窗户 在 这 庆祝 人群 以下 , 在 这 街道
[ʌv; əv][dɪrɪk] .
of Dirik .
的 迪里克 .

他透过窗户瞥了一眼楼下迪里克街上庆祝的人群。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" And now , sir , " he turned to the girl at his side ,
" 和 现在 , 先生 , " 他 转向 到 这 女孩 在 他的 边 ,

"那么，先生，"他转向身旁的女孩说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] — [ʌ; ɜ:] — [aɪ] [mi:n] [wi:; wi] — [ɔ:r] ['ræðər] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
" I think she — uh — I mean we — or rather I have something to say to
" 我 思考 她 — 呃 — 我 意思是 我们 — 或者 相当 我 有 某物 到 说 到
[ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
you , sir .
你 , 先生 .

"我想她——呃——我是说我们——或者更确切地说，先生，我有话要对您说。"

[ʌ; ɜː] . . . . " [hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Uh	.	.	.	.	"	He	flushed	and	hesitated	.
呃	.	.	.	.	"	他	酡	和	犹豫了一下	.

"呃……"他脸红了，犹豫了一下。

['ɑːnə] [tʊk] ['oʊvər] ['kɑːmpɪtəntli] .

Arna	took	over	competently	.
阿纳	采取	超过	胜任地	.

阿尔纳出色地接管了工作。

" [aɪ] [ges] [aɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['bʌmblɪŋ] ['hɪroʊ] , [dæd] .

"	I	guess	I'll	simply	have	to	marry	this	bumbling	hero	,	Dad	.
"	我	猜测	患病的	简单地	有	到	结婚	这	笨拙	英雄	,	爸爸	.

"看来我只能嫁给这位笨手笨脚的英雄了，爸爸。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] [æt; ət]['saɪ] ,

Not	that	I	want	to	,	"	she	added	,	with	a	mischievous	glance	at	Sy	,
不是	那	我	想	到	,	"	她	额外	,	和	一个	恶作剧	瞥一眼	在	Sy	,

"我可不想那样，"她说着，调皮地瞥了Sy一眼，补充道。

" [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [saɪkoʊkənɛtɪks] [ɑːnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] — [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑːnt][duː]

"	though	his	psychokinetics	aren't	much	of	a	problem	—	but	I	just	can't	do
"	尽管	他的	精神动力学	不是	很多	的	一个	问题	—	但	我	只是	不能	做

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [dɑːrn] [suː'pɪriər] [sə'lerɪti] ['hiːz] [bɪn] ['juːzɪŋ][ɑːn][ˌem 'iː] ! "

a	thing	against	that	darn	Superior	Celerity	he's	been	using	on	me	!	"
一个	事物	反对	那	该死	优越的	速度	他是	到过	使用	在	我	!	"

"虽然他的念动力能力不算什么大问题——但我根本无法对抗他一直对我使用的那种该死的超强速度！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神